

MARDI

9 DÉCEMBRE 1997
Volume 63
No 145
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: \$1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est



À 70 accusations de trafic de coke, rue St-Joseph

Jalbert et sa bande plaident coupables

— page 3



Mine d'or
ensevelie
sous la neige

L'industrie du sapin cultivé, qui fait ses choux gras de cet «esprit de Noël» un peu magique créé dans notre imaginaire par une belle bordée de flocons, souffre en ce moment... d'une trop importante accumulation de neige au sol rendant la coupe excessivement difficile.

photo Alain Dion

NATIONAL

Ottawa hausse
les transferts
sociaux
aux provinces

— page 2

AÉROPORT



Bromont emploie
des répartiteurs
l'année durant

— page 6

GRANBY

Des parents
se battent
pour garder
l'école Parkview

— page 4-5

SPORT



Le Canadien
l'emporte sur
l'Avalanche

— page 31

MÉTÉO

Maximum

-3°

— page 25

HEURES D'OUVERTURE DES FÊTES
Du lundi au vendredi : 9 h à 21 h
Samedi : 9 h à 17 h
Dimanche : 12 h à 17 h

OUVERT 7 JOURS

350 St-Jacques, Plaza Granby
(voisin de Wal-Mart) 375-6446

PANIER



SANTÉ

• Alimentation biologique • Prêt-à-manger végétarien • Suppléments et vitamines
• Aromathérapie • Homéopathie • Cosmétiques à base de plantes • Nutrition sportive



Nous avons l'idée-cadeau
sûre de plaire!

Visitez notre
section de Noël
ou offrez un
certificat-cadeau



BILLET
Karl Benessaleh

Jacoby

Le Protecteur du citoyen, Daniel Jacoby, force l'admiration. Cet employé de l'État sans contrat depuis le 31 août — il est techniquement en poste jusqu'à ce qu'on lui trouve un remplaçant — y est encore allé d'un discours coup de poing en fin de semaine. Peut-être son dernier comme Protecteur du citoyen, tant il est évident que le gouvernement a hâte de se débarrasser de ce fonctionnaire révolté.

Parlant de la classe moyenne de plus en plus endettée et touchée par les compressions budgétaires, il lance: «Nous sommes dans un tunnel et on ne voit pas de lumière au bout.» Pendant ce temps, déplore-t-il, une poignée de riches et de grandes entreprises continuent d'accumuler les milliards de profits sans rien produire.

Plus d'injustices, moins de vie privée et, par dessus tout, la banalisation, le fait que les citoyens n'arrivent plus à s'indigner de situations qu'ils jugent inévitables. Un sombre portrait qu'a tracé M. Jacoby, une espèce de testament politique pour cet homme qui a ébranlé plus d'un ministère depuis 10 ans.

Mais le plus frappant, c'est que M. Jacoby, à travers des dizaines d'entrevues et des centaines d'articles, arrive à insérer une note d'espoir. Cet homme est un farouche partisan de la démocratie, convaincu que c'est aux élus que doit revenir le pouvoir ultime. Quitte à ce que ces élus le mettent à la porte quand il devient trop gênant.

Et vous savez quoi? Il a raison d'être optimiste. D'abord, l'existence même du Protecteur du citoyen, payé par l'État pour critiquer son employeur, est un des plus beaux fleurons de cette démocratie.

Ensuite, le Protecteur n'est pas qu'un grand gueulard. Il a l'oreille des médias, plus de 1000 articles depuis dix ans ont mentionné son nom, et il est efficace. La Curatelle publique, la perception automatique des pensions alimentaires, l'affaire Dubreuil, les Orphelins de Duplessis, la réforme de l'aide sociale, il a été de tous les combats sociaux, ou presque.

Sur les 120 000 dossiers acheminés à son bureau depuis 1987, il en a réglé 95%, simplement en faisant des recommandations, simplement en dénonçant publiquement.

Et c'est peut-être ça, sa plus belle réalisation: avoir montré que la machine n'est pas si rigide, que l'opinion publique combinée au pouvoir des médias pouvait avoir raison de la bureaucratie, avec l'aide de l'ombudsman. Nous ne sommes pas que les victimes d'un système aveugle, nous aussi, simples citoyens, avons des responsabilités.

«Nous sommes tous et toutes responsables de ce qui arrive en ce moment, tranche Daniel Jacoby. Tant que nous ne réaliserons pas ce fait, nous ne pourrions faire reculer le phénomène, qui est mondial.»

J'en prendrais bien une autre décennie, de ce M. Jacoby.

Martin augmente légèrement les transferts sociaux

OTTAWA
Presse canadienne

Le ministre des Finances Paul Martin aime aller au devant des coups. A trois jours de la conférence des premiers ministres sur le renouvellement de l'union sociale qui s'annonçait houleuse, M. Martin a annoncé hier qu'il augmentera légèrement les transferts sociaux aux provinces en matière de santé, d'éducation postsecondaire et d'aide sociale.

Il a admis que le moment était propice puisqu'il rencontrait de surcroît hier soir les ministres des Finances qui le pressent depuis plusieurs semaines de consentir à des réductions d'impôt et à des baisses de cotisation au programme d'assurance-emploi.

«Ce n'est pas entièrement une coïncidence. Ceci étant dit, il fallait agir cette semaine parce que mes collègues provinciaux sont en train de préparer leur propre budget et ça prenait une certitude qu'ils allaient recevoir cet argent-là», a fait remarquer M. Martin au cours d'une conférence de presse.

Pour assurer un financement plus stable et prévisible, M. Martin a déposé un projet de loi qui garantira que le montant total en espèces versé aux provinces ne sera jamais inférieur à 12,5 milliards \$ dès l'exercice 1997-98 et ce, jusqu'à l'an 2002.



Le ministre fédéral de la Santé, Allan Rock et celui des Finances, Paul Martin.

Le Québec devrait toucher 1,75 milliard \$ en espèces de plus d'ici à l'an 2002. Pour 1997-98, il avait droit à 3,9 milliards \$. Les transferts totaux (points d'impôt et espèces) destinés au Québec augmenteront au cours des prochaines années pour atteindre 7,2 milliards \$ en 2001-2002.

Dans les faits, toutefois, le gouvernement ne fait que freiner l'ampleur des coupes déjà annoncées dès l'instauration du Transfert social canadien en 1996-97. Le critique réformiste Monte

Solberg a rappelé que les libéraux essayaient maintenant de se racheter aux yeux du public parce qu'ils avaient essayé beaucoup de coups face aux coupes projetées de l'ordre de 7 milliards \$ en matière de transferts.

Pour le chef bloquiste Gilles Duceppe, cette hausse, qui n'en est pas une, n'est rien d'autre que de la frime.

«Ce n'est pas une augmentation. Ils devaient couper 48 milliards \$, ils en coupent seulement 42 milliards \$.»

Pour sa part, le ministre de la Santé, Allan Rock, a dit espérer que les provinces utiliseront l'argent pour rebâtir leur système de soins de santé. Rien n'oblige celles-ci à le faire.

En avril à Halifax, M. Martin avait donné le coup d'envoi à la campagne électorale en annonçant le relèvement du plancher de 11 milliards \$ pour les transferts sociaux à 12,5 milliards \$ à compter de l'exercice 1998-99.

Puisque l'économie roule bien, Ottawa accélère maintenant cette hausse. Elle prendra effet un an plus tôt que prévu, soit en 1997-98, a précisé hier M. Martin.

Ottawa s'était engagé à transférer 12,5 milliards \$ au total en espèces aux provinces dès 1998-99. La formule de calcul prévoyait que les transferts en espèces diminuaient lorsque les points d'impôt augmentaient.

me par la collaboration.

Le ministre, qui doit recevoir les recommandations de l'OPC après la rencontre, a également évoqué la possibilité de créer un programme d'indemnisation pour compenser les consommateurs en cas d'erreurs.

Cette affaire fait suite à la publication, la semaine dernière, des résultats d'une enquête menée l'été dernier par Option consommateurs dans les magasins La Baie, Canadian Tire, Zeller's, Bureau en gros et Wall Mart, qui révèle que les lecteurs optiques des caisses enregistreuse des grands magasins se trompent assez souvent de prix, particulièrement sur les articles en solde.

En majorité, les erreurs ont été

EN BREF

Enquête publique réclamée

SARNIA, Ont. (PC) — Les leaders de neuf communautés religieuses de l'Ontario demandent une enquête publique sur la mort violente d'un enseignant autochtone, qui a été abattu par balle. La demande conjointe d'une enquête publique devrait être faite mercredi à l'entrée du parc Ipperwash, à l'endroit même où Anthony (Dudley) George a été abattu d'un coup de feu au cours d'une dispute avec des représentants de la police provinciale, en septembre 95. L'enseignant, qui n'était pas armé, faisait partie d'un groupe d'autochtones qui occupaient une portion du parc, faisant valoir qu'il abritait un cimetière autochtone. Le policier Kenneth Deane avait par la suite été reconnu coupable de négligence criminelle ayant causé la mort.

Emprisonnement automatique?

TORONTO (PC) — Le Solliciteur général de l'Ontario, Bob Runciman, a déclaré qu'Ottawa devrait peut-être songer à imposer une sentence automatique d'emprisonnement pour une première offense commise par des conducteurs trouvés ivres au volant. Il a fait cette suggestion après avoir appris que la police provinciale avait observé une hausse du nombre de conducteurs accusés de conduite avec facultés affaiblies. Si les plus récentes statistiques tendent à démontrer que la campagne contre l'alcool au volant ne donne pas de résultats, alors il faudra envisager des punitions plus sévères, a-t-il soutenu.

Rencontre prévue pour corriger les erreurs des lecteurs optiques

MONTREAL
Presse canadienne

L'Office de la protection des consommateurs rencontrera sous peu les principaux représentants de l'industrie du commerce au détail, afin de connaître les mesures qu'ils entendent prendre pour corriger les erreurs des lecteurs optiques dans leurs magasins.

C'est André Boisclair, ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration, qui a proposé cette rencontre. Il n'a pas exclu la possibilité de modifier des lois ou des règlements pour faire respecter les intérêts des consommateurs, mais il préférerait dans un premier temps voir s'il y avait moyen de régler le problème par la collaboration.

faites au détriment du consommateur. Ces erreurs n'étaient pas volontaires, a admis Option consommateurs, et survenaient la plupart du temps parce que le prix des articles en solde n'avait pas été changé dans l'ordinateur de la caisse enregistreuse. Le client qui ne vérifie pas sa facture en paie alors le prix.

L'exercice de vérification est toutefois plus difficile à faire dans les magasins où chaque produit n'est pas nécessairement étiqueté. Cette pratique de plus en plus courante, surtout dans les magasins entrepôt, est pourtant contraire à la loi. L'OPC a admis à ce sujet qu'aucune poursuite n'avait été entreprise, puisqu'il n'y avait pas eu de plainte.



LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Enregistrement no 9679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditorialiste
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage



Alain Jalbert



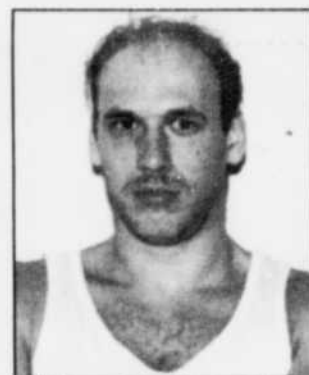
Pascal St-Jean



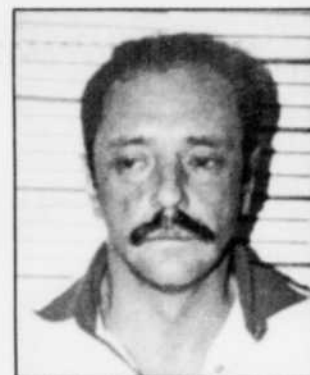
Daniel Higgins



Nelson Hamel



Réal Picard



Jacques Potvin

photos d'archives

Le gang à Jalbert s'avoue coupable de trafic de coke

GRANBY

Un nouveau, et important, chapitre s'est écrit, hier matin, dans la saga judiciaire impliquant le fameux «bunker de drogue» de la rue St-Joseph, quand les principaux acteurs de cette série ont reconnu leur culpabilité à plus de 70 chefs d'accusation de trafic de cocaïne, devant la chambre criminelle de Granby.



RICHARD GOSSELIN

L'histoire avait fait jaser, en février 1996: la GRC venait de démanteler un réseau de vente de cocaïne en plein centre-ville. Neuf personnes avaient été arrêtées. Bien qu'on n'ait trouvé aucune trace de «poudre» au 19-A rue St-Joseph, un logis aux accès défendus par des barreaux et des caméras vidéo, on imputait aux trafiquants un chiffre d'affaires annuel faramineux.

La police fédérale avait lancé l'opération plusieurs semaines auparavant. Forte de preuves allant de l'écoute électronique à la surveillance des trafiquants et clients, elle n'a pas hésité à déposer quelques centaines de chefs d'accusation contre les suspects.

Leur arrestation a donné lieu à une couverture médiatique nationale, puis à des procédures judiciaires d'une ampleur peu commune.

Encore hier, le juge Michel Du-

chesne a sursauté quand il a appris que les seules représentations sur sentence, reportées en mars 1998, allaient durer au moins quatre jours. «Nos assignations sont fixées jusqu'en juin. Je ne vois pas quand je pourrais vous entendre», a-t-il réagi. Après de longues discussions, le magistrat a convenu d'en parler avec le juge coordonnateur afin de permettre l'audition de ces représentations.

Détenus

Étiqueté comme la tête dirigeante de ce réseau, Alain Jalbert a avoué cinq transactions de coke, le jour de Noël 1995, alors qu'il avait «donné congé» à ses vendeurs. Il a aussi reconnu avoir comploté en vue des trafics reprochés à l'ensemble du groupe.

Jalbert, représenté par Me Jean-Pierre Rancourt, est détenu depuis l'été dernier, alors qu'il a été pincé avec une once de cocaïne. Il n'a pu obtenir de cautionnement pour cette affaire qui doit être rappelée devant la cour le jour des représentations présentielles, le 2 mars.

Son lieutenant, Daniel Higgins, a reconnu neuf trafics. Sa détention a aussitôt été ordonnée. Son avocat, Me Serge Michon, qui représente aussi la plupart des autres accusés, ne s'est pas objecté à la mesure valable jusqu'au 2 mars au moins.

Jacques Potvin a pris le même chemin, après avoir admis 24 trafics. Le 17 décembre, on fixera la date de sa sentence.

Libres

Pascal St-Jean et Nelson Hamel, qui ont réalisé respectivement 16 et 18 trafics, pourront demeurer en liberté jusqu'au 23 mars. Entre-temps, un rapport présentiel sera confectionné par le service de probation, afin d'éclairer la cour sur la personnalité des prévenus.

Seuls absents de ce volet judiciaire, Réal Picard, détenu dans

une autre affaire, qui devrait être amené le 15 décembre pour lui aussi se mettre à table. Denis Gibouleau, qui attend la suite des procédures en février, et enfin André Piotrowski, qui nie sa culpabilité et dont le procès sera fixé le 17 décembre. La conjointe d'Alain Jalbert a réglé ses comptes avec la justice il y a quelques semaines, en

reconnaissant une accusation de possession simple de drogue.

Finalement, Jalbert et Higgins attendent toujours leur procès pour acquisition de biens par le biais des produits de la criminalité. Cette procédure a été reportée au 2 février, avec le consentement du procureur de la Couronne fédérale, Me Serge Champoux.

Le Centre de la Fraternité officiellement fermé

Chantal Vallée

GRANBY

Le Centre de la Fraternité est officiellement fermé. Les membres de la maison d'hébergement pour sidéens sans but lucratif ont entériné, samedi, la proposition de l'exécutif de mettre la clé dans la porte de la maison qui avait connu bien des soubresauts depuis son ouverture, il y a environ un an.

«On n'a pas trouvé de solution. Tout a été fait. On a engagé des démarches pour dissoudre la corporation. C'est sage de le faire avant d'avoir trop de dettes, indique Charles Millier, président du conseil d'administration.

«Les gens sont déçus. Ils trouvent que la cause est bonne. Mais notre gros problème, c'est le

manque de résidents stables. On avait fait une demande pour accueillir une clientèle atteinte de maladie mentale légère et on n'avait pas eu de réponse. Puis, nos dettes nous poussaient dans le dos.»

Le Centre de la Fraternité devait 8000 \$ à Hydro-Québec et en taxes municipales principalement. L'organisme était aussi incapable de payer entièrement les coûts du spectacle d'Angèle Dubeau et de l'ensemble La Pietà, une activité-bénéfice qui n'a pas réussi à faire ses frais. L'organisme est arrivé dans le rouge de 2000 \$ avec ce concert qui devait renflouer ses coffres.

L'aventure du Centre est maintenant terminée; les créanciers ne seront donc pas payés.



Charles Millier

photo d'archives

«Le Dr Ménard (Réjean) nous a dit que ce n'était peut-être pas le bon moment - pour ouvrir une maison d'hébergement pour sidéens -. Peut-être dans un an ou deux», évoque Charles Millier.

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-6850
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SC00P

INFORMATION 375-4555
ABONNEMENTS 375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Déjà: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

Venez expérimenter la nouvelle façon d'acheter des meubles...

CHOIX DE MEUBLES D'ORDINATEUR
Plus de 20 modèles en inventaire

CLUB MEUBLES
Avantage

1555, boul. Industriel
(angle St-Paul)
FARNHAM 293-4727

OUVERT LE DIMANCHE

SOMMAIRE	
Agenda	12
Décès	25
Économie	20
Jeux	24
À ne pas répéter	12
Petites annonces	22
Météo	25
Sports	27

TIRAGES	
Quotidienne 3	290
Quotidienne 4	8215
Extra	176180
Prix du journal à la semaine	
Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,58 \$ taxes incluses	3,83 \$ taxes incluses

Pensée du jour

Tout le monde essaie d'accomplir de grandes choses sans réaliser que la vie est faite de petites choses.

PHARMAPRIX
GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

**Ils exigent
une
réévaluation**

Benoît Lapierre

GRANBY

Les parents des quelque 181 élèves qui fréquentent l'école Parkview, secteur français, ont engagé le combat pour empêcher la fermeture de l'école le 30 juin 1998.



**BENOÎT
LAPIERRE**

Une pétition portant 193 noms de parents accompagne la recommandation du comité d'école Parkview au sujet du réaménagement des territoires des écoles, recommandation qui est sans équivoque.

«Le comité d'école et le conseil d'orientation de l'école Parkview exigent une révision de la décision prise par le Conseil des commissaires, le 3 juin, visant à résilier le bail de location de l'école Parkview», annoncent la présidente du comité d'école, Chantal Turgeon et la présidente du comité d'orientation, Hélène Dion, dans leur lettre du 4 décembre qui complète les recommandations du comité d'école Parkview à l'égard des territoires scolaires.

Les deux comités soutiennent qu'ils n'ont pas été consultés au sujet de l'éventuelle fermeture, comme le veut pourtant la loi. Ils estiment que dans le contexte de la fusion imminente des commissions scolaires des Cantons, Des Rivières et Davignon, les secteurs scolaires seront probablement modifiés de nouveau dans quelques mois et qu'il est donc prématuré de statuer maintenant sur le sort de l'école Parkview. «La fermeture de l'école Parkview n'est pas justifiée. Selon les données soumises par la Commission scolaire des

Parents en guerre contre une fermeture d'école



La fermeture de l'école Parkview prévue pour le 30 juin 98 n'est pas justifiée soutiennent les parents des élèves du secteur français. photo d'archives

Cantons, en fermant l'école Parkview, il manquerait 62 places-élèves en septembre 1998», affirment les représentantes des deux comités.

Cet automne, la Commission scolaire des Cantons devait tenir une vaste consultation auprès des écoles au sujet d'un remaniement des secteurs qu'elles desservent. Or, malgré qu'aucune décision finale n'ait été prise dans le cas de l'école Parkview, sa fermeture est la seule hypothèse qui a été considérée dans le cadre de la consultation. Et, mis à part l'école Park-

view, cette consultation n'a eu lieu qu'auprès des cinq autres qui seraient touchées par sa fermeture, c'est-à-dire Ste-Famille, St-André, St-Bernard, St-Benoît et Joseph-Poitevin.

C'est ce qui fait dire à Chantal Turgeon et Hélène Dion que le directeur général de Des Cantons, Michel Bilodeau, n'a pas tenu parole, lui qui avait annoncé une «large consultation» sur les secteurs scolaires en 1997. Cette consultation, qui a été menée par le biais du Comité de parents de Des Cantons, est maintenant terminée et le Comité doit se réunir aujour-

d'hui même pour rédiger son rapport.

Quant à la décision finale au sujet de Parkview, elle ne sera prise qu'au début de 1998 par le conseil provisoire de la nouvelle commission scolaire 16-06, a fait savoir son directeur général, Michel Bilodeau. «La décision de fermer Parkview pourrait être entérinée, comme elle pourrait changer. Le conseil provisoire se réserve le droit de refus de décisions antérieures dans certains dossiers», a expliqué Michel Bilodeau.

**Un acte
illégal,
soutiennent les
parents**

Benoît Lapierre

GRANBY

La Commission scolaire des Cantons n'a jamais émis «d'acte d'établissement» attestant que le secteur français de Parkview est une école à part entière et n'a jamais rempli les obligations légales qu'entraînent pour elle cette reconnaissance.

Pour les parents de l'École Parkview, il est donc clair que la Commission a enfreint la Loi sur l'instruction publique en décidant de fermer l'école de la rue Lorne à Granby sans consulter au préalable le comité d'école et le conseil d'orientation.

«Au ministère, on nous a confirmé que toutes les écoles doivent avoir un acte d'établissement et que l'école Parkview devrait avoir le sien, même si elle se trouve dans des locaux loués», dit Lucie Brunelle, un membre du comité d'école Parkview.

Mais à la Commission scolaire, on a toujours été d'avis que «l'acte d'établissement» n'est pas nécessaire dans ce cas-ci du fait que les locaux occupés par le secteur français de Parkview ne sont pas la propriété de Des Cantons mais bien celle de la Commission scolaire protestant d'un district de Bedford.

Voilà une opinion que ne partage pas Jacques Désautels, agent d'information au bureau régional du ministère de l'Éducation. «La Loi ne fait pas la distinction entre les locaux loués et ceux qui sont la propriété de la commission scolaire».

AU GRAND VENT D'HIVER...

Christia

3 695\$

2 695\$



Zuki

6 495\$



Paco

2 185\$



Nina Ricci

3 125\$

1 995\$



Hide Society

1 075\$



Laflamme

6 895\$

3 395\$



Des Cantons n'a jamais reconnu Parkview

re. L'acte d'établissement a justement pour but de préciser à quoi on destine des locaux et si c'est à une école, c'est à une école», affirme-t-il.

Il considère donc qu'avant de prendre la décision de fermer son école Parkview, la Commission était dans l'obligation de consulter le conseil d'orientation et le comité d'école, ce qu'elle a omis de faire.

L'article 39 de la Loi sur l'instruction publique précise qu'après consultation du conseil d'orientation et du comité d'école, la commission scolaire peut modifier ou révoquer l'acte d'établissement en fonction de son plan triennal de répartition et de destination de ses immeubles. Selon M. Désautels, le terme «immeubles» doit être pris ici au sens large puisqu'il inclut les locaux loués utilisés par une école.

Étant donné la position de la Commission dans ce dossier, Jacques Désautels va maintenant tenter de rapprocher les parties. «On va essayer d'aplanir la difficulté», a-t-il dit.

Le secteur français de l'école Parkview a été créé il y a dix ans à la suggestion même du ministre de l'Éducation, qui voyait dans la cohabitation un bon moyen de régler les problèmes de deux

commissions scolaires. Alors que la Commission scolaire de Granby manquait d'espace pour loger une population écolière en croissance, la Commission scolaire du district de Bedford vivait une situation contraire et menaçait de fermer son école de Granby.

Le ministre de l'Éducation de l'époque, Claude Ryan, avait consenti un octroi d'un million pour permettre le réaménagement des locaux de Parkview, à l'été 1987. Les travaux s'étant poursuivis au cours de l'automne, les élèves du secteur français avaient du commencer l'année scolaire 87-88 dans le parc industriel.

À l'été 86, la Commission scolaire de Granby (intégrée à De Cantons en 1988) avait signifié son opposition à la fermeture de l'école anglaise au nom du principe voulant que l'enseignement doit être dispensé aux élèves dans leur milieu naturel lorsque le nombre le justifie et que le bien-être de l'élève doit avoir préséance sur les considérations administratives et politiques.

Depuis dix ans, la population de Parkview, secteur français, reste stable. La Commission justifie la fermeture du fait qu'elle sauvera 125 000 \$ par année.

EN BREF

Manque de manuels

QUÉBEC (PC) — La ministre de l'Éducation, Pauline Marois, a admis hier que les commissions scolaires ne remplissent pas tous leurs devoirs en ne respectant pas la Loi sur l'instruction publique qui les oblige à fournir des manuels de base à chacun de leurs élèves. Sans vouloir tirer des conclusions définitives quant au constat de cette déficience dénoncée par le critique libéral François Ouimet en commission parlementaire, Mme Marois a quand même précisé d'où peut venir le problème en s'appuyant sur une vérification sommaire de la situation, qu'elle a personnellement exigée de son ministère en octobre.

*Jardin du mont
tellement de fraîcheur
pour si peu*

LE CHOIX DU JARDIN

BROCOLI
Grosceur 14
Produit de la Californie
Canada no 1 **69¢** ch.

ORANGES SANS PÉPINS
Grosceur 88
Produit de l'Afrique du Sud
Canada no 1 **9¢** ch.

ZUCCHINI
Produit du Mexique
Canada no 1 **59¢** lb

FÈVES VERTES
Produit de la Floride
Canada no 1 **79¢** lb

MÉLANGE DE FRUITS SECS
Régat du Jardin
Canada no 1 **8⁹⁹** kg
89¢ 100 g

KIWI
Produit de la Californie
Canada no 1 **99¢** pqt. de 10

FROMAGE TI-LAIT **3,99\$** lb
8,80\$ kg

FROMAGE BRIE ou CAMEMBERT PRÉSIDENT **2,99\$** 230 g

TARTE AUX POMMES
Cuisine maison 850 g **2,99\$** ch.

Spéciaux en vigueur jusqu'au 13 déc. 97

HORAIRE:
Lundi et mardi de 8h00 à 20h00
Merc., jeudi et vendredi de 8h00 à 21h00
Samedi et dimanche de 8h00 à 19h00

JARDIN DU MONT:
794 Principale, Granby
252 Denison est, Granby
375-3941

...HEUREUSEMENT IL Y A LAFLAMME FOURRURE

SE TERMINE JEUDI

Hide Society	Zuki	Christia	Laflamme	Christia
1 175 \$	895 \$	4 995 \$	3 195 \$	4 200 \$
		2 995 \$	5 395 \$	2 995 \$
			3 675 \$	2 595 \$



Laflamme
MANUFACTURIER
Fourrure inc.

328 Principale
Granby 378-8484

Ouvert le dimanche
de 11 h à 16 h

Contrairement à Mascouche, l'aéroport de Bromont a des répartiteurs toute l'année

André Duchesne

BROMONT

Avec son équipe de répartiteurs qui travaillent tous les jours entre 7 h et 21 h, l'aéroport régional des Cantons de l'Est (Bromont) possède un système de communications plus élaboré que celui de Mascouche où une collision entre deux Cessna a fait quatre morts, dimanche.

Formés par Transports Canada, ces répartiteurs ont pour tâches d'informer les pilotes en approche finale de la direction et de la force du vent, de la pression atmosphérique et surtout, de la présence d'autres avions ou de gens travaillant en bordure des pistes d'atterrissage.

«La situation actuelle est parfaite puisque que nous avons le service Unicom (des répartiteurs) et aussi parce qu'il y a beaucoup moins de trafic aérien à l'aéroport de Bromont qu'à celui de Mascouche», mentionne Serge Boudreau, pilote et membre actif de l'Association aéronautique de Bromont.

L'aéroport de Bromont enregistre environ 30 000 mouvements par année, soit deux fois moins que celui de Mascouche.

Selon M. Boudreau, il n'y a pas de répartiteurs à Mascouche, ce qui rend la situation plus périlleuse. «J'y suis allé une fois et je n'y retournerai jamais. Un autre avion m'a coupé en approche finale et j'ai



été obligé de remonter», explique-t-il.

Le directeur de l'aéroport, Gilles Beauchemin, ne croit pas non plus que la présence d'une tour de contrôle est nécessaire. «Demandez aux pilotes ce qu'ils sont prêts à payer pour avoir le service d'une tour de contrôle avec radar et autres instruments sophistiqués», dit-il.

Actuellement, les pilotes n'ont pas à déboursier de frais pour le service Unicom. «Mais ça s'en vient,

avec la privatisation chez les fournisseurs de services», prévoit Serge Boudreau.

Zone contrôlée

L'aéroport de Bromont est inscrit dans ce qu'on appelle une zone contrôlée. Lorsque des pilotes entrent dans son espace aérien, ils doivent adopter la fréquence de celui-ci, se signaler au répartiteur en fonction et bien sûr, prendre en considération les informations

Toute l'année, des répartiteurs sont en fonction à l'aéroport de Bromont, point d'attache d'une douzaine de petits appareils. Ci-dessous, le directeur de l'aéroport de Bromont, Gilles Beauchemin.

photos Michel St-Jean

transmises.

Pour Serge Boudreau, ces informations valent de l'or. «Ce n'est pas toujours facile de voir d'autres avions, même lorsqu'ils sont près de nous. Lorsqu'un répartiteur nous indique qu'il y a un autre appareil dans les parages, on scrute attentivement les alentours.»

Contrairement aux aéroports ayant une tour de contrôle, il revient toutefois aux pilotes de prendre la décision finale. «Les répartiteurs terminent leur communication en disant aux pilotes de procéder selon leur propre discrétion», précise Gilles Beauchemin.

C'est cette procédure qui a été prise lorsque l'appareil 737 transportant l'équipe de Jean Chrétien a atterri à Bromont durant la campagne électorale du printemps derniers. Il s'agissait d'un des plus gros appareils à atterrir à cet endroit.

En fait les répartiteurs servent avant tout de guide alors que dans les tours, les contrôleurs aériens gèrent carrément le trafic.

Selon Roger Maltais, gestionnaire régional de la sécurité du système à Transports Canada, il y a 260 aérodromes au Québec dont une centaine sont certifiés. Seulement 7 possèdent une tour de contrôle; aucun chiffre n'a pu nous être communiqué quant au nombre d'aéroports ayant un service de répartition.



Orientation professionnelle

À Noël, offrez de l'avenir en cadeau à votre enfant!

«Au début de son secondaire, ma fille Marie-Pierre voulait être enseignante. Par la suite, elle a voulu être hôtesse de l'air. Ensuite, ce fut infirmière, puis vétérinaire. En secondaire 4, elle était complètement mêlée. Elle ne savait plus du tout ce qu'elle voulait faire.

Pendant son processus d'orientation avec Nathalie, tout s'est éclairci. Quel soulagement pour elle (et pour nous!). Maintenant elle sait où elle s'en va et ce qu'elle doit faire pour y parvenir. Exactement ce que disait leur publicité! Ça la motive beaucoup. Elle est plus déterminée que jamais. Et ça paraît dans ses résultats scolaires.

À première vue, ça peut paraître dispendieux, mais quand on regarde le service que ça rend, c'est le meilleur investissement que l'on peut faire. C'est même toute une économie quand on considère que ça peut éviter de perdre un an ou deux à tourner en rond au Cégep.

Merci à Nathalie de l'Institut Socrate. Je n'ai qu'un seul conseil à donner aux parents :

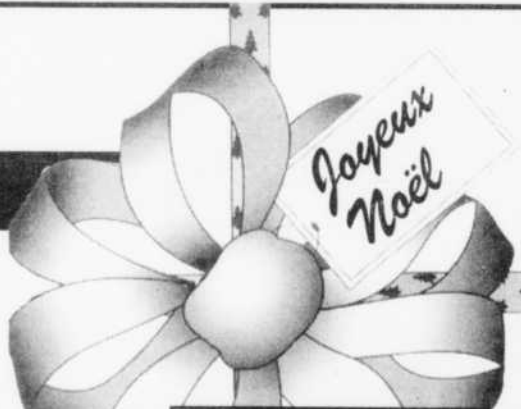


Michel Moreau
père de Marie-Pierre

«N'hésitez pas!»

Michel Moreau

Certificats-cadeaux



Nathalie Vachon c.o.
Maîtrise en orientation
Membre de l'Ordre des conseillers et
conseillères d'orientation du Québec

INSTITUT
SOCRATE

Spécialistes en orientation
professionnelle
776-7316

916, rue St-Hubert, Granby
Aussi à Drummondville, St-Jean-sur-Richelieu et St-Hyacinthe

Cuir - Suède - Agneau renversé

Que ce soit une question d'élégance ou de chaleur, nous avons ce qu'il vous faut pour satisfaire votre bon goût.

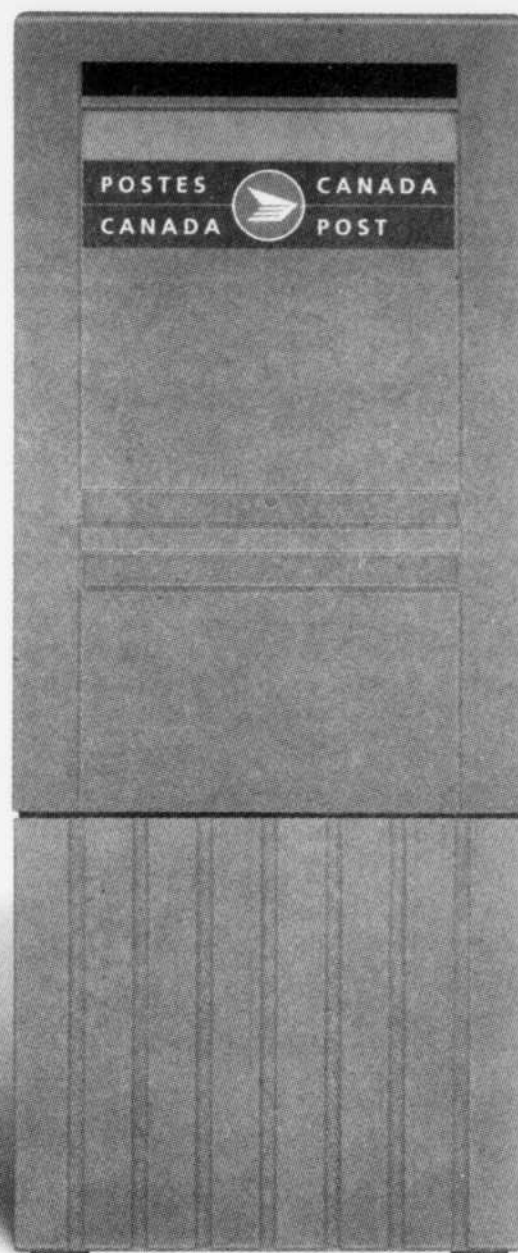


Vous n'aimez plus le style de votre manteau de fourrure? Nous pourrions sans doute vous le RECYCLER.

COUPEURS
Denis Hébert
INC.

69 Drummond, Granby 372-3434

L151256



On est de retour à notre poste.

Postes Canada reprend ses activités. En effet, nos 55 000 employés sont au travail, prêts à vous servir. Nous voulons rattraper le temps perdu en rendant tous nos services disponibles dès maintenant. La saison des Fêtes approche, et vous avez encore

le temps de faire parvenir à destination vos lettres, cartes de vœux et colis juste au bon moment... sans oublier votre lettre au père Noël! Nous tenons à garder votre confiance et à vous assurer que nous travaillons fort pour mieux vous servir.



Des manoeuvres d'un Hercule sème l'inquiétude dans la région

Richard Plante

CANTON DE SHEFFORD

Un avion militaire qui a survolé la région hier a provoqué l'inquiétude chez certains résidents. Plusieurs d'entre eux, de Valcourt, de St-Joachim et du Canton de Shefford, ont été témoins de quelques manoeuvres du pilote à basse altitude et se demandaient bien de quoi il s'agissait.

«C'est apeurant ces engins-là. Moi, j'ai vu deux avions qui sont passés juste au-dessus des arbres. J'aimerais bien savoir ce qu'ils faisaient là», raconte Robert Chevrolat un résident de la montée Krieghoff dans le Canton de Shefford.

M. Chevrolat a téléphoné à plusieurs endroits pour en savoir davantage. C'est à l'aéroport régional des Cantons de l'Est à Bromont, où plusieurs citoyens se sont adressés, que la réponse a été fournie.

«C'est un avion Hercule de l'armée canadienne en provenance de Trenton, Ontario, qui a effectué des exercices de recherche et de sauvetage. Nous en avons été informés quand il est arrivé dans la région», rapporte une employée de l'aéroport.

Ici au Québec, les autorités militaires ne semblaient pas au courant de ces manoeuvres. À la Garnison de l'Estrie, on nous a référé à la base militaire de St-Jean qui n'en savait guère plus.

«En principe, nos avions ou nos hélicoptères ne doivent pas s'approcher des résidences et déranger la population. Si c'est le cas, nous incitons les citoyens à nous écrire et nous allons prendre les mesures nécessaires pour que ça ne se reproduise pas. Cela dit, j'ignorais que des avions militaires étaient dans votre région aujourd'hui (hier)», a indiqué le Capitaine Pichette des Forces armées canadiennes.

En apprenant que le Hercule venait d'Ontario, Robert Chevrolat s'est quant à lui montré fort étonné. «Quoi? Ils n'ont pas de place en Ontario? Ils ne pourraient faire leurs manoeuvres dans des zones inhabitées? Ce n'est pas normal qu'on nous emmerde avec ça.»

La neige passe un sapin aux producteurs d'arbres de Noël



Le gros de la demande provient de la côte est américaine. «Ceux-là s'en vont à Manhattan», indique Nathalie Plante, de Bonsecours.

photo Alain Dion

BONSECOURS

Comme quoi les meilleurs couples de la Terre peuvent parfois se brouiller: le pire ennemi de l'arbre de Noël, ces jours-ci, c'est son inséparable et oh! combien romantique fiancée, la neige.



DENIS POISSANT

L'industrie du sapin cultivé, qui fait ses choux gras de cet «esprit de Noël» un peu magique créé dans notre imaginaire par une belle bordée de flocons, souffre en ce moment... d'une trop importante accumulation de neige au sol rendant la coupe excessivement difficile.

«On a des commandes, mais on ne peut pas toutes les remplir», explique le président de l'Association des producteurs d'arbres de Noël du Québec, Fernand R. Plante, qui en cultive lui-même plus de 200 000 sur ses terres de 1000 acres à Bonsecours.

Dans son cas, il a dû refuser deux camions de 700 arbres à destination de Manhattan. «Des pertes de 20 000 \$», laisse-t-il tomber.

L'industrie ne s'en porte pas plus mal, au contraire. En pleine explosion, les marchés d'exportation devraient recevoir environ 1 300 000 arbres québécois cette saison, quelque 200 000 de plus qu'en 1996. Et c'est deux fois plus qu'il y a dix ans.

Mais sans cette neige, les producteurs d'arbres de Noël, nul doute, auraient fait des affaires mirobolantes cette année. «C'est que dans les Maritimes, c'est pire encore, il a neigé des 25 et des 40 centimètres tout le temps, dit le producteur. Les gens ne sont même plus capables d'aller dans les champs.»

Les acheteurs grossistes, principalement Américains et Mexicains, se sont donc tournés vers les Cantons de l'Est et la Beauce, qui produisent 90% des sapins de la province.

«Mais c'est dur, chaque étape est deux fois plus longue», confiait hier Alain Mongeau, conjoint de Nathalie Plante, tous deux impliqués dans l'entreprise familiale de Bonsecours.

«Les scies gèlent et les arbres sont pesants à transporter. On les coupe et ils restent debout! Il faut les pousser, les pousser... C'est la pire des pires saisons pour ça.»

Ils en vendront tout de même 10 000. «Mais on aurait pu monter à 15 000 facilement», affirme Alain Mongeau.

Destination Manhattan

Le gros de la demande provient de la côte est américaine. «Ceux-là s'en vont à Manhattan», indique Nathalie Plante en chargeant sur un tracteur de petits arbres de trois pieds de haut.

«À New-York, c'est spécial, il faut les voir travailler, ajoute-t-elle. Ce n'est pas comme ici.»

: t'as cinq ou six gars sur le dessus d'une vanne ouverte, et ils en pitchent à tous les coins de rue une dizaine ou quelque chose comme ça.» Le prix? Des fois, ça monte à... 40\$!

Ces plus petits arbres, moins encombrants à transporter dans une ville aussi peuplée que New-York, ont aussi la cote au Québec aujourd'hui. C'est d'ailleurs l'une des raisons du regain de vie de l'industrie.

«On a fait faire une étude, et on s'est rendu compte qu'on perdait du marché à cause de nos arbres trop gros, dit Fernand R. Plante. En ville, les gens veulent des arbres plus petits. Et ça nous permet aussi d'en vendre aux minorités ethniques, qui ne connaissent pas toujours cette tradition, et préfèrent s'habituer avec des petits.»

À tous les ans, ainsi, les arbres sont taillés de façon à les garder menus. Et il n'y a pas que les citadins qui les aiment ainsi. Quand on en transporte des milliers dans la neige, jour après jour, ces foutus sept pieds...

Le surplus de Provençal fond à vue d'oeil

André Duchesne

SAINT-CÉSAIRE

Depuis deux ans, le surplus accumulé de la commission scolaire Provençal a littéralement fondu. De 1 167 000 au 30 juin 1996, il est passé à 756 000\$ au 30 juin 1997 et ne sera plus que de 332 000\$ le 30 juin 1998, à la veille de la fusion des CS.

Ce n'est toutefois pas une si mauvaise nouvelle pour les contribuables de la CS Provençal car le déficit anticipé pour l'année en cours signifie en fait qu'il n'y aura pas d'imposition de taxes indirectes, comme des frais pour la surveillance des dîneurs par exemple.

«Nous nous attendons à une baisse de subventions gouvernementales de près de 300 000\$ en 1997-1998. On pige dans notre surplus accumulé pour éponger ce manque à gagner au lieu de le facturer aux parents», résume le directeur général par intérim de la CS, Pierre Charland.

Depuis déjà deux ans, le taux de la taxe foncière des contribuables de Provençal est déjà au maximum fixé par la loi, soit 0,35\$ du 100\$ d'évaluation foncière. Afin de palier aux importantes compressions faites dans le réseau de l'Éducation, le

ministère a autorisé les CS à exiger des frais pour la surveillance des dîneurs à l'école.

Le surplus libre (332 000\$) qui restera au 30 juin 1998 pourrait aussi permettre de donner une seconde année de répit aux contribuables. Mais cette décision demeurera la prérogative de la nouvelle commission scolaire née de la fusion des CS Provençal, Marieville, Iberville et Saint-Jean.

Déficit moins élevé

Pour l'année 1996-1997, la commission scolaire s'attendait à enregistrer un déficit de 608 000\$; elle s'en est tirée avec un excédent des dépenses sur les revenus de 411 000\$.

C'est grâce à des revenus plus élevés que prévus (12 700 000\$ au lieu de 12 577 000\$) que le déficit est moins lourd. Au chapitre des dépenses totales, celles-ci ont été à 3000\$ près de ce qui avait été budgétisé en début d'exercice.

L'élément principal qui explique le déficit de 411 000\$ inscrit aux états financiers? «Nous avons réaménagé des locaux et construit une nouvelle palastre à l'école secondaire P-G-Ostiguy, soit une facture de 275 000\$. Nous n'avons reçu aucune subvention pour cela», précise Pierre Charland.

SURVOL

Nouveau directeur à Saint-Michel

ROUGEMONT (AD) - Le nouveau directeur de l'école primaire Saint-Michel de Rougemont, Daniel Leblanc, entrera en fonction demain. Embauché il y a déjà quelques semaines, M. Leblanc était auparavant directeur d'une école primaire de Longueuil. «Il apporte avec lui une belle expérience de la direction d'école», assure le dg par intérim de la CS Provençal, Pierre Charland. La candida-

ture de M. Leblanc a été retenue parmi une quarantaine d'autres dont deux provenaient de la CS Provençal. Le nouveau venu remplace l'ancien directeur Daniel Côté qui, à la suite d'un long différend avec la direction de la commission scolaire, a quitté ses fonctions à la fin du mois d'août.

Invitation aux aînés

GRANBY - Le Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin (CINLB) est à la recherche de personnes intéressées à devenir «patrouil-

leurs en or». En plus d'informer les visiteurs, ces patrouilleurs bénéficieront d'une belle randonnée au grand air et pourront s'oxygéner les poumons tout en rencontrant des gens intéressants... Les patrouilleurs pourront être seuls ou en groupe, selon leurs désirs, et les horaires seront établis selon leurs disponibilités. Pour plus d'informations, contacter Denise Bergeron au CINLB, 700, rue Drummond, Granby (Qc) J2G 8C7. Par téléphone: 375-3861. Par télécopieur: 375-3736.

F-150 XLS 1998

Moteur 4,2 litres, 205 ch, servofreins, servodirection, suspension à tenue améliorée, air climatisé, sacs gonflables des 2 cotés en avant, sièges en tissu 40/60, moulures harmonisées, jantes chromées, 36 000 km inclus, radiocassette AM/FM stéréo

Solide • Fiable • Sécuritaire • Éfficace



La photo peut différer mais les prix sont exacts!



Après cinquante ans, le pick-up Série F conserve la même philosophie...

«C'est Ford, c'est fort». Pour le travail ou pour les loisirs, vous pouvez compter sur lui!

Location 24 mois

1999\$*

Préparation et transport INCLUS
Taxes en sus

Versement initial ou échange équivalent	Mensualité
2 995\$	199 99\$
1 995\$	249 99\$
995\$	299 99\$
-	349 99\$

* Applicable aux Série F-150 XLS 1998 avec groupe d'équipements préférés R05A. La première mensualité et un dépôt de sécurité équivalent sont exigés. Immatriculation, assurance et taxes en sus. 36 000 km inclus. Frais de 8\$ du km excédentaire. D'autres conditions s'appliquent. Offre valide sur approbation de crédit. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. Offre d'une durée limitée.

PROGRAMME POUR DIPLOMÉS
RABAIS ADDITIONNEL DE 750\$

ASSISTANCE ROUTIÈRE

36 GARANTIE
60 SANS FRANCHISE

Ford SVT
SPECIAL VEHICLE TEAM

FORMULE Ford

Voyez grand, voyez le plus grand!

Mercury

320 Denison Est, Granby 777-0102
1144 Principale, Granby 777-1777

Granby, Qc

les Follenies

Nouveau!
Visitez notre rayon

FLEURISTE

- FLEURS SÉCHÉES ET NATURELLES •
- ARRANGEMENTS POUR TOUTES OCCASIONS •

Service de livraison

19 St-Charles Sud, Granby 375-1960

Démarrateurs à distance

149\$



INSTALLATION
INCLUSE

Ouvert : du lun. au ven. de 8 h à 21 h / sam. jusqu'à 21 h.

PRÉCISION
auto son

362 York,
Granby
372-1993

SILENCIEUX GRANBY INC.
378-6306

Depuis 35 ans

SILENCIEUX GARANTI
tant que vous êtes propriétaire

FREINS AMORTISSEURS
(nord-américains et importés)

INSPECTION GRATUITE *Meilleurs prix garantis*

17, rue St-Jude, Granby

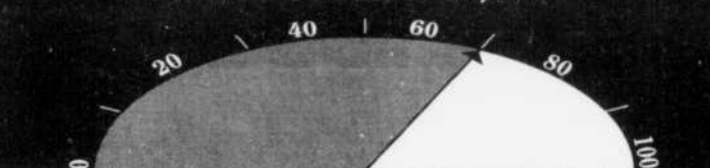
CARLINE

SILENCIEUX

SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT
GARANTIE NATIONALE

PAUVRETY DIRECT
VISA
Claude Poirier
propriétaire

NOS OBJECTIFS: 25,000\$



La magie de l'entraide... fait de l'effet!

*pour un voyage
de rêve!...*



*et un rêve
bientôt
réalisé!...*

La campagne de levée de fonds suit son cours et nous espérons atteindre nos objectifs d'ici Noël. Il y a encore des billets pour tenter votre chance. Acheter un billet et le donner à un enfant à Noël, c'est donner la chance de gagner un voyage de rêve à Walt Disney et d'autres prix de grande valeur. Les fonds recueillis pour la «MAISON ALZHEIMER» donneront du répit aux malades d'Alzheimer et à leur famille, un rêve bientôt une réalité grâce à la «magie de l'entraide».

Le tirage aura lieu en présence de M. Pierre Gobeil, président d'honneur de cette campagne de levée de fonds,

le 27 décembre 1997 à 14 h

à la Maison des Communications, 76, rue Dufferin, Granby.

Au profit de la
Société Alzheimer
de Granby et
région inc.
179 Principale, Granby

POUR INFORMATIONS: TÉL.: (514) 777-3363

L144013

Chicane autour d'un garage à St-Alphonse

Depuis plusieurs années, Marcel Jacques demande au conseil de St-Alphonse que le garage Normandin soit démolli.

photo Michel St-Jean

Richard Plante

ST-ALPHONSE

Marcel Jacques et Laurent Lussier, qui habitent le secteur Klondike à St-Alphonse, ont l'impression que le conseil municipal se moque d'eux. Et cela ne date pas d'hier: depuis plus de 10 ans, ils tentent en vain de faire respecter les règlements municipaux.

«Nous avons tout fait, nous avons déposé des plaintes, nous nous sommes adressés à la Commission des affaires municipales mais il faudrait que nous allions devant les tribunaux pour obtenir gain de cause», indique Marcel Jacques.

L'histoire remonte en fait à 1979 quand Richard Normandin a obtenu un permis de construction d'un garage de 2400 pieds carrés dans une zone résidentielle où le règlement stipule que la grandeur maximum d'un tel bâtiment est de 500 pieds carrés. Depuis lors, le règlement a été modifié pour augmenter la superficie d'un garage à 1500 pieds carrés.

Ce n'est cependant la principale raison pour laquelle Marcel Jacques souhaite la démolition du ga-

rage de M. Normandin, un contracteur en excavation.

Le fils de ce dernier, Jacques Normandin, détient pour sa part un permis d'entretien général de véhicules et, selon Marcel Jacques, il s'adonne avec son père à la réparation de camions dans son garage.

«Nous sommes dans un secteur résidentiel où les activités commerciales de ce genre ne sont pas permises. Il y a quelques années, des camions de Molson étaient réparés au garage Normandin, créant une circulation dérangeante. Aujourd'hui, on ne voit plus de camions Molson mais le problème demeure», affirme M. Jacques.

Chez Molson, on a effectivement confirmé le fait rapporté par Marcel Jacques. Laurent Lussier a, de son côté, pris des photographies pour bien montrer aux autorités municipales la nature des activités au garage de Richard Normandin.

Malgré des plaintes à la municipalité, rien n'a changé. «Le conseil n'a jamais rien fait pour faire respecter ses règlements», indique Marcel Jacques.

Interrogé à ce sujet, Richard Normandin répond qu'il entretient ses propres véhicules, qu'il en a le

droit et qu'il détient un permis commercial de la municipalité de St-Alphonse.

«Je n'ai pas à justifier ce que je fais et ce n'est pas lui (Marcel Jacques) qui va me dire quoi faire», affirme M. Normandin.

Le maire de St-Alphonse, Clément Choinière, soutient pour sa part n'avoir jamais eu connaissance d'activités commerciales au garage Normandin, lequel en réalité n'a pas de permis commercial de la municipalité.

Pour ce qui est de la superficie non réglementaire du bâtiment, qui sert aussi à l'entreposage des véhicules du contracteur, le maire dit simplement que M. Normandin «a le droit de gagner sa vie».

«S'il y en a qui veulent pousser l'affaire plus loin, ils n'ont qu'à s'adresser aux tribunaux», fait savoir le maire Choinière.

«C'est de la foutaise, rétorque Marcel Jacques. C'est à la municipalité de faire respecter ses règlements. La Ville a commencé par accorder un permis de construction dérogatoire et elle en est responsable. Elle a accepté ensuite des activités commerciales dans une zone résidentielle et elle doit corriger la situation.»

**Fleurissez votre
temps des Fêtes!**

**Offrez un abonnement-cadeau
d'un an à**

La Voix de l'Est

et recevez gratuitement un magnifique poinsettia!

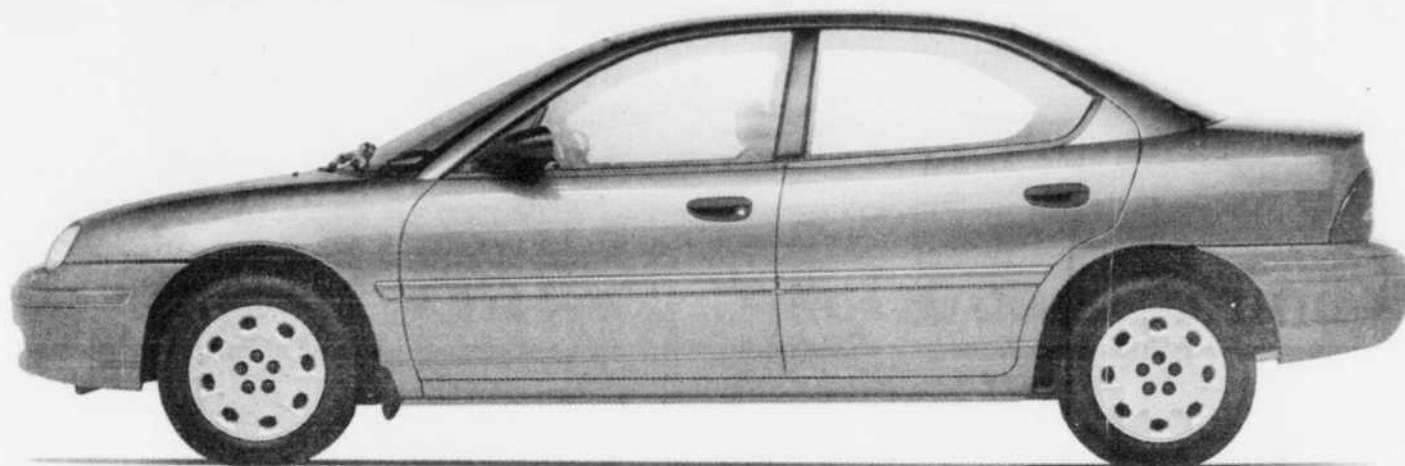
Offre valide pour les nouveaux abonnements seulement.

Pour profiter de cette offre, appelez au 375-6951

Et joyeux Noël!



LA NEON 1998



**DE L'ESPACE À REVENDRE,
POUR MOINS CHER.**

169\$[†] OU 14 888\$[†]
par mois

Location, terme de 30 mois. Comptant initial de 1 675 \$. Aucun dépôt de sécurité.

PLUS:

**OFFERT GRATUITEMENT, LE CONTRAT DE
SERVICE PLAN D'OR SUR LES NEON NEUVES.
PROTECTION ÉTENDUE DE 3 ANS OU 80 000 KM,
SANS FRANCHISE. (VALEUR AU DÉTAIL DE 750 \$^{††})**

PLUS:

5,9%

Taux de
financement
offert
jusqu'à 60 mois*

La Neon 1998, ensemble 22D comprend : • Moteur 2 litres, 16 soupapes, 132 chevaux

- Transmission automatique • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo • Deux sacs gonflables • Poutres de renfort dans les portes
- Console centrale • Volant inclinable • Banquette arrière à dossier séparé • Un plein d'essence • Plus 36 caractéristiques de série

**SI VOUS TROUVEZ UNE MEILLEURE OFFRE QUE CELLE QUE
NOUS VOUS PROPOSONS SUR LA NEON 1998, SAUTEZ DESSUS.**



Un plein d'essence
vous est offert avec
chaque achat ou location
d'un modèle 1998.
(Détail et flottes)

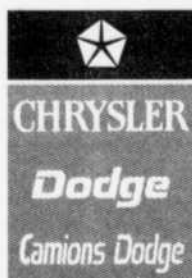
Programme
d'aide pour
handicapés
physiques



Remise additionnelle
de 750 \$
à l'intention
des diplômés(e)s**

Tous les détails chez le concessionnaire.

CHRYSLER CANADA
Commanditaire officiel de l'équipe
olympique canadienne



Seulement chez votre concessionnaire Chrysler.

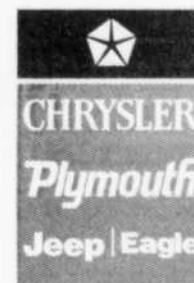
* Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Terme de 30 mois. Comptant initial ou échange équivalent. Transport (630 \$), taxes, immatriculation et assurances en sus. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Le premier versement sera exigé. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excoédent de kilométrage après 51 000 km, au taux de 9 ¢ le km. Offre d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut louer/vendre à un prix moindre et avoir à commander.

** L'offre s'applique à l'achat au détail de Dodge ou Plymouth Neon 1997 et 1998 neuves (contrat de service 301). Passez voir votre concessionnaire pour les détails et conditions.

† Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée.

** Cette offre s'applique à certains modèles. Elle ne s'applique ni à la Dodge Viper ni à la Plymouth Prowler. La remise comprend la TPS. Cette offre d'une durée limitée s'adresse aux diplômés de cégeps et d'universités 1997, 1996 et 1995. Elle peut être combinée à l'offre sur la Neon ci-haut mentionnée. Passez voir votre concessionnaire Chrysler pour connaître les conditions et les détails.

www.chryslercanada.ca



LA VOIX DE L'EST — mardi 9 décembre 1997

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850
Télécopieur: 777-4865



Claude Daigneault
Collaboration spéciale

Agenda

Aujourd'hui

Club d'âge d'or Granby: Vie active, galet et cours de danse à 19h, au local.

Club d'âge d'or Princesse: Billard, pétanque et galet à 13h, sac de sable et vie active à 13h30.

Vente de vêtements usagés au profit de **La Samaritaine**, tous les mardis et mercredis de 13h à 16h, le jeudi et vendredi de 13h à 20h, et le samedi de 10h à 15h, au 13 Centre, Granby. Inf.: 372-4466.

Réunion des **Émotifs anonymes**, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, à St-Césaire.

Vestiaire Notre-Dame, tous les mardis de 13h15 à 17h, tous les mercredis et tous les jeudis de 13h15 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Réunion du groupe **Renaissance Al-Anon**, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4. Inf.: 777-1221.

Vente de vêtements usagés de **La Fouinerie** au profit du Centre d'action bénévole de St-Césaire, tous les mardis de 18h à 21h, le mercredi de 13h à 16h, et le samedi de 9h à 12h, au 2002, rue Union, St-Césaire.

Le groupe **Alateen** se réunit tous les mardis à 18h30, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4, Granby.

Bingo organisé par le **MAHG**, tous les mardis à 19h, au 288 rue Bourget, Granby.

Club d'âge d'Or Roxton Pond: Partie de cartes à 13h30, et sac de sable à 19h30.

Souper de Noël du **Cercle des fermières de Waterloo**, à 19h, au Dragon Vert.

Souper de Noël du **Cercle des fermières Ste-Famille**, à 18h, au sous-sol de l'église, Granby.

Souper et réunion de l'**AFEAS St-Luc**, à 18h, au sous-sol de l'église, Granby.

Partie de cartes organisée par le **Club d'âge d'or Cowansville**, à 19h30, au local.

Office spirituel organisé par **Eckankar Granby**, à 19h30, au 279 Principale, Granby.



Un voyage au Zoo de San Diego

Plus de 100 000 visiteurs ont participé, au cours de l'été 1997, au concours «Gagner un voyage au Zoo de San Diego» organisé par la Société zoologique de Granby en collaboration avec Air Canada et le Zoo de San Diego. L'heureuse gagnante de ce voyage pour quatre personnes est Mme France St-Pierre, de Lac-Brome. Les quatre billets d'avion, les admissions au Zoo de San Diego et un chèque de 500\$ lui furent remis en présence de M. Mario Limoges, directeur général du Zoo de Granby, et de Mme Suzanne Jolicoeur, présidente du conseil d'administration de la Société zoologique de Granby. Dans l'ordre habituel: M. Mario Limoges et Mme Suzanne Jolicoeur, de la Société zoologique; Mme France St-Pierre, la gagnante; Mme Lorraine Mercier, directeur commercial d'Air Canada; et M. Paul Labrecque, directeur des services à la clientèle au Zoo de Granby.

Denise, l'épouse du conseiller **Guy Racine**, n'a jamais vu son homme recevoir autant de courrier et consulter autant de dossiers. En homme d'affaires, **Guy** sait sûrement comment s'y prendre. Son surplus de travail ne lui fait pas arracher les cheveux, mais plutôt gratter la tête.

Qui l'aurait cru? L'avocat **Sylvain Gagnon** en col roulé... pas de noeud papillon. Quand on a voulu en savoir plus, on a appris que **Sylvain** s'approvisionne de boucles au Vermont, auprès d'une famille spécialisée dans les boucles de fabrication artisanale... rien de moins. Il devrait s'y rendre bientôt

pour choisir parmi les plus belles...

Un déjeuner-rencontre à 7h15, c'est «ben de bonne heure» pour **Luce Laverrière**. Mais, elle a tellement aimé ça, la coéquipière de **Tony Van Doorn** (La Capitale), qu'elle va revenir assidûment. Excellente décision.

Un gars qui n'a pas tellement besoin de présentation dans un déjeuner-rencontre, c'est bien **Guy Choinière** de RBC Dominion Valeur mobilières. Évidemment, quand on a été dans les communications...

Jeannette Boilard retourne à

l'école... Elle quitte Bell Canada pour entreprendre une nouvelle carrière. C'est **Lucie Roy** qui la remplacera comme directrice régionale pour cette entreprise... que vous connaissez bien.

Tout semble indiquer que **Daniel Fontaine** (Plus restaurant bar) va avoir un cadeau de Noël de son épouse. Cette dernière magasinie présentement et, si **Daniel** continue à être sage, le Père Noël ne l'oubliera pas.

L'hiver semble raviver **Paul-O. Trépanier** qui a déjà entrepris de se «lancer» chaque jour sur «sa» piste de ski de randonnée. Un

sport qui est devenu un véritable remède pour notre unique **Paul-O.**

Bonne fête au p.d.g. de Transport **Jean-Guy St-Pierre**, de Cowansville. De quelqu'un de taquin qui l'appelle déjà «mon vieux»... même si celui-ci n'a que 40 ans.

Mine de rien, **Réjean Brunelle**, président de la Caisse St-Benoît, vend à gauche et à droite quelques livres de recette préparés par les employés (es) des Caisses populaires du Quatuor. C'est un vrai ambassadeur.

L'hiver pour **Marc Éthier**, du Réseau Sport Activité, c'est se lever un peu avant 5 heures, prendre des nouvelles et les conditions de ski dans de nombreux centres et les communiquer dans différents postes de radio. C'est «la belle vie». Encore en pyjama, tasse de café, sa Voix de l'Est... T'as raison **Marc** d'aimer l'hiver! Et t'es payé en plus...

Le 5 à 7 du **Club du lundi** aura lieu... le mardi 16 décembre dans le Foyer du Palace. Tous les membres sont attendus pour cette dernière activité de l'année 1997.

Quelqu'un peut-il me dire s'il y a eu plusieurs prolongations lors du match entre Los Angeles/Montréal mercredi dernier? **Sylvie Larochelle**, qui assistait à la rencontre au Centre Molson, n'était pas au petit déjeuner, jeudi matin. Est-ce que... ou bedon...

Pauline Ranger, directrice de la Maison Hébergement pour Elles, et son équipe ont rencontré les policiers de la SQ (Granby). L'agent de relations **Michel Rouillard** rapporte que cette visite a été fort appréciée et que tous ont reconnu le travail accompli par la direction et le personnel de la Maison.

Bonne Fête

Joyeux anniversaire à **Claude St-Pierre**, de Granby; **Micheline Lacasse**, de Granby; **Nathalie Roy**, de Granby; **Louis Jalbert**, de Roxton Pond; **Josianne Côté**, de Farnham; **Marie Hamel**, de Granby; **Marcel Senay**, de St-Paul d'Abbotsford; **Evelyn McLaughlin**, de Cowansville.

Joyeux 25^e anniversaire de mariage à **Vivianne et Robert Brodeur**, de Granby.

Joyeux 25^e anniversaire de mariage à **Johanne Grégoire et Michel Massé**, de St-Césaire.

(Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h00, au 375-4555.)



Implication de La Capitale

La Capitale Granby inc., courtier immobilier agréé, s'est impliquée avec enthousiasme et fierté dans la campagne Lottopompier 1997, section Granby, pour la Fondation des grands brûlés. L'événement, mené en collaboration avec les pompiers de Granby, s'est avéré un grand succès, dépassant même les objectifs établis avec une remise de plus de 16 000 \$. Dans l'ordre habituel: **Pierre Lacombe**, directeur adjoint responsable de la protection contre incendie aux services de la Sécurité publique de Granby; **Gabrielle Trudeau**, vice-présidente de La Capitale Granby; **Martin Foisy** et **Benoît Désautels**, du comité organisateur de la campagne; **Yves Désautels**, président de La Capitale Granby inc.; et **Réal St-Onge**, adjoint par intérim au service protection contre les incendies. **Annie St-Laurent**, du comité organisateur, était absente au moment de la photo.



Conduisez une gagnante.

Les votes des modèles 1998 ont été comptés et l'Accent l'emporte encore haut la main.

La nouvelle Accent de Hyundai a reçu le plus grand nombre de votes du comité de rédaction et des lecteurs du *Magazine Carguide*. Les votes ont été faits en tenant compte des critères d'excellence suivants : durabilité, économie, frais d'entretien, valeur de revente et nombre de caractéristiques de série. En d'autres mots, on a évalué son rapport qualité-prix exceptionnel.

Pour la troisième année de suite, l'Accent a remporté le prix du « Meilleur Achat ». Et pour la troisième année de suite,

des concurrentes comme la Toyota Tercel, la Saturn SL et la Chevrolet Cavalier ont dû se rendre à l'évidence : l'Accent est une voiture difficile à battre.

Le Programme de protection de Hyundai est lui aussi difficile à battre. C'est l'un des plus complets de l'industrie avec sa garantie

de 5 ans/100 000 km du groupe motopropulseur et son Programme d'assistance routière 24 heures de 3 ans/60 000 km sans frais. Une protection incroyable pour une voiture offerte à partir de seulement 11 295 \$*. Conduisez une gagnante en prenant la route avec la toute nouvelle Accent 1998 de Hyundai.



Accent - « Meilleur achat » trois années de suite.

LE MAGAZINE CARGUIDE.


HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE

*P.D.S.F. de l'Accent L 3 portes 1998 à partir de 11 295 \$. Immatriculation, transport, préparation et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Détails chez le concessionnaire.

HYUNDAI GRANBY
1196, rue Principale
Granby 378-4666



**Alain Dion et Michel St-Jean
sont heureux de vous inviter
au vernissage de leur
exposition de photographies
le mercredi, 8 décembre 97,
à compter de 17 h
à la Maison Blanche,
177, rue Empire à Granby.**



L'affaire Brome

Le choix du nouvel hélicoptère serait annoncer aujourd'hui

John Ward

OTTAWA
Presse Canadienne

Les rumeurs vont bon train dans la communauté aérospatiale: c'est en effet aujourd'hui que le cabinet fédéral annoncerait le choix du nouvel hélicoptère pour les opérations de recherche et sauvetage.

Alors que Noël approche et que le premier ministre Jean Chrétien doit partir en mission commerciale le mois prochain en Amérique latine, la réunion du cabinet aujourd'hui sera probablement la dernière d'ici la fin de janvier.

Tout le monde n'est cependant pas convaincu de l'imminence de la décision. «Il y a toutes sortes de rumeurs qui circulent, mais nous sommes devenus un peu blasés de les entendre», explique Murray Ramsbottom, de la firme Eurocopter.

Le ministre de la Défense nationale, Art Eggleton, qui affirmait en septembre que la décision serait annoncée avant la fin du mois, évite depuis d'avancer une date, se contentant de dire qu'une décision serait annoncée bientôt.

«Ça fait 79 jours qu'il dit 'bientôt', a fait remarquer le critique

conservateur en matière de défense, David Price, hier, aux Communes.

Mais M. Eggleton a refusé de se laisser entraîner dans la discussion. «Nous aurons le type d'hélicoptère qu'il nous faut et à un prix accessible pour les Canadiens», a-t-il dit.

Quatre constructeurs sont en lice pour le contrat de 500 millions \$ pour la livraison de 15 hélicoptères: le Cormoran fabriqué par un consortium anglo-italien; le Cougar Mark 2, d'Eurocopter; le Maplehawk, une version du Seahawk de Sikorsky; le Chinook, fabriqué par Boeing.

Selon Fred Crickard, un amiral à la retraite et analyste de la défense et de la politique étrangère, les militaires semblent avoir jeté leur dévolu sur le Cormoran.

Mais ce choix comporte un prix politique pour le gouvernement, puisque le Cormoran est une version moins chère du EH-101 qui avait été commandé par l'ancien gouvernement conservateur. Or, le gouvernement Chrétien avait annulé le contrat de 4,8 milliards \$ dans les jours suivant son élection, en 1993, et avait dû verser une compensation de 500 millions \$ au fabricant.

Magasiner une Saturn,
c'est beaucoup plus agréable
que de magasiner une voiture.



238 \$/mois*

Bail de 36 mois. Boîte de vitesse manuelle.
0 \$ comptant ou 15 403 \$†
(transport et préparation
à la route inclus)



258 \$/mois*

Bail de 36 mois. Boîte de vitesse manuelle.
0 \$ comptant ou 16 503 \$†
(transport et préparation
à la route inclus)



247 \$/mois*

Bail de 36 mois. Boîte de vitesse manuelle.
0 \$ comptant ou 16 873 \$†
(transport et préparation
à la route inclus)



La Saturn SL1 1998

Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
208 \$	1000 \$
223 \$	500 \$
238 \$	0 \$
Climatiseur 19 \$ de plus par mois	
Transmission automatique 15 \$ de plus par mois	

La Saturn SW1 1998

Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
228 \$	1000 \$
243 \$	500 \$
258 \$	0 \$
Climatiseur 20 \$ de plus par mois	
Transmission automatique 15 \$ de plus par mois	

La Saturn SC1 1998

Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
217 \$	1000 \$
232 \$	500 \$
247 \$	0 \$
Climatiseur 18 \$ de plus par mois	
Transmission automatique 14 \$ de plus par mois	



POUR FAIRE TOUT AUTREMENT

Pas de vendeurs, pas de pression, pas de promesses, pas « d'occasion en or », pas de « vente du siècle », pas de « deal juste pour toi », pas de voiture tout court, juste des Saturn, sans marchandage, sans compromis. Et avec notre façon différente de faire les choses en prime.

*Ces mensualités sont calculées sur un bail de location de 36 mois et comprennent le transport (455 \$), la préparation à la route et les frais d'acquisition de 350 \$. Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement (selon les tableaux) plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable de 300 \$ vous seront demandés. Par ailleurs, le versement initial à payer (ou l'échange équivalent) sera selon l'option choisie. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 8 cents (basé sur un programme de bas kilométrage). Voyez votre détaillant Saturn pour un plan de location qui tient compte d'un versement initial et des mensualités convenant à votre budget. † PDSF. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Renseignez-vous sur notre garantie de remboursement de 30 jours/2 500 km.

Saturn Isuzu de Drummondville
1405, boul. René-Lévesque
Drummondville
474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
823-1400

MIRACLE!



198\$*

par mois,
location
48 mois

CIVIC HATCHBACK CX 1998

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

Coussin gonflable avant gauche (SRS) • Boîte manuelle à 5 vitesses • Injection multipoint programmée (PGM-FI) • Suspension indépendante à 2 leviers triangulés et ressort hélicoïdal aux 4 roues • Colonne de direction réglable • Chaîne stéréo AM/FM • Moulures de protection latérale • Rétroviseurs télécommandés • Pneus toutes-saisons de 14 po • Freins assistés • Et bien plus...

*Offre d'une durée limitée. Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur la Civic hatchback CX 1998 (modèle EJ632W) neuve. Échange ou comptant de 1 783 \$, la première mensualité et un dépôt de garantie de 250 \$ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Photo à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION.



LA VOIX DE L'EST — mardi 9 décembre 1997

15

AVIS DE CORRECTION

Veillez noter qu'une erreur s'est glissée dans Le Plus du dimanche 7 décembre en page 35. En effet, dans l'annonce de Camera Expert, nous indiquions que l'appareil photo Minolta Maxxum était de type 450si alors qu'il s'agissait d'un 400si. Le prix était cependant exact, soit 499,99 \$, avec en prime un étui Minolta et trois films, développement inclus. Nous nous excusons de ce contretemps auprès de la clientèle.

215 Principale, Granby
372-8877
121-2 Principale, Cowansville
263-1333

CAMERA EXPERT
PHOTO 1 HEURE

Le Bloc québécois lance une offensive contre l'assurance-emploi

OTTAWA
Presse Canadienne

Appuyé par le NPD et par les grandes centrales syndicales du Québec, le Bloc québécois a déposé, hier à la Chambre des communes, une salve de projets de loi destinés à adoucir les conditions de l'assurance-emploi, dont on célébrera bientôt le premier anniversaire d'entrée en vigueur.

Six projets de loi d'initiative privée ont été présentés aux Communes afin de corriger toute une série de ce qu'on considère être des inéquités. «Il s'agit d'un ensemble de propositions concrètes pour corriger les excès de la réforme de l'assurance-emploi et améliorer les conditions de vie des chômeurs afin de donner un visage plus humain au régime», a

souligné le député bloquiste Paul Crête, critique du parti en la matière.

Selon des chiffres du Bloc, 41 pour cent des chômeurs ont eu droit cette année à des prestations, comparativement à 63 pour cent en 1993. Des centaines de milliers de personnes ne seraient donc plus admissibles au régime.

La CSN, la FTQ et la CEQ avaient délégué des représentants à Ottawa pour épauler le Bloc dans son initiative. Le critique du Nouveau Parti démocratique en matière d'assurance-emploi, le député Yvon Godin, a indiqué que son parti appuiera le Bloc dans toutes les étapes de sa démarche.

Les six projets de loi proposent les modifications suivantes:

—éliminer les exigences pour les

personnes qui reviennent ou qui arrivent sur le marché du travail. Avec le nouveau régime, ces travailleurs — surtout des jeunes et des femmes — doivent accumuler le double des heures de travail normalement requises pour bénéficier de prestations;

—augmenter la durée des prestations. Le nouveau régime réduit dans tous les cas la durée de versement des prestations, ce qui affecte particulièrement les travailleurs saisonniers qui se retrouvent souvent sans le sou en attendant que leur emploi reprenne;

—abolir la pénalité imposée aux utilisateurs fréquents. Les chômeurs à répétition peuvent voir leurs prestations réduites jusqu'à 10 pour cent;

—créer un fonds indépendant pour gérer le surplus du compte de l'assurance-emploi. Actuellement,

les surplus, qui atteindront 13 milliards \$ à la fin de 1997, sont versés directement dans les coffres de l'État et sont donc utilisés pour réduire le déficit gouvernemental;

—hausser de 2000 \$ à 5000 \$ le seuil maximal des gains assurables permettant le remboursement des primes versées à l'assurance-emploi. Cette mesure serait, par exemple, utile aux étudiants qui gagnent moins que 5000 \$ au cours de la période estivale;

—abolir le maximum des gains assurables. Selon le nouveau régime, le salaire maximum assurable est de 39 000 \$ par année. Si un travailleur gagne davantage, il obtient un congé de cotisation sur ses revenus supplémentaires. Par contre, s'il tombe au chômage, il est privé de prestations reflétant son salaire réel. Cette mesure pénaliserait la classe moyenne.

Ces spécialistes ont de TOUT pour votre ordinateur



Stéréo Plus : fiabilité, performance et excellent rapport qualité-prix!

Avec ses 60 magasins, Stéréo Plus possède un excellent pouvoir d'achat. Il vous offre les plus grandes marques d'ordinateurs aux meilleurs prix telles que Epson, Packard Bell, Lexmark, H.P., etc. De plus, Stéréo Plus possède sa marque déposée Planet PC, dont les appareils peuvent être garantis jusqu'à quatre ans, pièces et main-d'œuvre. Stéréo Plus vous propose toujours les meilleures conditions de financement, soit jusqu'à deux ans sans intérêt ainsi qu'un service rapide et efficace.

INTERNET



AU VIRTUEL

434, rue Sud, Cowansville
Tél./Téléc.: 263-2264
www.virtuel.qc.ca

- Livres • Revues •
- Accessoires • Jeux •
- Vente et réparation d'ordinateurs

Branchez-vous sur Internet
à partir de **8,49 \$**

Cours pour les entreprises
CONNEXION ISDN

EPSON Canon HEWLETT PACKARD



- Cartouches laser, jets d'encre et rubans d'imprimantes

ORIGINAUX RÉUSINÉS COMPATIBLES

• e-mail : ecologic@endirect.qc.ca
• page WWW : <http://www.endirect.qc.ca/clients/ecologic/>

Nous avons l'ameublement pour ordinateur

777-7747

Téléc.: 777-2919

FUJITSU
Panasonic OKIDATA

D.M. INFORMATIQUE

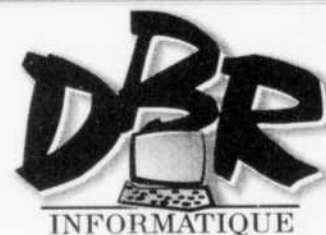
Là où le mot service prend tout son sens!

RÉPARATION et MISE À NIVEAU

- Ordinateurs • Imprimantes • Périphériques •
- Réseaux Novell •

À votre service depuis plus de 5 ans

503, rue St-Hubert, Granby
372-9561 / 372-5022 Téléc.: 372-5022
Adresse Internet : dmi@granby.mtl.net



Consultez notre site WEB:
<http://www.dbr.qc.ca>

SPÉCIALISÉ DANS LA VENTE ET RÉPARATION D'ORDINATEURS

INSTALLATION & CONFIGURATION DE RÉSEAUX
LOCATION À COURT TERME DISPONIBLE

Des gens de confiance

375-0405
Télécopieur: 375-3782

132, St-Charles Sud, Granby (Près du Wal-Mart)

STEREO plus

AUDIO+VIDEO INFORMATIQUE

PENTIUM 233 MHz MMX

- 32 MB RAM 100
- 512 K MEMOIRE CACHE
- 2.1 G.B. DISQUE RIGIDE
- LECTEUR 3.5 PO. 1.44 MEG
- CD-ROM 24X PANASONIC
- CART. VIDEO ATI MGA 2MG
- CLAVIER WINDOWS 95 MONTEUR
- FAX/MODEM 33.6K
- CARTE DE SON YAMAHA 3D
- BOUTIER TOUR
- CD WINDOWS 95
- TAN MUSICAL
- HAUT-PARLEURS 80 WATTS
- MONITEUR 15 PO DIGITAL 28 NI INCLUS

2 199⁹⁹\$
9166\$ PAR MOIS

SANS INTÉRÊT

147, rue Principale Granby 375-7564

Visitez notre site : <http://www.stereoplus.qc.ca>



14 St-Joseph
Granby 776-1311

CAFÉ INTERNET

12 ordinateurs sur place
Membres : 3 \$/heure
Non-membres : 4 \$/heure

Spécial : 2 heures pour 5 \$
de 10 h à 18 h

SERVICES

Création et hébergement de pages Web
BRANCHEMENT INTERNET

• Ordinateurs • Logiciels • Fax Modem • Papier •



informatique

UNE IDÉE Brillante

12 Gill, Granby

• Disquettes • Logiciels de gestion comptable • Accessoires •

- Vente •
- Réparation •
- Conseils •
- Réseautage •

776-3535

Téléc.: 776-3536

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

**Venez voir
nos spéciaux
de Noël**

sur nos machines à coudre
pour débutante et avancée

**Des rabais allant
de 100\$
à 300\$***
sur une sélection
d'aspirateurs centraux
et de machines
à coudre

Vente et
réparation
sur toutes
les marques
d'aspirateurs

LES ENTREPRISES L. ROBERT
449 Principale, Granby 378-0642

125302164

**T.P.S.
&
T.V.Q.**

sur caméras

Valide jusqu'au 13 décembre 1997

**NOUVEAU!
EXCLUSIF!**

Développement de films APS
Advantix sur place
Service 58 minutes

ADVANCED
PHOTO SYSTEM

PHOTO MINUTES

Galleries de Granby, face au IGA

**F. FARHAT
LUNETTERIES**

EXAMEN DE LA VUE PAR UN OPTOMÉTRISTE

**VERRES
DE
CONTACT**

69\$
Souples,
clairs,
sphériques

89\$
Port
prolongé

60\$
Jetables
(3 mois)

3 POUR 1

À l'achat d'une paire de
lunettes complètes
Recevez la 2e paire
GRATUITEMENT
Une paire de verres de contact
(clairs, souples, sphériques)
OU
3 paires de lentilles
jetables/mois

**6 RIEN À
PAYER AVANT
MOIS***
sur approbation de crédit

Prenez rendez-vous sans tarder!

846 Principale, Granby (Voisin Maxi) 378-8877

297 Sherbrooke, Magog (819) 868-0770

125302160

RESTAURANTS

CASA GRECQUE
(DEPUIS 1980)

Apportez votre vin

NOUVEAU

**SUPER SPÉCIAL
DU MIDI** de 11 h à 16 h, du
lundi au vendredi

12 CHOIX DE MENUS
incluant :
Soupe
Plat principal
Dessert du jour

4 95\$
Pour un temps limité

Festival de langoustines
8 langoustines grillées

Servies avec une salade
maison et accompagnées de
riz, pommes de terre maison,
citron et sauce à l'ail

9 99\$

TOUS LES JOURS 7/7

**SUPER DÉJEUNERS
TROPICAUX**
les samedis et dimanches
de 8 h à 14 h
À partir de **2 25\$**

844 Principale, Granby 777-7250

125302158

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

GRANDE VENTE

Draps-santé
Grand choix de couleurs
à partir de **29⁹⁹\$**

PAS DE TPS

Grenouillères
(en draps-santé)
pour adultes
à partir de **29⁹⁹\$**

Habits de motoneige
pour hommes, femmes et enfants
à partir de **199⁹⁹\$**

Robes de chambre
(en draps-santé)
à partir de **29⁹⁹\$**

- toutes grandeurs
- 100 % nylon
- imperméables des 2 côtés
- Produit : Lac St-Jean

ANDRÉ IMPORTATION
Plaza Granby, 350 St-Jacques, Granby
(face au Panier-Santé)

L'As du Vêtement inc.
Bruno et Marie Thibodeau, prop.

LA
boutique pour
ELLE et LUI

DE 20% à 50% DE RABAIS
sur toute la marchandise
en magasin à prix régulier

NOUVEAU!
Manteaux de cuir
et suède
à bons prix

51 Évangéline, Granby
378-3821

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

À GAGNER À CHAQUE SEMAINE

50\$

chez l'un des
marchands
annonçant dans
cette section

Gagnante du 25 novembre 1997

**Mme Jacqueline
Blanchard
de Granby**

**LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE**

Nom :

Adresse :

Tél. :

Je désire échanger mon bon d'achat chez l'un des
marchands annonçant dans les «Folles Aubaines»
d'aujourd'hui

Mon choix : 9 décembre 1997

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



Pour participer, vous n'avez
qu'à remplir ce coupon de
participation et à le faire parvenir
avant le mardi 16 décembre 1997 à :

La Voix de l'Est
Les Folles Aubaines de la semaine
Casier postal No 5078
76 Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

ou venir le porter à
La Maison des communications
(même adresse)

TIRAGE TOUS LES MERCREDIS



Aimeriez-vous avoir l'heure juste, lors de l'achat de votre prochain matelas?

DES DOUTES!

Pas avec "Le Géant du Matelas de Granby" en tout cas; car vous savez que plus de 10 000 clients, depuis 7 ans, se sont procurés des matelas chez nous.

POURQUOI?

Parce que "Le Géant du Matelas de Granby", est le SEUL VRAI FABRICANT DE MATELAS ouvert au public de la région et qu'il est aussi le seul qui peut se vanter d'être un VRAI SPÉCIALISTE.

ET COMBIEN ÇA COÛTE?

Comme nous fabriquons nous-mêmes, vous pouvez économiser jusqu'à 70%, parce que vous achetez vos matelas directement à l'usine et que PERSONNE DANS LA RÉGION ne peut vendre à des prix aussi bas, pour un produit identique.



René Brodeur
Président

OUVERT 6 JOURS SEMAINE



PAIEMENT
DIRECT

"Cartes de crédit et chèques
personnels acceptés"

Livraison et
mise de côté
gratuites

Le Géant du Matelas
484 Guy, Granby
777-3636



ÉCONOMIE

Regain de la construction domiciliaire au Québec

MONTREAL
Presse canadienne

Après une courte pause en octobre, les activités de la construction domiciliaire au Québec ont repris de la vigueur en novembre.

Selon les dernières données publiées hier par la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), les mises en chantier en milieu urbain au Québec ont augmenté de 14,8 pour cent en novembre, pour atteindre les 20 000, en données désaisonnalisées annualisées.

«Le regain de vigueur de la construction domiciliaire reflète

l'optimisme de la part des consommateurs dont la confiance s'est considérablement améliorée au cours des derniers mois», a expliqué par voie de communiqué Anh Trinh, conseiller spécial en analyse de marché à la SCHL.

«L'accession à la propriété continue d'être le fer de lance des activités de la construction résidentielle au Québec», a-t-il ajouté.

En termes réels, 1468 unités de logements ont été mises en chantier en novembre, soit une légère baisse de 4,4 pour cent par rapport au même mois de l'année dernière.

Les entreprises ne sont pas prêtes pour l'an 2000

Marie Tison

MONTREAL
Presse canadienne

Les entreprises canadiennes ne sont pas prêtes à faire face aux problèmes qui affecteront les systèmes informatiques lors de l'arrivée de l'an 2000.

Une enquête effectuée par Statistique Canada montre que 90 pour cent des entreprises canadiennes sont au courant du problème. Toutefois, seulement 45 pour cent d'entre elles ont pris des mesures pour y remédier.

«Je trouve ces résultats très inquiétants», a commenté le président et chef de l'exploitation de BCE, M. Jean Monty.

En septembre dernier, le ministre fédéral de l'Industrie John Manley a demandé à M. Monty de présider un groupe de travail sur l'état de la préparation de l'économie canadienne à l'an 2000.

«La date fatidique approche rapidement», a déclaré M. Monty en conférence de presse hier.

Il a affirmé qu'il était compréhensible que de petites et moyennes entreprises se sentent un peu

désarmées face à ce problème. Par contre, il est plus difficile de comprendre que de grandes compagnies ne soient pas encore passées à l'action.

Selon l'enquête de Statistique Canada, effectuée en octobre et novembre auprès de 2000 entreprises, 61 pour cent des petites entreprises de 6 à 50 employés n'ont pris aucune mesure. Pour les entreprises comptant entre 51 et 250 employés, on parle de 30 pour cent qui n'ont encore rien fait.

BOURSE DE MONTRÉAL

Titres	Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Titres	Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Titres	Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Titres	Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Titres	Ventes Haut Bas Ferm. Chang.										
ABL Can.	25700	1.600	1.550	1.600	+0.050	Cdn Tire	225	30.500	30.500	30.500		H&C tra A	300	12.800	12.800	12.800	-0.200	Macys	2200	0.300	0.300	0.300		Royal Av.	14900	5.900	5.750	5.750	-0.150	Unibroue	4200	5.000	4.950	4.950	-0.100
ADS	13805	8.250	8.000	8.000	-0.100	HC Tire A	26321	31.200	30.750	30.750	+0.350	Gaz Metro					(voir plus bas)	Magna A	10275	94.350	93.250	94.350	+0.950	Royal Log	10000	35.500	35.500	35.500	+0.850	Unicam B	500	29.950	29.950	29.950	+0.100
AFICAN	20000	0.260	0.250	0.250	-0.010	HC Unit A	2150	40.500	40.250	40.250	+0.300	Gcent Nova	7580	5.400	5.250	5.300	-0.050	Malet Que	3000	0.900	0.900	0.900		Royal Sd	15500	3.500	3.450	3.450	+0.100	Unifort	1000	4.100	4.100	4.100	-0.300
Air Rec	9110	3.550	3.500	3.500	-0.250	C Unit B	100	40.500	40.500	40.500	+0.600	IGent Nova	4500	0.250	0.210	0.210	-0.030	Maifol B	33800	0.200	0.195	0.195	-0.200	Royal Sd	17000	0.800	0.800	0.800	+0.050	Unigold	10375	0.880	0.850	0.850	+0.110
Albourn	30000	0.240	0.205	0.205	-0.045	CCmac A	13050	4.200	4.100	4.100		Global	5000	0.900	0.900	0.900		Marri Tel	75530	16.450	15.950	16.450	+0.600	SRI DSG	3500	1.350	1.300	1.300		Unidom					(voir plus bas)
Albini C	49264	20.600	20.300	20.400	-0.050	Cancor	2500	0.250	0.250	0.250	+0.040	Glclp B	300	5.250	5.250	5.250	-3.350	Mani C	1200	20.000	20.000	20.000		SVISION	4225	1.500	1.300	1.300	-0.300	Unihout	29517	23.250	22.200	22.200	+1.000
Agrieco E	376902	5.200	5.000	5.000	-0.450	Canspr A	130300	0.200	0.195	0.195	+0.065	Gf Brn	91000	0.140	0.140	0.140	+0.010	Mani Tel	2490	34.300	34.100	34.300	+0.800	SAMSys	500	1.400	1.400	1.400	-0.100	Vasogen	90540	2.400	2.000	2.000	
Agrieco E	10190	7.000	6.550	6.550	-0.450	Cara Op	2500	3.400	3.400	3.400		Ggrr	3000	0.450	0.450	0.450	+0.020	Marrie Tel	1500	4.950	4.650	4.850	-0.400	SNC Lavalin	61392	11.600	11.050	11.050	-0.050	Vauq A	15000	0.390	0.350	0.350	+0.040
Agrieco E	14000	3.300	3.200	3.200	-0.100	Cara Op	125	7.000	7.000	7.000	-0.150	Ggrr	3000	0.450	0.450	0.450	+0.020	Marrie Tel	2490	34.300	34.100	34.300	+0.800	SRtelcom	8600	7.100	6.500	6.500	-0.600	VenCan	46000	0.850	0.850	0.850	-0.090
Air Can	329908	15.100	14.400	15.050	+0.600	Casades	32900	10.100	10.000	10.000	-0.150	Ggrr	3000	0.450	0.450	0.450	+0.020	Marrie Tel	1500	4.950	4.650	4.850	-0.400	Sant Fr B	45200	13.500	13.200	13.200	-0.300	Vidotron	66026	12.600	12.500	12.500	
Alca Emer	24500	14.000	13.500	14.000	+0.600	Celane	1200	26.200	26.000	26.000	+1.500	Ggrr	3000	0.450	0.450	0.450	+0.020	Marrie Tel	1500	4.950	4.650	4.850	-0.400	Saputo	8760	23.800	23.700	23.700	-0.100	Vicor	24300	0.160	0.140	0.150	+0.005
Alca Emer	4265	28.900	28.700	28.750		Celane	1200	26.200	26.000	26.000	+1.500	Ggrr	3000	0.450	0.450	0.450	+0.020	Marrie Tel	1500	4.950	4.650	4.850	-0.400	Saturn S	1500	3.650	3.600	3.600	-0.050	Virginia	58863	1.500	1.400	1.490	-0.120
Alcan A	20487	40.900	40.500	40.650	+0.250	Chateau	33512	0.140	0.135	0.135	-0.005	Gowelle	200	10.000	10.000	10.000	-0.750	McWater	17000	1.150	1.120	1.150		Seagram	16300	46.300	45.600	45.900	+0.300	Vogage	17000	1.090	1.000	1.070	+0.120
Algaie	19400	1.450	1.300	1.300		Chateau	100	12.050	12.050	12.050		Gowelle	200	10.000	10.000	10.000	-0.750	Melkor	2000	0.360	0.360	0.360		Sears Can	12650	1.500	1.360	1.370	-0.080	Westam	500	18.000	18.000	18.000	
Alga	4300	0.700	0.700	0.700		Chesbar	500	23.750	23.750	23.750	-0.250	Greenish	30350	0.150	0.150	0.150		Methanex	15000	0.170	0.170	0.170	-0.010	Semtec A	19000	1.800	1.710	1.750	-0.050	Westbn wt	1000	8.300	8.300	8.300	+0.050
Alim CT a	400	14.100	14.100	14.100		CimSil A	124700	1.030	0.940	0.990	-0.050	Grilli B	1100	0.350	0.300	0.300	-0.100	Metro R A	69653	14.950	14.700	14.700	-0.050	Sherrag	76400	27.950	27.750	27.900	+0.900	Westcoast	1430	16.100	16.000	16.100	+0.400
Alim CT a	6000	14.600	14.000	14.000		Cinair Sv	6200	12.350	12.200	12.350	+0.350	Gulf Res	10200	11.350	11.100	11.300	+0.300	Metwerts	103200	12.250	12.000	12.200	-0.200	Shell Can	600	17.100	17.100	17.100	+0.050	Westpac	43466	33.250	33.000	33.150	+0.200
Alim CT a	4275	9.550	9.550	9.550	-0.300	Cleam A	250	55.000	55.000	55.000		H&C tra A	300	12.800	12.800	12.800	-0.200	N Tempus	7030	0.680	0.680	0.680	-0.020	Sherrag	600	17.100	17.100	17.100	+0.050	Westpac	97222	0.400	0.350	0.350	
Alim CT a	18500	0.240	0.200	0.200	-0.025	Cleam A	132715	51.000	50.100	50.000	+1.150	Microcell					H&C tra A	300	12.800	12.800	12.800	-0.200	Sherrag	20100	4.100	4.000	4.100		Westpac	1135	32.000	30.000	30.000	-1.000	
Alim CT a	2635	24.100	24.050	24.050	+0.350	Cleam A	2400	18.050	17.500	17.500	-0.500	Microcell					Microtel	10700	3.000	2.800	2.970	-0.180	Sico	5900	16.250	15.750	16.250	+0.900	Westpac	6660	0.300	0.250	0.300		
Alim CT a	4550	0.250	0.200	0.200	-0.050	Cleam A	219300	12.150	11.850	12.150	+0.150	Microtel					Microtel	10700	3.000	2.800	2.970	-0.180	Sico	300	4.300	4.300	4.300		Westpac	1000	8.300	8.300	8.300	+0.050	
Alim CT a	4550	0.250	0.200	0.200	-0.050	Cleam A	4637	11.250	11.000	11.000	-0.250	Microtel					Microtel	10700	3.000	2.800	2.970	-0.180	Sico	15520	0.370	0.340	0.370		Westpac	1000	8.300	8.300	8.300	+0.050	
Alim CT a	4550	0.250	0.200	0.200	-0.050	Cleam A	46000	0.150	0.140	0.150	+0.015	Microtel					Microtel	10700	3.000	2.800	2.970	-0.180	Sico	12930	0.085	0.080	0.080	-0.010	Westpac	1000	8.300	8.300	8.300	+0.050	
Alim CT a	4550	0.250	0.200	0.200	-0.050	Cleam A	55075	22.800	21.850	21.850	-1.350	Microtel					Microtel	10700	3.000	2.800	2.970	-0.180	Sico	12930	0.085	0.080	0.080	-0.010	Westpac	1000	8.300	8.300	8.300	+0.050	
Alim CT a	4550	0.250	0.200	0.200	-0.050	Cleam A	2575	1.950	1.950	1.950	-0.050	Microtel					Microtel	10700	3.000	2.800	2.970	-0.180	Sico	12930	0.085	0.080	0.080	-0.010	Westpac	1000	8.300	8.300	8.300	+0.050	
Alim CT a	4550	0.250	0.200	0.200	-0.050	Cleam A	1209	0.260	0.260	0.260		Microtel					Microtel	10700	3.000	2.800	2.970	-0.180	Sico	12930	0.085	0.080	0.080	-0.010	Westpac	1000	8.300	8.300	8.300	+0.050	
Alim CT a	4550	0.250	0.200	0.200	-0.050	Cleam A	4500	4.600	4.550	4.550	-0.050	Microtel					Microtel	10700	3.000	2.800	2.970	-0.180	Sico	12930	0.085	0.080	0.080	-0.010	Westpac	1000	8.300	8.300	8.300	+0.050	
Alim CT a	4550	0.250	0.200	0.200	-0.050	Cleam A	5500	0.290	0.290	0.290		Microtel					Microtel	10700	3.000	2.800	2.970	-0.180	Sico	12930	0.085	0.080	0.080	-0.010	Westpac	1000	8.300	8.300	8.300	+0.050	
Alim CT a	4550	0.250	0.200	0.200	-0.050	Cleam A	11000	0.650	0.650	0.650		Microtel					Microtel	10700	3.000	2.800	2.970	-0.180	Sico	12930	0.085	0.080	0.080	-0.010	Westpac	1000	8.300	8.300	8.300	+0.050	
Alim CT a	4550	0.250	0.200	0.200	-0.050	Cleam A	5900	11.350	11.300	11.300		Microtel					Microtel	10700	3.000	2.800	2.970	-0.180	Sico	12930	0.085	0.080	0.080	-0.010	Westpac	1000	8.300	8.300	8.300	+0.050	
Alim CT a	4550	0.250	0.200	0.200	-0.050	Cleam A	26300	3.500	3.000	3.000	-0.050	Microtel					Microtel	10700	3.000	2.800	2.970	-0.180	Sico	12930	0.085	0.080	0.080	-0.010	Westpac	1000	8.300	8.300	8.300	+0.050	
Alim CT a	4550	0.250	0.200	0.200	-0.050	Cleam A	700	2.750	2.750	2.750	+0.100	Microtel					Microtel	10700	3.000	2.800	2.970	-0.180	Sico	12930	0.085	0.080	0.080	-0.010	Westpac	1000	8.300	8.300	8.300	+0.050	
Alim CT a	4550	0.250	0.200	0.200	-0.050	Cleam A	2200	14.000	13.850	13.850	-0.250	Microtel					Microtel	10700	3.000	2.800	2.970	-0.180	Sico	12930	0.085	0.080	0.080	-0.010	Westpac	1000	8.300	8.300	8.300	+0.050	
Alim CT a	4550	0.250	0.200	0.200	-0.050	Cleam A	14500	0.650	0.580	0.650	+0.050	Microtel					Microtel	10700	3.000	2.800	2.970	-0.180	Sico	12930	0.085	0.080	0.080	-0.010	Westpac	1000	8.300	8.300	8.300	+0.050	
Alim CT a	4550	0.250	0.200	0.200	-0.050	Cleam A	2295	22.500	22.300	22.500	+0.150	Microtel					Microtel	10700	3.000	2.800	2.970	-0.180	Sico	12930	0.085	0.080	0.080	-0.010	Westpac	1000	8.300	8.300	8.300	+0.050	
Alim CT a	4550	0.250	0.200	0.200	-0.050	Cleam A	2295	22.500	22.300	22.500	+0.150	Microtel					Microtel	10700	3.000	2.800	2.970	-0.180	Sico	12930	0.085	0.080	0.080	-0.010	Westpac	1000	8.300	8.300	8.300	+0.050	
Alim CT a	4550	0.250	0.200	0.200	-0.050	Cleam A	2295	22.500	22.300	22.500	+0.150	Microtel					Microtel	10700	3.000	2.800	2.970	-0.180	Sico	12930	0.085	0.080	0.080	-0.010	Westpac	1000	8.300	8.300	8.300	+0.050	
Alim CT a	4550	0.250	0.200	0.200	-0.050	Cleam A	2295	22.500	22.300	22.500	+0.150	Microtel					Microtel	10700	3.000	2.800															



Astérix chez les internautes

Karim Benessaïeh
karimb@endirect.qc.ca

GRANBY

À première vue, il s'agit d'un site comme il en existe des dizaines d'autres, Astérix étant un des personnages francophones les plus populaires sur Internet.

Mais commencez à fouiller dans le «site non officiel francophone» et vous n'en reviendrez pas. L'auteur, Stéphane Rivière, n'est pas qu'un fan du petit Gaulois, il a su en plus répertorier presque toutes les références culturelles contenues dans les albums. Pour notre plus grand plaisir, celui de se coucher moins idiot après avoir surfé sur le site.

Des exemples? Dans la section caricature, vous reconnaîtrez sans difficulté Sean Connery (*L'odyssée d'Astérix*), les Beatles (*Astérix chez les Bretons*) ou les frères Dupont et Dupond (*Astérix chez les Belges*). Mais il faut être particulièrement connaisseur pour reconnaître René Goscinny dans deux ou trois petits rôles, un peu à la façon d'un Hitchcock apparaissant dans ses films. L'autre auteur, Uderzo, apparaît lui aussi aux côtés de Goscinny, entre autres dans *Astérix aux Jeux Olympiques*: il est représenté sous forme de bas-relief... où il traite Goscinny de tyran.

Dans la section Astérix et la culture, l'auteur du site répertorie les allusions à des tableaux, films ou monuments célèbres. Le plaisir, ici, c'est de découvrir la culture grâce à la bédé. Napoléon 1er et Shakespeare, entre autres, ont droit à une véritable biographie.

Les morceaux choisis — quelques extraits d'albums — sont particulièrement savoureux. Comme ce passage à la frontière dans *Astérix chez les Helvètes*:

«Vous n'avez rien à déclarer ?
— J'ai faim.
— Qu'est-ce que vous avez là ?
— Un creux !»

On devine que c'est Obélix qui est «cuisiné» par un douanier...

Astérix: le site non officiel francophone

<http://w3imagis.imag.fr/Membres/Stephane.Riviere/bd/asterix/asterix.html>

Alanis Morissette: en attendant



<http://www.geocities.com/SunsetStrip/9052/>

Le nouvel album d'Alanis Morissette se fait attendre, allez donc voir ce site très complet pour devenir un peu plus impatient. Difficile de faire mieux que ces dizaines de pages où l'on retrouve les textes, la biographie, les extraits sonores, des photos à la tonne de cette belle d'Ottawa, née Alanis Nadine Morissette un certain 1er juin 1974.

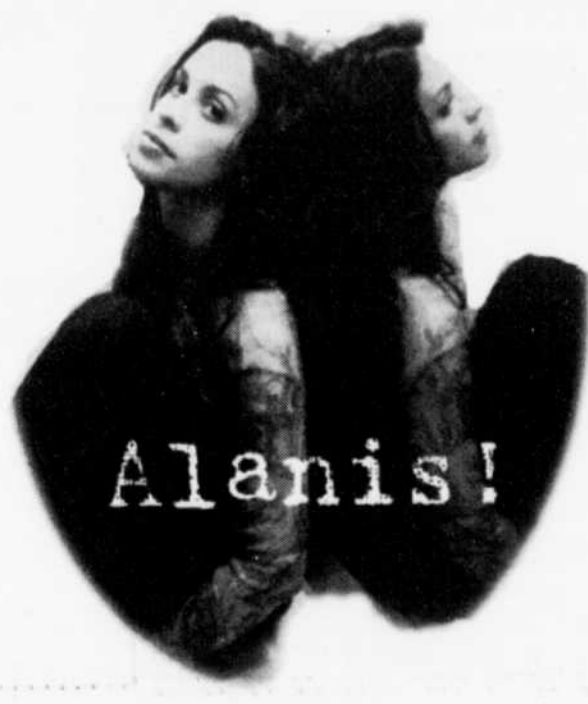
4e enquête du RISQ

<http://www.risq.qc.ca/enquete/4/>

Signe que l'utilisation d'Internet se généralise, le profil des internautes ressemble de plus en plus à celui de la population en général. Plus de femmes (elles représentent 28% des usagers) et une scolarité moins élevée que lors de la dernière enquête, apprend-on dans ce rapport sur la

quatrième enquête du Réseau interuniversitaire québécois.

Les quelques 8500 personnes qui ont répondu au questionnaire du RISQ ont en outre majoritairement affirmé qu'elles préféreraient garder l'anonymat, ne cliquaient pas sur les publicités et regardaient moins la télévision à cause d'Internet. Tous les détails sur le site.



loto-québec
Célébration 98
1 Cadillac Catera

Tirage du 97-12-08 **250A678**
(numéros non décomposables)

97-12-01 263B329	97-12-05 203C677
97-12-02 364C859	97-12-06 268D776
97-12-03 550A310	97-12-07 201B680
97-12-04 466B501	

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

1 Cadillac Catera chaque jour du 1^{er} au 31 décembre

loto-québec
Banco
Tirage du 97-12-08

1 3 8 9 11	290 8215
13 20 24 28 30	
34 40 42 44 48	
49 51 61 63 68	

Extra
Tirage du 97-12-08
NUMÉRO: 176180

T V A, LE RÉSEAU DES TIRAGES
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Vos placements sûrs produisent-ils suffisamment?

Si vous croyez ne pas tirer le maximum de votre argent, vous ne le tirez probablement pas. Investors vous préparera un programme financier adapté à vos objectifs financiers.



APPELEZ
Réjean Choquet

Représentant en épargne collective (Fonds communs de placement) 378-0250

IG Groupe Investors
Bâtisseurs d'avenir depuis 1940

La Voix de l'Est

part en voyage avec vous!

Votre journal est maintenant disponible en

FLORIDE

aux endroits suivants

Dania

BUY RITE GROCERY
265 S. Federal Highway 1
DANIA NEWS & BOOKS
300 E. Dania Beach Blvd.
LUCKY SEVEN FOOD STORE
1414 S. Federal Highway 1

Fort Lauderdale

KELLY'S NEWS
1930 S.E. Sunrise Blvd.

Fort Lauderdale by-the-sea

CITY NEWS
4402 Bougainville Drive
DAYLY NEWS
3461 Galt Ocean Drive
ECKERD 3033
4759 N. Ocean Drive
LA LORRAINE
2800 Vista-Mar
WALGREEN CO.
4319 E. Ocean Blvd. Commercial
WALGREEN DRUGS OAKLAND
3101 N. Ocean Blvd. A1A

Hallandale

7-ELEVEN STORES 10557
722 N.E. 9th Street
PUBLIX SUPER MARKETS INC.
1400 E. Hallandale Beach Blvd.
SHOP & SAVE
3163 W. Hallandale Beach Blvd.
TOBACCO TOWN
1401 E. Hallandale Beach Blvd.
WALGREEN CO.
917 E. Hallandale Beach Blvd.
WALGREEN CO.
1000 W. Hallandale Beach Blvd.

Hollywood

PUBLIX MARKET
5211 Sheridan Street
TUZZO NEWS
1700 E. Young Circle
WALGREEN DRUGS
2855 Surfing Road

Hollywood Beach

7-ELEVEN STORES 30002
4112 S. Ocean Drive
BEACH BOOKS SUNDRIER
328 Johnson Street
DELI-FOOD MARKET
302 Johnson Street
MAXI
1000 N. Broadwalk

Miami Beach

BARRY'S
7436 Collins Ave.
SHELDONS DRUGS
9501 Harding Ave.

North Miami Beach

COLLINS CONVIENCE STORE
18110 Collins Ave.
GOLDON SHORES PHARMACY
16190 Collins Ave.
PUBLIX SUPER MARKETS INC.
18330 Collins Ave.
WALGREEN DRUGS
17534 Collins Ave.

Pompano

WALGREEN
7000 S. Powerline Ave.

POMPANO BEACH

BELL'S BEACH STORE
1201 S. Ocean Blvd.
OCEANSIDE
31 N. Ocean Blvd. A1A
WALGREEN DRUG'S
16 S. Ocean Blvd. Atlantic

Pour connaître les autres points de vente, communiquez au

375-6951

ANNONCES

PETITES

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 227
LOCATION	237 à 260
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 308
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

201 PROPRIETES A VENDRE

A ST-ALPHONSE bungalow de 2 ans, 56x30, 5% sans sous-sol, garage double, terrain boisé, rue tranquille, prix 85,000\$. 375-6491 ou 445-3535

CANTON : NOUVEAU superbe bungalow 1995, 3 c.c., + armoires mélamine stratifiée, thermopompe, grand terrain, prix raisonnable.

ST-DAMASE : directement sur le bord de l'eau, chalet 5% pces, 3 saisons, meublé, quai, ponton, pédalo, piscine, achetez maintenant à bas prix pour l'an prochain.

ST-PIE : chalet 3 saisons, sur son propre terrain, prix demandé 18,500\$.

CANTON : Pas plus cher qu'un loyer, soyez chez vous dans cette belle maison mobile, 14x68, aire ouverte, prix pour vendre.

CARMEN DUHAMEL, 375-7652
378-8085 Le Permanent, ctr imm. agréé

CT. GRANBY : Superbe bung. brique, 3 c.c., const. 90, piscine h/t, patio, grand terrain 22,050 p.c. bien aménagé et privé. Faut visiter. Informez-vous!

CLAUDE COUILLARD, SOLANGE MARQUIS, Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé, 378-4120

EMPLACEMENT COMMERCIAL au 1471 Route 112, avec ou sans maison, possibilité de location, libre 1er nov. 375-2203

MAISON A VENDRE OU A LOUER, 8 pces, piscine, remise à neuf, Rougemont. 469-0312

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

GRANBY : Nouveau, duplex tout brique, 2 grands 4% pces, avec grand garage, piscine, bain tourbillon, sur très grand terrain.

CANTON, A QUI LA CHANCE ? 6x4% pces + 6 garages, taxes très minimales. Les revenus paient le capital + intérêt + dépenses + taxes et il reste 6,000\$/an. Occasion unique.

GRANBY, CENTRE-VILLE, duplex tout brique, 2x5% pces, achetez avec 5% de comptant et le revenu paie capital + intérêt + taxes + assurances. Informez-vous.

CARMEN DUHAMEL, 375-7652
378-8085 Le Permanent, ctr imm. agréé

IMM. 9 LOGEMENTS 8x4% et 1x3%, brique, tout rénové, rue St-Rémi, Granby, près parc indus.; revenu mensuel 3,000\$. Prix de l'évaluation. Paget: 360-5898



140 LOGEMENTS VENDUS EN 1997

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé 201-C411317

La Capitale

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé



Luce Laverrière

378-0469

Pour un service à votre mesure le choix des gens

AVISÉS

ACHAT VENTE ECHANGE IMMEUBLE A REVENUS

201-C411307

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

RUE ST-JACQUES: 5 logis + garage 4 saisons, grand terrain, logis refait à neuf. Sans intermédiaire. 378-8642, 375-0899

208 TERRAINS A VENDRE

ST-CESAIRE, NOUVEAU près de la 112, grand terrain prêt à bâtir avec services, au prix de l'évaluation.

CANTON, INTERESSANT, grand terrain avec 2 bâtiments et possibilité de bâtir. Prix pour vendre.

CARMEN DUHAMEL, 375-7652
378-8085 Le Permanent, ctr imm. agréé

209 TERRES-FERMES A VENDRE

RÉGION DE GRANBY: porcherie maternité de 150 truies, engraissement 1,200 porcs, moulange, maison style canadien, le tout très propre. Agri Immeuble Provincial Courtier, 1-514-771-4799

237 MAISON MOBILE A LOUER

MAISON MOBILE 6 pièces, 450\$/mois, libre imm., située au Camping Tropicana. 372-4712, Robert.

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 531-1881 ou 776-7567

AAA- A Locataire stable, 3% de luxe. CHOISISSEZ LES MEUBLES et ils seront à vous avec bail prolongé. AUSSI TOUT FOURNI + câble 1%-2%-3%-4% 285\$ et plus. Tél. 378-4121

APP. 2% meublé, chauffé, éclairé, 365\$/mois. 3% meublé, chauffé, éclairé, 380\$/mois. Au 575 Duvernay. 776-4401

AU 303 ST-CHARLES S.: grand 3% meublé, eau chaude, p-patio, libre imm. Aussi 4% non-meublé, mois gratuit. 378-4486

MEUBLÉ OU NON, 3%, très propres, grand stat., libres imm. 375-8435 ou 379-2192

3% meublé, lav.-séch. dans un bas, accessible handicapé, près piscine Miner, 325\$/mois, chauffé, éclairé. 378-8642



GABRIELLE TRUDEAU

Vous voulez vendre? Pensez à

Profitez de nos 2 garanties + 7 mois sans intérêt ou Taux de 4,4% plus 3 mois sans intérêt

À votre service depuis 1981

378-8461 378-7322

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

243 MAISON A LOUER GRANBY

MAISON A LOUER au 1471 Principale, Granby, 2 c.c., porte-patio, foyer, bain tourbillon, garage au sous-sol, aspirateur central, système d'alarme. Inf. 514-375-2203

244 LOGIS A LOUER GRANBY

LOGEMENTS 3%-4% modernes libre imm., semi-meublés ou non style condo à aires ouvertes, armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries 496 Fournier, au 124 Laurent 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAAA- 4%-5% sect. Galeries ou arène. Prix intéressant. Locataires avec bonnes références. 375-1621

AAAAAAAAAAAAA 4%, 335\$ à 350\$

5%, 375\$ à 395\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

175 BOUL. FORTIN 1160 SIMONDS SUD 531-1881 776-7567

AAA- BERTRAND, 3%-4% BOURGET, 3% meublé, chauffé, éclairé

★ PRES DES GALERIES ★

Inf. 378-1709

AU CENTRE-VILLE, libre immédiatement, frais peint, 4% dans 6 logements, façade avant, pl. bois franc, 350\$. 777-3989

CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS...

Il est bien de rechercher la sécurité mais pas au point d'en devenir esclave.



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461

201-C411258



Le service d'abord et avant tout!

Francine Lègaré

378-4120

Service 7 jours

RE/MAX Professionnel F.L. inc. COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



201-C411317

7 MOIS SANS INTÉRÊT

ACHETEURS • VENDEURS

LA MEILLEURE OFFRE SUR LE MARCHÉ

7 MOIS SANS INTÉRÊT OU TAUX à partir de 4,9% 3 MOIS SANS INTÉRÊT

378-8461

La Capitale Granby Inc. courtier immobilier agréé

* En collaboration avec une institution financière et aux conditions de celle-ci.

201-C411309

Aidez-nous, à vous aider!
Appelez vos agents immobiliers affiliés

Solange Marquis
Claude Couillard
378-4120

Nous ferons tout pour vous conseiller

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé 201-C411308



Le Permanent ESTRIE

Courtier immobilier agréé



Gaston Lacroix

Pour tous vos besoins en multifamiliale ou commerciale... Les échanges ça nous connaît!

378-8085



Marco Fontaine

ACHAT • VENTE • ÉCHANGE

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAA LOGEMENTS 776-2694

2%, 3%, 4%, 5%

Libres immédia. janvier et plus tard Meublés, semi-meublés ou non-meublés Plusieurs choix de quartiers à Granby

776-2694 *** 776-2694 *** 776-2694

244 LOGIS A LOUER GRANBY

BAS de DUPLEX: 5% avec sous-sol, inst. poêle à bois, garage, grand stat., solarium, 460\$/ms, à 245 boul. Boivin. 375-4893

CENTRE-VILLE: 3% au 2e étage, poêle et réfrigérateur fournis, endroit tranquille, eau chaude fournie, 260\$/mois, libre imm. Références demandées. 372-5186

GRAND 4% rue Fournier (bloc 6 logis), remises int. & ext., 2 stationnements, libre imm. 378-9444

201-C411308

201-C411309

201-C411310

201-C411311

201-C411312

201-C411313

201-C411314

244 LOGIS A LOUER GRANBY

GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2

Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. **Faut voir!**

INFO: 777-9543 ou 776-9905

LIBRE, GRAND 4 1/2, réduit 310\$, f.p.eint; 3 1/2 meublé ou semi, 295\$ et moins. 166 Bourgeois. 375-7205, 372-2722

LOGIS 4 1/2, au 2e étage, 28 Court, possibilité de semi-meublé, libres déc. AUSSI local commercial au 26 Court, près Principale, environ 1,000 pi.ca. Inf. 378-5413

LOGIS 4 1/2 grandes pièces, tout rénové, près de toutes commodités, rue St-Rémi, libre imm., 330\$/mois. Paget: 360-5898

LOGIS 5 1/2, grand terrain, 391 St-Jacques, 475\$/mois, libre imm. 372-6511

RUE ST-MICHEL 4 1/2, 1er plancher, piscine ext., bien insonorisé, 485\$/mois. Inf: 777-1474

★ JARDIN DENISON ★

Libre imm., 4 1/2 frais peint, asp. central, remises int./ext., interphone, concierge, près piste cyclable. 375-6502, 372-1367

★★★ 3 1/2 ★★★
Très beau 3 1/2, non meublé, non éclairé, centre-ville, immeuble neuf, sécuritaire, intercom, buanderie, libre immédiatement. Inf. 372-6523 ou 372-9319

3 1/2 meublé ou non, 4 1/2, 5 1/2, libre imm. Rues Simonds et Fournier. 378-9587, 375-4397

245 LOGIS A LOUER REGION

BROMONT: vous serez fier d'y habiter. Très grand et luxueux 4 1/2 pces avec foyer, céramique dans cuisine et salle à manger, stores fournis, grande remise, grand balcon privé, "bay" vitrée avec vue sur montagne et pentes de ski, frais de chauffage minimes. Immeuble impeccable et paisible, libre immédiatement. 777-0682, 534-3346

COWANSVILLE, 3 1/2-4 1/2-5 1/2

chauffés, éclairés, piscine, terrain de jeux, 1 mois gratuit. A partir de 345\$/mois. Inf.: 266-0369

ROXTON POND: Grand 4 1/2 à louer. Inf: Gaétane: 776-6737 ou Lise: 539-5191

247 LOCAUX A LOUER

GRANBY: Au 74 Principale, local commercial à louer. Inf: 375-9480, 1-514-464-2412

RUE PRINCIPALE, 3 bureaux, à partir de 190\$/mois, peut être partager, pour clinique ou autres. 378-8642

251 CHAMBRES A LOUER

AU 51 ELGIN: ensoleillée, paisible; victorien, meublée, chauff., écl., cuisine, salon, lav. séch., 75\$/sem., 1er janv. 375-7601

CHAUFFÉE, éclairée, meublée, poêle, frigo, four micro-ondes, inst. lav-séch. 185\$/mois. Située rue Dérageon. 777-4744

265 ANIMAUX A VENDRE

CHATONS sacrés de Birbanie, vaccinés, enregistrés. 777-3989

PETIT BICHON MALTAIS tout blanc, 3 ans, cause de vente: jamais à la maison. 100\$. Personne sérieuse seulement. 375-6055

VOITURES D'HIVER (2), d'été (2), toutes rénovées; 1 chèvre miniature, 1 an. 263-8748, 514-493-8778

266 ARTICLES DE SPORT

ÉQUIPEMENT DE POIDS ET ALTÈRES Prix modique. 777-2694 répondre

267 ORDINATEURS

COPIES DE CD ROM
Back up d'ordinateur sur CD Rom, 30\$ du 650 megs, back up de MP3, 6,000 megs de jeux et autres utilitaires en stock. Simon 375-3432, sigepe@hotmail.com

RÉPARATION, UPGRADE de votre système par technicien qualifié. Tarif horaire excessivement abordable. Vente de pièces, prix plus que compétitifs.
D.M. Informatique, 503 St-Hubert, Granby 372-5022

271 DIVERS A VENDRE

AAAAA- NOUVEAU! Aucun comptant. Payez dans un an! Bas prix tous les jours. Sécheuse: 65\$; poêle 65\$; frigo 125\$; laveuse 125\$, etc. Garantie fiable, recyclés. Aussi matelas chiro queen neufs, 500 ressorts et plus. Valeur 600\$ et plus pour 225\$. Ameublement massif, antiquités. Achetez de tout, brisé ou non. Nous recyclons, payons comptant. Visa, Mastercard, Interac et Visa Finance D.

Mr. Frigo, meubles Granby
788 Dufferin
face Rôtisserie Granby
372-2313
Ouvert le dimanche

CABINES FIBRE DE VERRE neuves et usagées pour petit et gros pick-up, "Performance, Leer, Avantage, Niteram". Vente, échange. Maurice 777-1988

CAVE À VIN, capacité 2,500 bouteilles, valeur 3,300\$, prix 1,900\$. Marcel au 379-9593

ENVIRON 50 BARILS DE SIROP de 32 gallons, 42\$ ch. 539-2037

PNEUS NEUFS ET USAGÉS

ACHAT - VENTE - INSTALLATION

Prix très compétitifs.

Cloutier Auto, 1308 Principale, 375-2424

VIANDÉ POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

* ENTRETIENS M.G.B. *

LAVAGE DE TAPIS

ET DIVAN

Nouvel équipement à séchage rapide

13.99\$/PIÈCE (12x14)

DIVAN & FAUTEUIL 45\$

Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs

283 ANTIQUITES A VENDRE

BAHUT chêne mailé, noyer, miroir; Poêle élect. 1950, 2 fours, blanc, très bon état. AUSSI lave-vaisselle portatif Hotpoint, blanc; Poêle élect. 24". Inf. 469-5194

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

HARMONIUM fabriqué par Berlin Piano & Organ, bois naturel, magnifique pièce de collection, 675\$. Marcel au 379-9593

TABLE DE BILLARD 4 1/2 x 9, Dynamo, 2 ans d'usage, ardoise 1 po., payée 3,500\$ pour 1,450\$. 1-514-793-4897

289 MATERIAUX DE CONSTRUCTION

LIQUIDATION! Matériaux neufs et démonstrateurs. 6 portes-patios 6 pi, une verrière 8'x10', solarium, quelques fenêtres non assorties. 378-3811 ou soir 534-5678

295 ESCORTES

AAA AGENCE SEXCELLENCE AAA

La crème des hôtes. Discrétion assurée. 372-3576

AGENCE D'ESCORT 69

Jolies hôtes d'expérience. Granby et environs. Inf. 372-3769

** PRIVÉE **

Je reçois jour et soir. 372-0673

301 PERSONNEL DEMANDE

BARMAID DEMANDÉE avec expérience. Inf. 777-1033

CAMIONNEUR demandé, bilingue, classe A, expérience avec le maniement des animaux. Doit déménager dans la région de Kingston, Ontario. Envoyez C.V. à: **Laboratoire DACO**
4443 Foster, Waterloo, QC J0E 2N0

COUTURIÈRES à domicile avec expérience sur plain et overlock, dans linge d'enfant. Ouvrage à l'année. 375-9113, Nicole.

COUTURIÈRE D'EXPÉRIENCE demandées, priorité à la polyvalence, bonnes conditions travail. Inf. Micheline 372-8334

DUNKIN DUNOTS ANGE-GARDIEN

Travail de nuit, service et cuisine. 6.05\$ avec pourboires. Se présenter en personne, merc. et jeudi entre 10h et 18h.

POSTE À LA GESTION

Représentants demandés, formation et clientèle établie. Posséder sec. V, et automobile. Inf.: D. Wilcott, 777-7106

301 PERSONNEL DEMANDE

PRÉPOSÉ demandé pour travail de 12 à 15h par jour. S'adresser à la Résidence Bouthiette, 150 St-Charles Sud, Granby.

RECHERCHE CUISINIER(RE) de jour ou nuit. Se présenter au 1599 Principale, Granby. Restaurant Super 24 Heures.

343 SERVICES DIVERS

AA- OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS! Massage suédois à l'huile chaude pour maintenir ou rétablir la santé. Céline, 777-2648

AUXILIAIRE FAMILIALE à domicile, 5 années d'expérience, offre plusieurs services, tels : bain, repas, entretien ménager, etc. Contactez Carole Groleau, 375-9255

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE

B. Choinière, peintre. Joints, peinture int. et ext., stucco. Travail soigné. 12\$ de l'heure ou à forfait. 777-3230

HOMME à tout FAIRE du s-sol au grenier.

Aussi TIREUR DE JOINTS.

Laissez message: 360-0324 ou 360-0803

L'AVENIR dans les feuilles de thé, plus juste et plus précis. 372-6716

MASSAGE

Mme Labbe, 777-4370

RÉCUPÉRONS de tout: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 539-4730

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L144076



SERVICE
C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste

du four micro-ondes

777-0770

343-C411372

345 REPARATIONS D'APPAREILS

SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION



Guy Couture

Service rapide

à domicile 378-7222

L145783

349 AMITIÉ/RENCONTRE

L'ÉQUILIBRE
AGENCE DE RENCONTRE
BUT SÉRIEUX SEULEMENT
777-0706

364 MOTONEIGES

BOMBARDIER Safari LE 1992, démarreur élect. poignées chauffantes, 4,800km, condition A-1. Prix 2,850\$. Inf. 375-5538

MOTONEIGE POLARIS Indy 400 Liquide, avec toile, parfaite condition, 2,000\$ nég. Inf. 793-4249

pierre Bellefleur
vend...

103 Propriétés vendues en 1996

378-4120

RE/MAX professionnel inc.
courtier immobilier agréé

201C411306w

365 MOTOCYCLETTES

VTT YAMAHA BIG BEAR 94, 4x4, mécanique, A1, 900 km, prix 4,800\$. Paget: 360-5898 ou 776-7349

367 MOTORISÉS

MOTORISÉ FORD 22 pi., avec moteur diesel, en excellente condition, 19,000\$. 263-2224 ou 263-4056

368 CAMIONS

PICK-UP NISSAN modèle 720G, 1984, 4x4, 4 roues neuves (mags et pneus), 2,000\$. Marcel au 379-9593

370 AUTOS

AÉROSPORT 92, 7 places, tout équipé, 104,000 km, 4 pneus d'hiver, 8,000\$. 514-548-2612

AUTO PIERRE BOIVIN Enr.

1141 DUFFERIN, GRANBY

777-3553

1994 PLYM. Sundance, 2 p., aut., A/C
1993 VAN APV, 5 places, V6, aut.
1993 PLYM. Voyager SE V6, 7 pass. longue.
1993 CHEV. LUMINA 4 p., V6, t. équipée
1993 FORD Ranger, V6, 3 L, 5 vit.
1992 HONDA Civic VX, 2 ptes, 5 vit.
1992 VAN MAZDA MPV, V6, 7 pass.
1992 SUZUKI Sidekick, JX, conv. 5 vit.
1992 MAZDA PROTÉGÉ, 4 p., aut.
1992 SUZUKI SWIFT 4 p., 5 vit.
1992 PONTIAC Sunbird LE V6 3.1 4p. t-éq.
1991 CHRYSLER Dynasty LE, V6, 3.3
1991 CHEV. Cavalier Z24, V6 aut.
1991 PONTIAC Sunbird, 4 ptes, V6 3.1 L
1991 PLYM. Voyager V6 3.3, 7 pass. longue
1990 FORD TEMPO.
1990 PONTIAC 6000, 4 p., aut., V6
1990 HYUNDAI Excel, 3 ptes, bas millage.
1990 FORD Taurus, famil. bien équipée.
1990 PONTIAC FIREFLY 2 ptes, aut.
1990 SUZUKI Swift 4 p. aut.
1990 CADILLAC Sedan de Ville, 4 p. bijou
1990 FORD T-BIRD V6, 3.8, aut., t-éq.
1989 DODGE SHADOW, 4 ptes, 5 vit.
1989 VAN FORD AEROSTAR XL, 7 pass.
1989 FORD Escort LX, 4 ptes, aut.
1989 BMW 325i, 4 ptes, 5 vit., bijou
1988 MAZDA B-2002, K-cab, autom.
1988 CHEV. CAMARO t-top, monté Z28
1988 CHRYSLER Le Baron GTS, 2 p. aut.
1988 CHRYSLER Le Baron, décap., équipé
1988 DODGE ARIES LE 4 ptes, aut.
1988 Van Dodge V8, 318, allong. campeur
1988 MERCURY TOPAZ 4 ptes, aut.
1986 VOLKS. Audi Quattro, 4 ptes, 5 vit.

CHEV. SPRINT 1987, 2 ptes, 3 cyl. man. avec 8 roues, cluth neuve, 800\$. Drolet Automobile, 378-5499

CHRYSLER CONCORDE 93, équipé au complet, gris 2 tons, V6 3.5, propre comme neuf, gar. 2ans/40,000km. 378-4544

DODGE SHADOW 1990 2.5 L, aut., 2 ptes, radiocassette, A/C, tilt. Disponible garantie 24 mois, 2,995\$. Garage François Drolet, 378-5499

FORD ESCORT 1993, modèle LX, air climatisé, miroirs élect., vitres teintées, 4 mags, 100,000 km, 5,200\$. 372-7416

HONDA CIVIC COUPÉ 1993, 89,000km, démarreur à distance et anti-démarrreur, 8,700\$ nég. Inf. 514-772-6572

NEON HIGH LINE 1996, 4 ptes, aut., A/C, aileron, 35,000 milles, garantie, impeccable, 8,900\$ taxes incluses. 776-3327

VOLKS GOLF 1993, turbo, diesel, 8,900\$. FORD TAURUS 1988, V6, tout équipée, très propre, 2,700\$. 266-0580

VW FOX 88, 145,000 km, bonne condition, 1,000\$. Jean-François, 514-242-2096

370 AUTOS

DRIVER AUTO

1309 DENISON EST, GRANBY

Tel: 776-6758

95 MERCURY VILLAGER, 49,000 km, 12,500\$.
93 HONDA CIVIC DX, aut., 69,000km, 6,495\$.
92 SUBARU, fam., 4x4, 5 vit., comme neuf, seulement 4,800\$.
92 PASSEPORT OPTIMA, 4 pneus hiver, 2,695\$.
91 MERCURY Topaz GS, 4 ptes, t. équip. aubaine 3,495\$.
91 FIREFLY 2 p., 5 vit., très très propre, gar. 12 mois, 3,495\$.
90 MAZDA Protégé, 4 p. aut. très fiable, 4,400\$.
90 PONTIAC FIREFLY 4 p., aut., 2,295\$
90 PONTIAC FIREFLY aut., 2 p., 2,295\$
90 PONTIAC FIREFLY 4 ptes, aut., seul. 80,000 km, comme neuve, 2,995\$
90 VOLKS FOLK, 2 p., blanc, 1,495\$
90 VOLKS FOLK, 2 p., rouge, 2,300\$
89 DODGE GRAND Caravan LE, 7 pass., V6 très propre, gar. 12 mois, 4,800\$
89 PONTIAC Sunbird, 2 p., aut., 2,995\$
89 NISSAN Pathfinder XE, 4x4, V6, 5 vit., 12 mois de garantie, 8,650\$
89 CHRYSLER Daytona rouge, 1,995\$
89 FORD PROBE, tout équipé, excellente condition, 2,995\$
88 TOYOTA Tercel 2 p, 5 vit., bleu, 6 mois gar., 1,995\$
88 NISSAN Pulsar NX blanc, gar. 6 mois, 2,995\$
88 TEMPO 4 p, aut., 6 mois gar., 1,995\$
88 CAVALIER Z24, moteur 2.8 aut., 2,650\$
88 FORD Ranger V6, aut., peinture neuve, 3,995\$
88 CHEVROLET Pick-Up 1/2 tonne, V6, 5 vit., excellente condition, 4,995\$
88 BUICK Régat sport, 2 p., tout équipé, 2,895\$
88 HONDA CIVIC, 2 p, 5 vit., très propre, 1 seule prop., 3,695\$
88 NISSAN SENTRA XE, 2 p., 5 vit., rouge, seulement 2,695\$
88 PONTIAC Grand Am, 2 p., toit ouvrant, stéréo, 3,250\$
87 FORD F150, 302, freins neufs, 2,995\$
88 GMC, 1/2 tonne, aut. 3,995\$.
88 GMC Cube Van, aut. 3,995\$.
85 FORD Bronco 4x4, aut., brun et beige, original, 6 mois gar., 2,995\$
74 STEP VAN, tout original, 2,250\$.
GARANTIE DE 6 MOIS OU 12 MOIS C'EST VOTRE CHOIX

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

CASTROL GTX

VIDANGE D'HUILE

AVEC FILTRE

À PRIX SPÉCIAL 19.95\$

Conçue pour assurer une protection accrue contre la dégradation

TARIF: 25\$ L'HEURE

Ouvrage garanti

Mécanicien Michel Demay,

25 ans d'exp.

NORMAND ROBICHAUD

1685, Principale, Granby

514-378-0657

Avis de demande de dissolution

Garage

Richard Normandin inc.

Prenez avis que la compagnie «Garage Richard Normandin inc.» demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre. St-Valérien, le 9 décembre 1997

M. Richard Normandin

410-C411306w

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE MONTRÉAL
COUR SUPÉRIEURE
NO. 500-12-192469-00 - BREF D'EXECUTION.
AVIS AT. 580.1 C.P.C
Ann Kaine partie demanderesse
-VS-
Robert Langlois Partie defenderesse

AVIS PUBLIC

Le 19e jour de décembre 1997 à 11 heures, au 945, chemin Kingston, Lac Broome (West Bromo) QC, district de Bedford, seront vendus par autorité de justice les effets de Robert Langlois, saisis en cette cause, consistant en : 1 Chevrolet Suburban 1994, noir, intérieur en cuir, série : 1GNFK16K3R1A16433, 1 pick-up Ford F350, Custom King Cab., rouge, 4 portes, tracteur à gaz John Deere 445, avec une remorque.

Conditions ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE V.I.

Information: Martine Gaumond, #288 huissier du district de Bedford

Jean-Paul Gaumond & Ass., HUISSIERS,
514-735-3610, Téléc. 263-0516
26, rue Courcy, C.P. 1089
Granby (Québec) J2G 9G9

XTC CAT 1206

DEMANDE DE SOUMISSION

Les loirs de Roxton Pond demande des soumissions pour le contrat décrit ci-dessous:

- 1) Aller chercher les tuyaux d'arrosage à la cabane des pompiers et aller les reporter à la fin de la saison.
- 2) Grasser le moteur dans la cabane des loirs.
- 3) Faire vérifier les pompes.
- 4) Poser les grillages sur le côté est de la patinoire le long du chemin de glace et aux deux bouts.
- 5) Faire les lignes sur la glace de la patinoire.
- 6) Préparer les filets.
- 7) Monter et démonter la cabane sur un côté de bande.
- 8) Afficher les heures d'ouverture et de fermeture, soit:
Semaine: 15 h à 21 h 30 heures
Fin de semaine: 10 h à 22 heures
- 9) Le préposé s'engage à toujours garder la patinoire ainsi que l'anneau de glace, de bonne qualité. Il devra aussi arroser la glissoire de l'école selon les directives de la directrice.
- 10) Entretien du chalet: le chalet doit demeurer propre et bien entretenu, du début à la fin du contrat.
- 11) La personne devra être disponible pour un tournoi durant la saison.
- 12) Dénéigement de la patinoire: à la discrétion du soumissionnaire qui détient le contrat de la patinoire. Par contre, celui-ci devra fournir aux loirs, deux (2) soumissions de déneigement de résidents de Roxton Pond.
- 13) Durée du contrat: du 15 décembre au 08 mars 1996 (les dates peuvent être assujetties à des changements à cause de la température).
- 14) Que la surveillance soit assurée par un adulte selon les heures d'ouverture.

Faire parvenir vos soumissions aux Loirs de Roxton Pond, C.P. 105, Roxton Pond, Québec J0E 1Z0 au plus tard le vendredi 12 décembre 1995.

Les Loirs ne s'engagent à retenir ni la plus basse, ni la plus haute des soumissions présentées.

Votre humeur se stabilisera et du même coup votre vie sentimentale retrouvera son équilibre. Vous aurez la joie de sentir autour de vous un climat tendre et amoureux, ce dont vous avez besoin pour être heureux.

Beaucoup d'instabilité et de contre-courants. Indécision dans votre comportement, ce qui vous énervera. Vous serez de mauvaise humeur et difficile à satisfaire. Ne vous laissez pas aller au pessimisme, tout s'arrangera.

Apportez plus de souplesse dans vos relations sentimentales. Votre sagesse et votre générosité sont vos meilleurs atouts d'entente, accordez donc plus de liberté à la personne qui vous aime et faites confiance à la vie.

Équilibre et stabilité dans vos amours mais vous devrez néanmoins réagir et faire quelques efforts pour y mettre un peu de romantisme; la personne qui vous aime est à la recherche d'un peu de poésie, d'amour fou.

Gare aux écarts de langage. Vous faites un sursaut. Une conversation vous reconforte. Une personne vous ouvre la route. Vous savez attirer les autres. Une affaire vous préoccupe. L'autre sexe a du flair.

Un caractère est obstiné mais émotif. importe de résoudre une question aujourd'hui même. Une espérance se réalise. Vous vous trahissez facilement. Un cas exige beaucoup d'audace. Un ami se tient à l'écart.

Les sentiments seront bien influencés. Une heureuse répercussion sur votre vie sociale. Prenez vos responsabilités et répondez clairement aux questions qui vous seront posées. Acceptez les conseils des vrais amis.

Votre caractère sera sombre, ce qui risque de nuire à l'harmonie du climat sentimental. Vous agirez avec un certain égoïsme et on vous le reprochera. On vous saura gré de prendre l'initiative de discuter de certains points.

Si vous avez un peu de bon sens, réparez les bévues que vous avez pu commettre. Mettez beaucoup de gentillesse et de compréhension dans vos rapports affectifs. Un membre de votre famille perdra l'appétit à la suite d'une émotion.

Vous aurez la sagesse de ne pas compliquer votre vie sur le plan sentimental même si des occasions surgissent. D'ailleurs, vous aurez tout à y gagner! Vous ferez quelques rencontres agréables; vous saurez que vous plaisez à un être.

Écoutez les conseils éclairés de ceux qui sont bien intentionnés à votre égard. La chance vous sourira sous peu. Ne laissez pas assombrir votre humeur par les contretemps, appréciez les défis.

Votre cœur risque d'être perturbé par une personne trop séduisante; il vaudrait mieux fuir cette aventure car votre cœur serait malheureux de la froideur de cet amour. Les flirts flattent trop votre vanité.

(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.
Avant 16 h pour une parution le lendemain.)

allume	éclair	lampe	raccorder	volt
ampère	éclat	luciole	réactif	
ampoule	élément	luire		watt
aura	énergie	luit	scintille	
		lumen	shunter	
brûle	facture	lux	spot	
	falot		surcharge	
calebombe	feu	néon		
carcel	fiche		tension	
clarté	foudre	obscurité	trembleur	
courant	fusible		triphase	
coût		photon	trolley	
	halo	poteau		
diode			vif	

S	C	I	N	T	I	L	L	E	L	B	I	S	U	F
T	T	A	L	C	E	U	N	E	E	N	R	A	R	I
E	R	C	L	U	C	I	O	L	E	T	E	U	E	C
N	T	I	E	O	X	T	E	U	R	T	E	M	L	H
S	N	F	P	E	E	M	N	O	O	L	U	A	U	E
I	A	M	R	H	E	G	L	P	B	L	R	O	N	L
O	R	I	E	N	A	L	R	M	L	T	A	E	C	E
N	U	E	T	T	E	S	E	A	E	E	R	M	B	P
L	O	T	D	Y	I	R	E	E	H	G	C	M	P	R
E	C	T	V	R	T	R	R	E	I	C	O	R	E	E
D	C	I	O	T	O	D	U	E	R	B	R	T	A	A
O	F	L	T	H	U	C	T	C	E	E	N	U	R	C
I	E	A	A	O	P	O	C	L	S	U	P	U	S	T
D	W	L	F	I	P	U	A	A	H	B	A	M	R	I
V	O	L	T	S	R	C	F	S	R	T	O	L	A	F

- 1 - Précaution.
- 2 - C'est un fromage - Parme.
- 3 - Non vêtu - Antique - Indium.
- 4 - Fils de Dédale - Boyaux d'animaux de boucherie.
- 5 - Chanson qui connaît un grand succès - Propriété.
- 6 - Peuple du sud-est du Nigeria parlant une langue

du groupe kwa - Patronyme
- V. d'Italie (Vénétie).

7 - V. de Bolivie - Qui a les
qualités du feu.

8 - C'est un mollusque - Do -
Antimoine.

9 - Partie de la plantule des
graines qui fournit la tige de
la plante - Semblable.

10 - Myope - Halo.

11 - Prêtresse d'Héra -
Pesanteur.

12 - Se met d'accord (s') -
Obstinée.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	D	E	N	I	G	R	E	R	A	I		
2	O	P	I	N	I	O	N		G	L	A	S
3	H	A	T	S		S	O	R	E	C		
4	I	R	R	E	V	E	R	E	N	C	E	
5	N		E	N	I	E	M	E		O	R	I
6	A	C		S	E		E	L	O	D	E	
7		T	O	L	E	R	E		L	U	E	
8	I	R	E		G	R	E	E	R			
9	O	B	T	I	E	N	T		L	A	I	
10	N	E	T	S		E	C	A	I	L	L	
11		A	R	I	A	S		S	E	M	A	
12	R	U	E	S		T	R	O	N	A	N	

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1									■			
2												
3			■								■	
4						■						
5					■					■		
6				■			■					
7		■										■
8						■						
9									■			
10			■					■				
11	■						■				■	
12					■							

PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

N.V.



REMERCIEMENTS

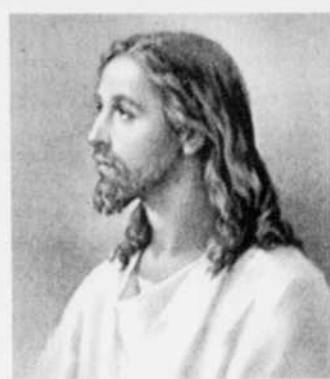
Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

P.S.

PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

M.T.



REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

M.T.

60, boul. Pie IX, Granby



COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

MERCI...

à la Chambre de Commerce

Granby-Bromont

de nous avoir nommé

MEILLEURE ENTREPRISE

DE SERVICE

lors du Gala Distinction

1997

777-1414

DÉCÈS

HADD
Victor

Au C.H.S.L.D. Centre Waterloo, le 7 décembre 1997 à l'âge de 76 ans, est décédé M. Victor Hadd, époux de feu Hilda West demeurant à Waterloo. Il était un vétéran de la première Guerre Mondiale du Black Watch Regiment.

Les funérailles auront lieu le dimanche, 14 décembre 1997, à 11 h dans la chapelle de la

Résidence funéraire
Bessette & Fils inc.

5034 Foster, Waterloo

Tél: 539-1606, fax: 539-3035

La famille recevra les témoignages de sympathie dimanche, jour des funérailles, une demi-heure avant le service. Inhumation au cimetière de Waterloo à une date ultérieure. La crémation a eu lieu à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est. En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Diabète seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles à la Résidence Funéraire.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Peter (Andrée) de Waterloo; Brian (Joann), de Knowlton; Susan (Tony) de Knowlton; Sandra (Gary) de Knowlton; Lynda (Charles), de Brantford, Ontario; David (Carol), de Knowlton; Dianne (Mark), d'Ottawa; Carol (Rick) de Sarnia, Ontario; Terry (Janice), de Knowlton; Michael (Natasha) de Knowlton, ses 17 petits-enfants, ses 16 arrière-petits-enfants; ses soeurs: Jeanne (Ulric Ouillmette), Irène Hadd ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

(09)

REMERCIEMENTS

AU

SAINT-ESPRIT

pour la grâce
obtenue

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

R.P.

RWANDA

DÉVELOPPEMENT
ET PAIX



372C411311

INCINÉRATION

L'unique four crématoire
à Granby

Ouvert aux visiteurs

(514) 777-1171

997 Des Colombes

Dans le respect de vos attentes... de famille à famille.

Bessette & Fils

RÉSIDENTS FUNÉRAIRES

Météo

La Voix de l'Est

Météo
Média

Aujourd'hui



-3/-11

Ensoleillé en matinée,
passages nuageux en
après-midi.

Demain

-3
max
-10
min

Jeudi

-3
max
-12
min

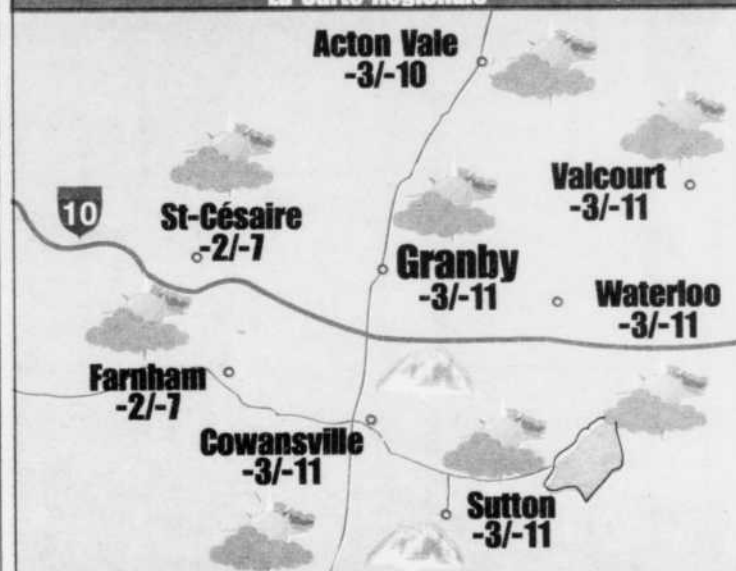
Vendredi

-3
max
-12
min

Samedi

-2
max
-10
min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Var	-6/-14
Bas St-Laurent	Sol	-5/-10
Bois-Franc	Sol	-3/-10
Côte Nord	Sol	-5/-11
Gaspésie	Sol	-4/-10
Lac St-Jean	Var	-8/-13
Mauricie	Sol	-3/-10
Montréal	Sol	-2/-7
Outaouais	Var	-3/-8
Québec	Sol	-4/-10
Saguenay	Var	-7/-13
Sherbrooke	Sol	-3/-11

Au soleil

Acapulco	Sol	34/25
Bermudes	Ave	20/17
Cancun	Sol	31/22
Fort Lauderdale	Var	28/16
Mexico	Nua	25/10
Montego Bay	Sol	33/24
Orlando	Var	26/13
Varadero	Sol	28/21

Le vent

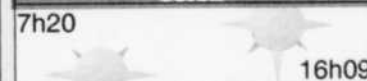
5Km/h
du nord



Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux MM 1997

Almanach local

Température Max Normale	-1.0°
Température Min Normale	-8.6°
Max Record	1966 16.1°
Min Record	1986 -24.0°
Précipitations hier:	0.5 mm

Ummoulin Electronique • Informatique

StarTAC 6000

Bell Mobilité

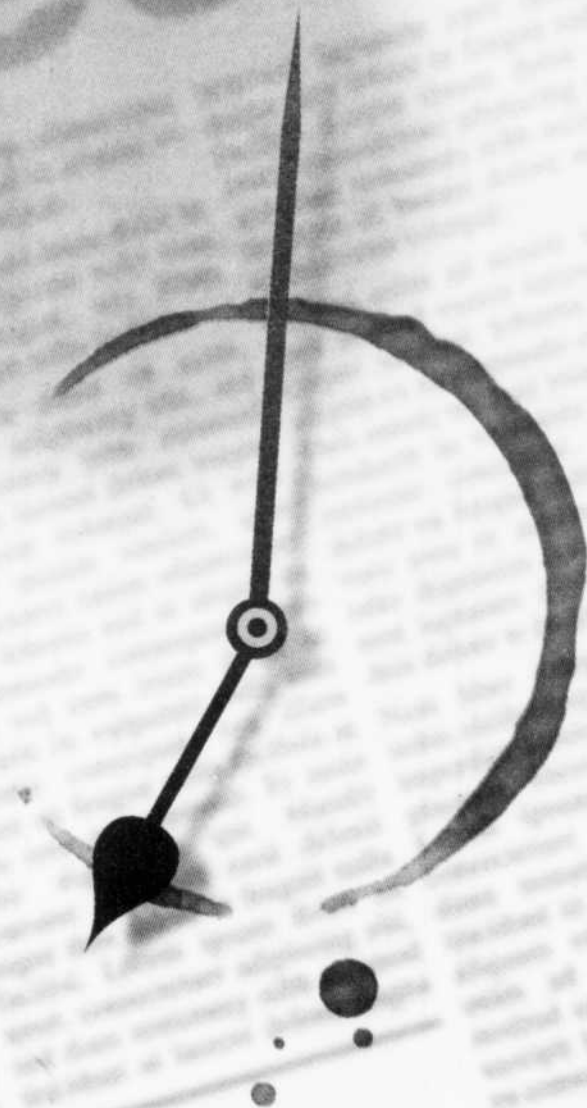
Le plus petit et le plus léger
téléphone cellulaire au monde
• Écouteur avec micro intégré
• Indicateur d'état (batterie/signal)
• Pile et chargeur inclus

149\$
* Activation requise sur le réseau
Bell Mobilité - Détails en magasin.



633, rue Dufferin, Granby • 372-7732

La Voix de l'Est



SUCCÈS...
REMARQUABLE

TU CHANGES
MON QUOTIDIEN !

LA VOIX DE L'EST

STATISTIQUES

SPORTS

CLASSEMENT

*** CONFÉRENCE DE L'EST
SECTION NORD-EST**

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Pittsburgh	31	16	10	5	88	77	37
Montreal	30	16	10	4	90	71	36
Boston	30	13	12	5	74	79	31
Ottawa	30	13	13	4	78	72	30
Caroline	31	12	14	5	84	86	29
Buffalo	28	9	13	6	72	77	24

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	28	19	9	0	82	51	38
Philadelphie	30	15	9	6	84	70	36
Washington	30	15	11	4	90	80	34
N.Y. Islanders	29	12	13	4	79	79	28
N.Y. Rangers	31	8	12	11	80	86	27
Florida	29	9	15	5	70	87	23
Tampa Bay	28	5	19	4	54	95	14

**CONFÉRENCE DE L'OUEST
SECTION CENTRALE**

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	31	20	7	4	103	67	44
Detroit	30	19	6	5	98	69	41
St. Louis	30	18	9	3	89	68	39
Phoenix	29	13	13	3	79	81	29
Chicago	29	10	14	5	63	74	25
Toronto	27	9	14	4	60	76	22

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Colorado	30	16	6	8	92	75	40
Los Angeles	29	12	12	5	89	83	29
Anaheim	31	11	14	6	70	88	28
Edmonton	31	9	15	7	73	93	25
Vancouver	29	9	16	4	83	99	22
San Jose	30	10	18	2	76	93	22
Calgary	31	6	18	7	77	99	19

Dimanche, 7 décembre
Florida 5 Washington 4
Edmonton 3 Chicago 3

Lundi, 8 décembre
Colorado à Montréal, 19h30.
Phoenix à NY Rangers, 19h30.
Dallas à Toronto, 19h30.

Mardi, 9 décembre
Calgary à NY Islanders, 19h30.
Vancouver à Detroit, 19h30.
Pittsburgh à Los Angeles, 22h30.

Mercredi, 10 décembre
Florida à Caroline, 19h30.
St. Louis à Montréal, 19h30.
Calgary à NY Rangers, 19h30.
Edmonton au New Jersey, 19h30.
Colorado à Toronto, 19h30.
Phoenix à Chicago, 20h30.
Tampa Bay à Dallas, 20h30.
Washington à San Jose, 22h30.
Pittsburgh à Anaheim, 22h30.

Jeudi, 11 décembre
Buffalo à Boston, 19h30.
St. Louis à Ottawa, 19h30.
NY Islanders à Philadelphie, 19h30.

Vendredi, 12 décembre

**LIGUE NATIONALE
CLASSEMENT GÉNÉRAL ***

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	28	19	9	0	82	51	38
x-Pittsburgh	31	16	10	5	88	77	37
Montreal	30	16	10	4	90	71	36
Philadelphie	30	15	9	6	84	70	36
Washington	30	15	11	4	90	80	34
Boston	30	13	12	5	74	79	31
Ottawa	30	13	13	4	78	72	30
Caroline	31	12	14	5	84	86	29
N.Y. Islanders	29	12	13	4	79	79	28
N.Y. Rangers	31	8	12	11	80	86	27
Buffalo	28	9	13	6	72	77	24
Florida	29	9	15	5	70	87	23
Tampa Bay	28	5	19	4	54	95	14

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	31	20	7	4	103	67	44
x-Colorado	30	19	6	5	98	69	41
Detroit	30	18	9	3	89	68	39
St. Louis	30	18	9	3	89	68	39
Phoenix	29	13	13	3	79	81	29
Los Angeles	29	12	12	5	89	83	29
Anaheim	31	11	14	6	70	88	28
Chicago	29	10	14	5	63	74	25
Edmonton	31	9	15	7	73	93	25
Toronto	27	9	14	4	60	76	22
Vancouver	29	9	16	4	83	99	22
San Jose	30	10	18	2	76	93	22
Calgary	31	6	18	7	77	99	19

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	28	19	9	0	82	51	38
x-Pittsburgh	31	16	10	5	88	77	37
Montreal	30	16	10	4	90	71	36
Philadelphie	30	15	9	6	84	70	36
Washington	30	15	11	4	90	80	34
Boston	30	13	12	5	74	79	31
Ottawa	30	13	13	4	78	72	30
Caroline	31	12	14	5	84	86	29
N.Y. Islanders	29	12	13	4	79	79	28
N.Y. Rangers	31	8	12	11	80	86	27
Buffalo	28	9	13	6	72	77	24
Florida	29	9	15	5	70	87	23
Tampa Bay	28	5	19	4	54	95	14

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	31	20	7	4	103	67	44
x-Colorado	30	19	6	5	98	69	41
Detroit	30	18	9	3	89	68	39
St. Louis	30	18	9	3	89	68	39
Phoenix	29	13	13	3	79	81	29
Los Angeles	29	12	12	5	89	83	29
Anaheim	31	11	14	6	70	88	28
Chicago	29	10	14	5	63	74	25
Edmonton	31	9	15	7	73	93	25
Toronto	27	9	14	4	60	76	22
Vancouver	29	9	16	4	83	99	22
San Jose	30	10	18	2	76	93	22
Calgary	31	6	18	7	77	99	19

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	28	19	9	0	82	51	38
x-Pittsburgh	31	16	10	5	88	77	37
Montreal	30	16	10	4	90	71	36
Philadelphie	30	15	9	6	84	70	36
Washington	30	15	11	4	90	80	34
Boston	30	13	12	5	74	79	31
Ottawa	30	13	13	4	78	72	30
Caroline	31	12	14	5	84	86	29
N.Y. Islanders	29	12	13	4	79	79	28
N.Y. Rangers	31	8	12	11	80	86	27
Buffalo	28	9	13	6	72	77	24
Florida	29	9	15	5	70	87	23
Tampa Bay	28	5	19	4	54	95	14

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	31	20	7	4	103	67	44
x-Colorado	30	19	6	5	98	69	41
Detroit	30	18	9	3	89	68	39
St. Louis	30	18	9	3	89	68	39
Phoenix	29	13	13	3	79	81	29
Los Angeles	29	12	12	5	89	83	29
Anaheim	31	11	14	6	70	88	28
Chicago	29	10	14	5	63	74	25
Edmonton	31	9	15	7	73	93	25
Toronto	27	9	14	4	60	76	22
Vancouver	29	9	16	4	83	99	22
San Jose	30	10	18	2	76	93	22
Calgary	31	6	18	7	77	99	19

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	28	19	9	0	82	51	38
x-Pittsburgh	31	16	10	5	88	77	37
Montreal	30	16	10	4	90	71	36
Philadelphie	30	15	9	6	84	70	36
Washington	30	15	11	4	90	80	34
Boston	30	13	12	5	74	79	31
Ottawa	30	13	13	4	78	72	30
Caroline	31	12	14	5	84	86	29
N.Y. Islanders	29	12	13	4	79	79	28
N.Y. Rangers	31	8	12	11	80	86	27
Buffalo	28	9	13	6	72	77	24
Florida	29	9	15	5	70	87	23
Tampa Bay	28	5	19	4	54	95	14

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	31	20	7	4	103	67	44
x-Colorado	30	19	6	5	98	69	41
Detroit	30	18	9	3	89	68	39
St. Louis	30	18	9	3	89	68	39
Phoenix	29	13	13	3	79	81	29
Los Angeles	29	12	12	5	89	83	29
Anaheim	31	11	14	6	70	88	28
Chicago	29	10	14	5	63	74	25
Edmonton	31	9	15	7	73	93	25
Toronto	27	9	14	4	60	76	22
Vancouver	29	9	16	4	83	99	22
San Jose	30	10	18	2	76	93	22
Calgary	31	6	18	7	77	99	19

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
New Jersey	28	19	9	0	82	51	38
x-Pittsburgh	31	16	10	5	88	77	37
Montreal	30	16	10	4	90	71	36
Philadelphie	30	15	9	6	84	70	36
Washington	30	15	11	4	90	80	34
Boston	30	13	12	5	74	79	31
Ottawa	30	13	13	4	78	72	30
Caroline	31	12	14	5	84	86	29
N.Y. Islanders	29	12	13	4	79	79	28
N.Y. Rangers	31	8	12	11	80	86	27
Buffalo	28	9	13	6	72	77	24
Florida	29	9	15	5	70	87	23
Tampa Bay	28	5	19	4	54	95	14

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	31	20	7	4	103	67	44
x-Colorado	30	19	6	5	98	69	41
Detroit	30	18	9	3	89	68	39
St. Louis	30	18	9	3	89	68	39
Phoenix	29	13	13	3	79	81	29
Los Angeles	29	12	12	5	89	83	29
Anaheim	31	11	14	6	70	88	28
Chicago	29	10	14	5	63	74	25
Edmonton	31	9	15	7	73	93	25
Toronto	27	9	14	4	60	76	22
Vancouver	29	9	16	4	83	99	22
San Jose	30	10	18	2	76	93	22
Calgary	31	6	18	7	77	99	19

LE RENDEMENT DU CANADIEN

LES MARQUEURS *			
Joueur	B	P	Pts
27. Shayne Carson	12	23	35
8. Mark Recchi	13	17	30
11. Saku Koivu	7	21	28
26. Martin Rucinsky	9	11	20
25. Vincent Damphousse	8	12	20
20. Valeri Bure	7	13	20
38. Vladimir Malakhov	6	14	20



LIGUE NATIONALE DE HOCKEY • STATISTIQUES



(Les matchs d'hier soir non compris)

ANAHEIM

Joueur	MJ	B	P	Pts	+	PM	AN	DN	G	E	T	Pct.
Selanne	31	24	9	33	4	12	5	0	4	2	116	20.7
Mironov	28	4	12	16	-4	42	2	0	1	0	60	6.7
Rucchin	23	3	11	14	2	2	1	0	0	0	37	8.1
Young	26	5	6	11	-7	10	1	1	1	0	59	8.5
Sandstrom	31	6	4	10	-10	36	2	1	0	1	69	8.7
Sacco	31	3	6	9	-1	14	0	2	1	0	54	5.6
Daigneault	30	1	8	9	-3	12	0	0	1	0	46	2.2
Pronger	30	2	6	8	-2	14	1	0	1	0	33	6.1
Salei	22	4	3	7	6	30	1	0	0	1	39	10.3
Drury	31	4	3	7	-4	31	0	1	0	0	48	8.3
Cullen	19	0	7	7	-3	6	0	0	0	0	11	0
Todd	16	3	3	6	-2	4	2	0	0	0	19	15.8
Janssens	31	1	5	6	-9	71	0	0	1	0	23	4.3
Rychel	29	1	4	5	-3	92	0	0	1	0	20	5.0
Karpa	31	0	5	5	-3	75	0	0	0	0	23	0
Knutsen	19	3	0	3	-10	6	1	0	0	1	21	14.3
Marshall	29	1	2	3	-7	22	0	0	0	0	21	4.8
Stevenson	8	2	0	2	-3	0	2	0	0	1	5	40.0
Park	11	0	2	2	-1	4	0	0	0	0	8	0
Trnka	11	0	2	2	-2	4	0	0	0	0	8	0
Nielsen	8	1	0	1	-6	4	0	0	0	0	7	14.3
Antoski	9	1	0	1	-1	18	0	0	0	0	6	16.7
Dollis	11	0	1	1	-5	6	0	0	0	0	3	0
Trebl	13	0	1	1	-4	2	0	0	0	0	10	0
Jomphe	1	0	0	0	-1	0	0	0	0	0	1	0
Aalto	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Severyn	9	0	0	0	-4	50	0	0	0	0	4	0
Stalenkov	12	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Hebert	21	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0

BOSTON

Joueur	MJ	B	P	Pts	+	PM	AN	DN	G	E	T	Pct.
Allison	30	9	19	28	10	16	1	0	4	1	46	19.6
Donato	30	12	11	23	13	12	3	0	2	1	69	17.4
Bourque	30	7	12	19	0	14	5	0	1	1	89	7.9
Dimaio	30	5	11	16	-5	42	0	0	3	1	43	11.6
Taylor	30	9	6	15	-9	25	0	1	0	1	45	20.0
Khrushch	30	8	7	15	6	8	4	0	0	0	51	15.7
Carter	26	1	10	11	2	0	0	0	0	0	53	1.9
Ellett	30	1	8	10	-3	18	2	0	1	0	46	4.3
Samsonov	30	3	6	9	-9	2	0	0	0	0	51	5.9
McLaren	25	2	7	9	-2	27	1	0	0	0	36	5.6
Axelsson	30	2	7	9	-8	6	1	0	0	0	59	3.4
Heinze	9	6	2	8	0	10	3	0	1	0	19	31.6
Sweeney	31	1	5	6	4	18	0	0	0	0	31	3.2
Van Impe	23	1	4	5	-12	4	0	0	0	0	24	4.2
Sullivan	27	1	3	4	-6	6	0	0	1	0	34	2.9
Gill	17	1	2	3	-4	19	0	0	0	0	16	6.3
Bates	13	2	0	2	-3	2	0	0	0	0	16	6.3
Timander	21	1	1	2	-9	5	0	0	0	0	16	6.3
Thorkott	23	1	0	1	-8	15	0	0	0	0	15	6.7
Malkoc	24	1	0	1	-9	55	0	0	0	0	12	8.3
Dafos	24	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0
A.Roy	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Chymoweth	2	0	0	0	-4	0	0	0	0	0	1	0
Robitaille	4	0	0	0	-2	0	0	0	0	0	5	0
Nielsen	6	0	0	0	-1	0	0	0	0	0	1	0
Carey	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Baumgartner	30	0	0	0	-11	83	0	0	0	0	12	0

BUFFALO

Joueur	MJ	B	P	Pts	+	PM	AN	DN	G	E	T	Pct.
Satan	28	12	10	22	2	12	4	0	1	0	57	21.1
Dawe	28	13	7	20	4	12	3	1	3	1	60	21.7
Plante	25	5	10	15	1	4	2	0	0	0	52	9.6
Audette	21	7	6	13	-3	25	4	0	1	1	52	13.5
Holmgren	25	5	7	12	-9	12	3	0	0	1	40	12.5
Zhitnik	24	4	8	12	-2	20	1	0	1	1	67	6.0
Grosek	24	3	9	12	-1	13	1	0	0	0	32	9.4
Shannon	28	1	11	12	13	14	1	0	1	0	40	2.5
Woolley	17	1	9	10	-1	10	0	0	0	0	19	5.3
Peca	14	4	5	9	2	8	2	1	0	0	33	12.1
Brown	16	3	4	7	-3	14	0	0	0	0	17	17.6
May	22	2	5	7	3	7	0	0	0	0	22	9.1
Burridge	19	2	4	6	1	0	0	0	0	0	24	8.3
McKee	21	1	5	6	-4	16	0	0	0	0	24	4.2
Wilson	24	3	2	5	-3	12	0	0	1	0	30	10.0
Rasmussen	19	2	3	5	3	14	0	0	0	0	28	7.1
Wilson	25	1	4	5	6	24	0	0	1	0	22	4.5
Smehlik	28	0	5	5	-2	10	0	0	0	0	37	0
Barnaby	21	0	4	4	1	100	0	0	0	0	19	0
Primeau	26	2	1	3	2	39	0	0	0	0	17	11.8
Boughner	22	1	1	2	-3	45	0	0	0	0	10	10.0
Hurlbut	3	0	0	0	-1	2	0	0	0	0	3	0
Shields	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ray	21	0	0	0	-1	124	0	0	0	0	2	0
Hasek	24	0	0	0	0	6	0	0	0	0	0	0

CALGARY

Joueur	MJ	B	P	Pts	+	PM	AN	DN	G	E	T	Pct.
Fleury	31	9	17	26	10	82	1	2	1	1	96	9.4
Stillman	23	11	10	21	-3	12	4	0	0	1	67	16.4
McInnis	31	7	13	20	-7	16	2	1	0	0	57	12.3
Nylander	27	8	7	15	8	8	0	0	1	0	48	16.7
Iginla	31	8	7	15	-3	18	0	0	1	0	63	12.7
Thov	27	6	8	14	-2	6	1	1	1	0	44	13.6
Cassels	30	5	9	14	-12	4	2	0	0	1	41	12.2
Hulse	29	3	11	14	-1	43	0	0	0	0	60	5.0
Morris	31	3	9	12	-20	25	2	1	0	1	43	7.0
Hoglund	30	3	5	8	-4	4	0	0	0	0	70	4.3
Zalapski	27	1	7	8	-18	35	1	0	0	0	35	2.9
Dowd	20	3	4	7	0	4	0	0	0	0	31	9.7
McCarthy	25	3	2	5	-9	63	0	0	1	0	33	9.1
Allison	13	1	4	5	2	19	0	0	0	0	10	10.0
Patrick	15	1	3	4	-3	4	0	0	0	0	12	8.3
Albelin	25	1	3	4	3	6	0	0	1	0	25	4.0
Gavey	10	1	2	3	-1	2	0	0	1	0	14	7.1
Dingham	29	2	0	2	-10	26	1	0	0	0	23	8.7
Bouchard	15	1	1	2	-7	14	0	0	0	0	13	7.7
Simpson	17	0	2	2	-1	47	0	0	0	0	0	0
Kohn	4	0	1	1	2	0	0	0	0	0	24	0
Rolston	7	0	1	1	0	2	0	0	0	0	2	0
Tabaracci	20	0	1	1	0	6	0	0	0	0	0	0
Charron	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Landry	4	0	0	0	-2	0	0	0	0	0	2	0
Moss	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Begin	5	0	0	0	0	23	0	0	0	0	2	0
O'Sullivan	8	0	0	0	0	1	0	0	0	0	7	0
Gauthier	8	0	0	0	-5	16	0	0	0	0	3	0
Ward	14	0	0	0	-6	14	0	0	0	0	8	0
Peluso	23	0	0	0	-6	113	0	0	0	0	8	0

GARDIENS

Gardiens	Min.	BC	JB	Moy.	V	D	N	A
Brodeur	1423	40	3	1.69	18	6	0	507
Dunham	263	9	1	2.05	1	3	0	104
New Jersey (2)	1689	51	4	1.81	19	9	0	611
Fernandez	69	2	0	1.74	1	0	0	33
Belfour	1440	45	6	1.88	16	4	4	456
Turk	368	19	0	3.10	3	3	0	121
Dallas (1)	1881	67	6	2.14	20	7	4	610
Parent	12	0	0	0.00	0	0	0	1
Fuhr	1430	50	2	2.10	15	6	3	508
McLennan	376	16	0	2.55	3	3	0	139
St. Louis (2)	1823	68	2	2.24	18	9	3	648
Osgood	1448	52	2	2.15	14	6	4	544
Hodson	370	16	0	2.59	4	1	1	155
Detroit (1)	1825	69	2	2.27	18	7	5	699
Hextall	823	28	1	2.04	8	3	3	296
Snow	1006	42	0	2.50	7	6	3	387
Philadelphia (0)	1832	70	1	2.29	15	9	6	683
Thibault	1096	41	2	2.24	10	5	2	433
Moog	727	30	1	2.48	6	5	2	305
Montreal (0)	1829	71	3	2.33	16	10	4	739
Gnurr	781	25	1	1.92	6	4	3	259
Hodges	1029	43	1	2.51	7	9	1	387
Tawa (4)	1820	72	2	2.37	13	13	4	646
Byington	1487	58	1	2.34	13	4	7	680
Florida (2)	357	15	1	2.52	3	2	1	160
	1847	75	2	2.44	16	6	8	640
Andra	204	5	0	1.47	1	0	1	70
Mass	1405	52	4	2.22	14	7	3	551
Nggett	273	13	0	2.86	1	3	1	113

 PHILADELPHIE

Jeuneur	MJ	B	P	Pts ++	PM	AN	DN	G	E	T	P	Pct
Brind Amour	30	12	10	22	28	3	0	2	0	72	167	16.7
Zubrus	23	5	25	20	16	1	1	0	3	0	77	13.5
Gratton	30	6	13	19	5	40	2	0	0	0	72	8.3
Prospal	30	41	11	15	11	8	3	0	0	0	43	9.3
Coffey	29	2	10	12	4	12	1	0	1	0	62	32.2
Nilninas	29	1	11	12	2	28	0	0	0	0	50	20.0
Kiatt	30	4	6	10	0	0	4	0	0	1	32	12.5
Desjardins	25	4	5	9	6	12	2	1	0	0	44	9.1
Podein	30	5	3	8	1	23	0	0	0	1	54	9.3
Falloun	23	3	5	8	-1	6	1	0	0	0	47	6.4
Therien	20	8	8	1	31	0	0	0	0	0	31	0.0
Svoboda	19	1	3	4	2	16	1	0	0	0	18	5.6
Lacroix	23	0	3	3	2	45	0	0	0	0	12	0.0
Kordic	20	1	1	2	3	52	0	0	0	0	5	20.0
Joseph	5	1	0	1	2	2	0	0	1	0	2	50.0
Forbes	11	1	0	1	-1	2	0	0	0	0	16	6.3
Rice	13	1	0	1	-1	0	0	0	0	0	4	25.0
Druchard	29	1	0	1	2	43	1	0	0	0	21	4.8
Samuelsson	20	0	1	1	7	14	0	0	0	0	10	0.0
Otto	24	0	1	1	-3	28	0	0	0	0	20	0.0
Healey	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0
Myhrnes	7	0	0	0	-1	38	0	0	0	0	0	0.0
Hextall	14	0	0	0	0	6	0	0	0	0	0	0.0
Snow	18	0	0	0	0	14	0	0	0	0	0	0.0

 PHOENIX

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM	AN	DN	G	E	T	Pct.
Tiaachou	28	16	13	29	7	49	3	0	3	0	99	16.2
Janney	29	15	21	26	9	8	2	0	0	0	95	14.3
Roennick	28	10	12	22	8	23	3	0	1	1	64	19.5
Drake	26	6	15	21	12	48	0	0	2	0	45	13.3
Toochet	25	10	7	17	5	55	3	0	2	0	70	14.3
Numminen	29	5	11	16	14	14	0	0	2	0	34	14.7
Ronning	28	3	11	14	0	10	0	0	0	1	50	6.0
Slaney	22	1	10	11	-3	12	0	0	0	0	36	2.8
Habibler	23	5	3	8	5	35	1	0	1	0	41	12.2
Corkum	28	4	2	6	-6	4	0	0	0	0	29	13.8
Gartner	14	2	4	6	-1	8	1	0	0	0	31	6.5
Diduck	27	1	5	6	8	37	1	0	1	0	44	2.3
Doan	12	3	5	-5	-7	7	0	0	0	1	17	11.8
Mace	21	2	3	5	4	22	0	1	0	0	21	9.5
More	20	1	3	4	-16	16	0	0	0	0	23	4.3
Tlonen	23	0	4	-5	-2	0	0	0	0	0	22	0
Johnson	16	2	1	3	0	18	0	0	0	0	17	11.8
McKenzie	29	2	1	3	-4	73	0	0	0	0	23	8.7
Dulnt	10	1	2	3	0	6	1	0	0	0	16	6.6
Shannon	14	1	2	3	1	6	0	0	0	0	15	6.7
LeMieux	11	0	2	-2	-1	6	0	0	0	0	11	0
Baron	20	0	2	-2	-3	43	0	0	0	0	13	0
Chabulin	26	0	1	1	0	8	0	0	0	0	0	0
Christian	1	0	0	0	-1	0	0	0	0	0	0	0
Tiley	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0
Jagnon	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Oliger	2	0	0	0	-2	2	0	0	0	0	4	0
Boig	3	0	0	0	-4	8	0	0	0	0	1	0
Pettit	6	0	0	0	-1	4	0	0	0	0	7	0

Waite	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Stapleton	21	0	0	0	-5	6	0	0	0	0	20	0

PITTSBURGH[illegible]

SAN JOSE

Jeune	MJ	B	P	Pts	±	PM	AN	DN	G	E	T	Pct.
Friesen	27	12	7	19	-2	14	2	1	4	0	66	81
Nolan	30	3	16	19	-2	108	1	1	0	0	74	4.2
Sturm	29	6	12	18	2	18	1	0	3	0	53	11.1
Houder	30	4	10	14	0	24	2	0	0	0	39	10.3
Gill	29	6	5	11	-5	17	3	0	0	0	50	12.0
Skalde	19	4	6	10	0	12	0	0	0	0	30	12.0
Bodger	28	4	6	10	0	32	0	0	0	1	27	14.8
Craven	22	5	4	9	-3	4	1	0	1	0	41	9.8
Mariaux	27	4	4	8	-5	6	1	0	0	0	33	15.2
Matteau	27	3	5	8	-2	19	0	0	0	0	25	16.0
Granato	14	4	3	7	-0	12	1	0	0	1	29	10.3
Ricci	13	1	6	7	2	14	1	0	0	0	32	12.5
Nicholls	14	1	6	7	-2	18	1	0	0	0	17	5.9
Rathjke	30	1	6	7	-2	18	1	0	0	0	26	3.8
McSorley	23	1	5	6	5	28	0	0	0	0	31	3.2
Ragnarsen	27	0	6	6	-4	27	0	0	0	0	20	5.0
Korolyuk	13	2	3	5	-3	4	1	0	0	0	19	0
Burr	6	2	1	2	3	4	1	0	0	0	18	11.1
Brennan	10	1	2	3	-4	2	1	0	0	0	9	22.2
Sutter	21	0	1	3	-2	10	0	0	0	0	21	4.8
Guolla	7	1	1	2	-2	10	0	0	0	0	19	0
Lowry	17	1	1	2	0	11	0	0	0	0	9	11.1
Nazarov	21	1	1	2	0	11	0	0	0	0	15	6.7
Iafraite	2	1	2	2	-2	66	0	0	0	0	11	9.1
Potomski	2	0	1	1	0	2	0	0	0	0	7	0
Vetomov	2	0	1	1	1	30	0	0	0	0	4	0

Andersson	5	0	0	0	-1	2	0	0	0	0	6	.0
Wood	8	0	0	0	-3	40	0	0	0	0	4	.0
Hrudey	12	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	.0

ST. LOUIS

Joueur	MJ	B	P	Pts +/-	PM	AN	DN	G	E	T	Pct.
Hull	30	15	16	31	-7	18	8	0	5	104	14.4
Demitra	30	14	10	24	2	14	2	3	1	66	14.7
Duchene	30	5	19	24	11	10	1	0	0	54	9.3
Macinnis	30	12	10	22	1	30	4	2	2	105	9.5
Courtnall	30	12	9	21	9	35	0	0	0	68	17.6
Campbell	29	6	9	15	-1	14	1	0	1	60	10.0
Conroy	30	2	13	15	8	4	0	2	0	52	3.8
Pellerin	30	4	8	12	7	20	0	0	0	32	12.5
Altheim	26	6	5	11	5	2	0	0	1	49	12.2
Tronger	30	3	8	11	16	47	0	0	0	53	5.7
Murphy	1	8	1	9	-4	2	1	0	0	19	5.3
Thorton	17	3	4	7	5	12	2	0	0	38	7.9
Yake	21	3	4	7	2	6	1	1	2	19	15.8
Turcotte	18	3	1	3	-4	4	2	0	0	14	21.4
York	26	2	2	2	-3	11	0	0	0	11	18.2
Bergevin	30	1	3	4	-7	25	1	0	0	14	7.1
Poeschke	30	0	4	4	-4	33	0	0	0	16	0.0
Chase	25	2	1	3	2	85	0	0	1	0	25.0
Rhume	12	1	1	2	1	2	0	0	0	0	14.7
Rivers	22	0	1	1	3	16	0	0	0	13	0.0
Fuhr	24	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0.0
Parent	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0
McLennan	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0
McAlpine	8	0	0	0	1	4	0	0	0	7	0.0
Twiatt	28	0	0	0	-1	73	0	0	0	10	0.0

 TAMPA BAY

Joueur	MJ	B	P	Pts	±	PM	AN	DN	GE	T	Pct.
Renberg	27	5	11	16-14	20	1	0	0	0	76	6,6
Silvelvan	27	7	8	15-14	43	3	0	0	0	75	6,7
Ysebaert	26	4	10	14-14	8	0	1	0	0	48	8,7
Zamuner	28	9	3	12-8	21	0	0	0	0	48	8,8
Hamric	27	3	9	12-14	16	1	0	0	0	48	18,8
Clacorelli	17	4	5	9-12	24	1	0	0	0	72	4,2
Langkow	26	2	6	8-4	21	1	0	2	0	53	7,5
Wiemer	28	5	2	7-7	51	2	0	0	0	53	9,4
Norton	23	3	4	7-20	20	3	0	0	0	29	10,3
Bradley	14	2	5	7-9	6	2	0	0	0	24	8,3
Poulin	27	2	4	6-2	14	0	0	0	0	26	7,7
Ulanov	27	1	5	6-5	35	0	0	0	0	19	5,3
Dykhujs	25	3	2	5-5	64	0	1	0	0	35	8,6
Vufjak	19	1	4	5-0	12	0	0	0	0	28	3,6
Debrusk	8	1	2	3-1	42	0	0	0	0	7	14,3
Andersson	27	0	3	3-3	6	0	0	0	0	32	0
Racine	18	0	2	2-7	10	0	0	0	0	19	0
Vukota	25	1	0	1-1	80	0	0	0	0	9	11,1
Brousseau	5	0	1	1-1	15	0	0	0	0	3	0
Shaw	9	0	1	1-1	8	0	0	0	0	9	0
Huscroft	23	0	1	1-3	73	0	0	0	0	13	0
Cross	24	0	1	1-10	27	0	0	0	0	16	0
Egeland	2	0	0	0-0	0	0	0	0	0	1	0
Mallette	3	0	0	0-0	7	0	0	0	0	0	0
Peterson	4	0	0	0-2	0	0	0	0	0	3	0

Schwab	11	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0
Puppe	19	0	0	0	0	6	0	0	0	0	0	0

TORONTO

Joueur	MJ	B	P	Pts +/-	PM	AN	D	N	G	E	T	Pct
Sundin	27	9	12	21 -8	12	1	0	2	0	85	10.6	
Korolev	26	10	10	19 -9	8	1	0	0	0	34	25.3	
Johnston	27	6	11	17 -8	4	3	0	0	0	49	14.3	
Berezin	23	8	7	15 -3	8	2	0	1	1	56	14.3	
D.King	22	10	15	16 -2	12	1	0	1	0	47	10.6	
Schneider	25	13	14	16 -8	8	0	0	0	0	72	14.1	
Sullivan	20	3	8	11 -2	6	0	0	0	0	31	9.7	
Clark	27	6	4	10 -11	55	2	0	0	0	86	7.0	
McCauley	27	3	4	7 -5	4	0	0	0	0	24	12.5	
Modin	20	2	4	6 -1	6	0	0	0	0	27	7.4	
Macoun	27	0	4	5 -4	25	0	0	0	0	24	0.0	
Warner	15	2	2	4 -1	4	0	0	1	0	25	8.0	
Hendrickson	25	2	2	4 -4	23	0	0	0	0	28	7.1	
Yushkevich	17	2	2	4 -2	45	0	0	0	0	26	7.7	
Gustafsson	27	1	2	3 -4	10	0	0	0	0	18	5.6	
Yushkevich	22	0	2	2 -6	26	0	0	0	0	35	0.0	
Dorn	25	1	0	1 -6	10	0	0	0	0	22	4.5	
Prochazka	9	0	1	1 -3	2	0	0	0	0	13	0.0	
Zettler	13	0	1	1 -6	18	0	0	0	0	2	0.0	
Tremblay	15	0	1	1 -2	0	0	0	0	0	12	0.0	
Coussneau	1	0	0	0 -0	0	0	0	0	0	0	0.0	
Healy	9	0	0	0 -0	0	0	0	0	0	0	0.0	
Wolaniec	10	0	0	0 -9	6	0	0	0	0	5	0.0	
Potvin	20	0	0	0 -0	2	0	0	0	0	0	0.0	
K.King	27	0	0	0 -9	83	0	0	0	0	12	0.0	

VANCOUVER[illegible]

Irbe	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Courville	9	0	0	0	-5	5	0	0	0	0
McLean	25	0	0	0	0	0	0	0	0	0

 WASHINGTON

Joueur	MJ	B	P	Pts	+	PM	AN	DN	G	E	T	P	Pct
Bondra	26	19	12	31	2	18	5	0	5	1	92	20	100
Oates	30	7	23	30	3	1	1	1	2	0	51	13	100
Housley	27	3	3	19	1	10	2	1	0	0	56		
Johnston	30	9	10	21	6	6	0	0	2	1	71	12	100
Simon	22	7	9	16	-1	34					53	13	100
Zednik	30	10	4	14	1	38					77	10	100
Juneau	22	4	10	14	0	18					43	9	100
Konowalchuk	30	2	10	12	6	16					51	3	100
Tinordi	27	6	5	11	1	20					26	23	100
Hunter	30	3	7	10	2	36					29	10	100
Bulls	29	3	6	9	2	16					19	5	100
Witt	25	1	6	7	-3	38					19	3	100
Toms	20	4	2	6	-8	9					33	3	100
Pivkova	14	1	5	6	4	12					19	3	100
Cote	27	1	5	6	0	16					44	3	100
Berube	22	3	2	5	0	63					14	21	100
Gonchar	22	1	4	5	2	14					37	2	100
Svejkovsky	11	3	1	4	-1	8					21	14	100
Miller	24	2	2	-3	-4	4					22	9	100
Benda	9	0	3	3	1	6					0	8	100
Reekle	21	1	1	2	5	16					12	8	100
Klee	22	1	0	1	-1	20					21	4	100
Gratton	3	0	1	1	1	6					0	0	100
Krylgier	13	0	1	1	0	6					19	0	100
Kotzig	24	0	1	1	0	4					0	0	100
Peake	1	0	0	0	0	4					0	0	100
Hay	2	0	0	0	0	2					1	0	100
Kunlunhwa	3	0	0	0	0	0					1	0	100
Eagles	8	0	0	0	1	4					6	0	100
Ranford	8	0	0	0	0	0					0	0	100

 MENEURS

Joueur	MJ	B	P	Ph	+	PM	AN	D	G	E	T	Pct.	
Foraberg	27	9	30	39	10	36	3	1	2	0	90	10,0	
Modano	29	15	23	38	13	12	5	3	2	0	112	13,4	
LeClair	30	22	15	37	12	18	6	0	0	0	118	18,6	
Bure	29	18	17	35	20	20	4	3	3	0	113	15,9	
Corson	30	12	23	35	5	38	0	0	0	0	98	20,7	
LaFontaine	31	15	19	34	-7	20	6	0	1	0	85	11,8	
Lindros	29	10	24	34	9	59	1	0	1	0	84	17,9	
Selanne	31	15	19	33	4	12	5	0	0	0	91	17,8	
Sakic	30	15	18	33	4	24	7	0	1	0	115	12,6	
Francis	31	9	24	33	-2	4	2	0	3	0	67	13,4	
Reichel	29	13	19	32	1	12	3	0	0	0	77	16,9	
Bondra	29	16	12	31	2	18	5	0	5	1	90	20,7	
Puttall	29	15	16	31	1	8	5	1	0	0	89	18,5	
Huff	30	15	16	31	-7	18	8	0	0	0	104	14,4	
Jagr	27	13	17	30	4	24	1	0	5	0	91	14,3	
Reeche	30	13	17	30	9	12	2	0	0	0	62	21,0	
Stumpel	29	8	22	30	5	30	2	0	1	1	61	13,1	
Oates	30	7	22	30	2	5	2	0	1	2	0	51	13,7
Tkachuk, Phil	16	13	23	49									
Nieuwendyk, Det	15	14	29	10									

Ne laissez pas filer une si belle occasion.



La Série Acura TL 1998

Location à compter de 408\$ par mois* pour 36 mois. Acompte de 4 850\$. PDSF de 37 000 \$†

Une vision qui inspire un élan de passion.  ACURA

***OFFRES DE LOCATION-BAIL D'UNE DURÉE LIMITÉE**, établies en fonction d'une Acura 2.5TL (modèle UA264W) ou 3.2TL (modèle UA364W) 1998 neuve. Ces offres ne sont valables que par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. Paiements mensuels de 408 \$ ou 458 \$, pendant 36 mois, sur approbation du crédit. Acompte ou échange équivalent de 4 850 \$ ou 5 550 \$ et premier paiement mensuel requis. Total des paiements : 19 538 \$ ou 22 038 \$. **Des plans sans acompte initial sont aussi offerts.** Allocation de 72 000 km (des frais de 10 ¢ par km excédant les 72 000 km s'appliquent), transport et préparation inclus. Taxes, frais d'immatriculation et assurances en sus. À la fin de la location-bail, option d'achat pour un montant prédéterminé. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. TPDSF de 37 000 \$ pour la 2.5TL ou 42 000 \$ pour la 3.2TL, transport et préparation (350 \$), frais d'immatriculation, assurances et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Pour plus de détails, consultez votre concessionnaire Acura. Et pour plus d'information sur la Série Acura TL, composez le 1 888 9-ACURA.

SPORT AMATEUR

Patinage artistique Waterloo

WATERLOO- Plusieurs porte-couleurs du club de patinage artistique de Waterloo ont fait leur marque lors de la compétition invitation Gérard-Allard tenue à Sorel.

C'est ainsi que dans la catégorie de tests (cours privés), **Jessica Fortin** a décroché la médaille de bronze dans le groupe junior bronze style libre, la cinquième place allant à sa coéquipière **Sonya Beauregard** qui a aussi obtenu le troisième rang en danses combinées (individuel) dans la section junior argent. **Marianne Boyer** a pour sa part pris le cinquième rang dans la division senior bronze style libre.

L'autre médaillée de bronze a été **Pénélope Nadeau-Anderson** (écussons) alors que sa coéquipière **Lydia Brouillette** a fini au neuvième échelon. **Véronique Comtois** a par ailleurs terminé au 10e rang dans la section pré-préliminaire style libre.

Du côté de la catégorie préliminaire style libre, **Abigail Allen** (4e groupe I), **Isabelle Hébert** (5e groupe II), **Marie-Michèle St-Georges** (10e groupe I) et **Stacey Brasseur** (10e groupe II) étaient au nombre des athlètes en lice.

Isabelle Hébert a ajouté une quatrième place en danses combinées (junior bronze) et **Abigail Allen** a terminé au huitième rang (senior bronze).

Marianne Boyer et **Thalia Gasten** ont uni leurs efforts pour toucher la médaille d'or danses par équipe junior argent.

Du côté de la catégorie écussons, **Mira Achard-Audette** (novice III) a décroché l'or, tout comme **Brittany Ross** (novice II), **Courtney Rogers** (novice I), **Ceileigh Stoddard** (élémentaire groupe II) et **Cynthia Ladouceur** (débutante).

Les médailles d'argent ont été obtenues par **Isabelle Robichaud** (novice II), **Elizabeth Allen** (novice I), **Queenie Ladouceur** (élémentaire groupe II), **Anne-Marie Blais** (élémentaire groupe I) et **Geneviève Allen** (débutante).

Lisa Labrie (novice I), **Samantha Gagnon** (élémentaire groupe II) et **Alexandra Robidas** (débutante) ont décroché la médaille de bronze.

Au nombre des autres résultats, **Catherine Poissant** a fini au quatrième rang de la catégorie élémentaire, suivie de sa collègue **Myriam Ménard**. **Kristy Girvan** (base) a par ailleurs obtenu la sixième place et **Emily French** a obtenu le septième rang (débutante).

Enfin dans la compétition par équipe, **Marianne Boyer**, **Jessica Fortin** et **Thalia Gasten** ont obtenu la médaille d'argent; **Lydie Bouthiette**, **Véronique Comtois**, **Pénélope Nadeau-Anderson** et **Gregory Rogers** ont uni leurs efforts pour décrocher la cinquième place alors que **Marie-Michèle St-Georges**, **Isabelle Hébert**, **Alix Côté-Tremblay**, **Abigail Allen** et **Marc-André Marois** ont obtenu le sixième rang.

«Ce n'était qu'une question de temps»

Dominic Côté et le Nova fonctionnent à un train d'enfer

Michel Tassé

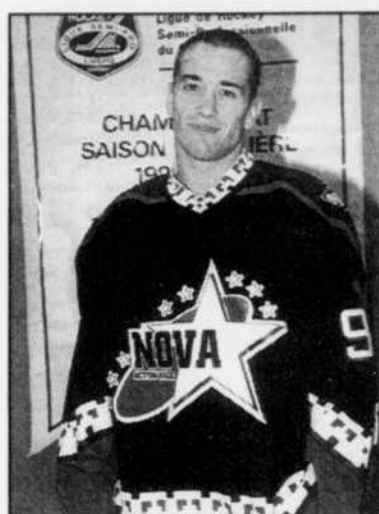
GRANBY

Le bonheur total, ça vous dit quelque chose? C'est actuellement ce que vit le Nova d'Acton Vale, qui a remporté ses 10 derniers matchs.

Les raisons qui expliquent l'heureuse séquence du Nova sont nombreuses. Une d'entre elles répond au nom de Dominic Côté, qui amasse les points à un rythme fou par les temps qui courent.

«Les choses vont bien, c'est vrai, avoue Côté, le joueur offensif par excellence en novembre dans la LHSPQ. Notre trio a la responsabilité de produire et c'est ce que Hughes (Laliberté), André (Désy) et moi faisons. On a beaucoup de plaisir les trois ensemble.»

Côté a encore récolté trois points (un but, deux passes), samedi, à Pont-Rouge. Il occupe le premier rang des marqueurs du Nova avec 46 points (20 buts, 26 passes)



Dominic Côté

photo d'archives

et se retrouve parmi les meilleurs marqueurs de la LHSPQ.

«Ça fait toujours un petit velours de se voir parmi les meilleurs marqueurs de sa ligue, mais je ne

joue pas en fonction de ça. Tout ce que je veux, c'est aider l'équipe à gagner des matchs. Et disons que, présentement, ça fonctionne!»

Pas de panique

Côté, qui a sans aucun doute été le joueur le plus régulier dans le camp du Nova depuis le début de la saison, affirme qu'il n'est pas surpris des présents succès de son équipe.

«C'était une question de temps avant que les choses ne débloquent, dit-il. À un moment donné, on s'est assis et on s'est demandé ce qui n'allait pas. Puis, on s'est tous mis à pousser dans le même sens en même temps. Depuis, on ne perd plus. Le hockey, c'est ça. Ça se joue souvent entre les deux oreilles.»

Selon Côté, la plus grande victoire du Nova aura été d'éviter la panique.

«On a réussi à rester calme même si on ne gagnait pas à notre goût. Derrière le banc, Francis (Breault) a gardé le même ton, ne s'est jamais énervé. Les gars ont apprécié la réaction du coach.»

Côté ne se laisse pas prier, d'ailleurs, pour vanter les mérites de Breault, qu'il qualifie «d'un des meilleurs, sinon le meilleur entraîneur de la ligue».

«J'ai joué contre Francis et je me souviens qu'il donnait toujours 100% de lui-même. Il fait pareil

derrière le banc. Pour avoir joué chez les pros et dans la Ligue nationale, il connaît aussi très bien son hockey.»

Les études en priorité

À 23 ans, Côté joue au hockey «par amour», lui qui poursuit des études universitaires en Administration à l'Université du Québec à Montréal. Il admet toutefois qu'il ne détesterait pas, dans quelques années, tenter sa chance en Europe.

«À 5'10", 170 livres et avec ma rapidité, il me semble que j'aurais du succès sur les grandes patinoires européennes, dit celui qui a joué brièvement à Drummondville, dans la LHJMQ, et avec les Patriotes de Cowansville, dans la Ligue junior AAA, aujourd'hui appelée Ligue junior AAA. À l'heure actuelle, par contre, ma priorité va à mes études.»

Côté, qui est originaire de Waterloo, aurait pu jouer avec les Redmen de McGill cette saison s'il avait voulu. Après avoir comparé ce qu'on lui offrait, il a préféré rester à Acton Vale.

«L'université m'offrait simplement de payer mes études. Ce n'est pas comme aux États-Unis, où les joueurs reçoivent d'intéressantes bourses d'études. De toute façon, je suis bien traité à Acton Vale et je m'amuse beaucoup.»

C'est d'autant plus drôle quand ton équipe n'a pas perdu depuis plus d'un mois.

«On s'est fait voler!»

Les Vics reviennent amèrement déçus de leur voyage à Halifax

Michel Tassé

GRANBY

Quand les organisateurs ont vu que nous avions une bonne équipe, ils n'ont pas aimé ça. Ils ne voulaient pas que le Québec gagne et nous n'avons pas gagné.»

L'entraîneur des Vics bantams BB, Denis Ouellette, en avait gros sur le coeur, hier, quelques heures à peine après que son équipe eut regagné Granby à la suite du tournoi bantam AAA d'Halifax.

Après un départ prometteur, les Vics ont finalement perdu en finale pour l'obtention de la médaille de bronze devant Amherst, 5-3. Les Granbyens ont complété le tournoi avec un dossier de quatre victoires, deux défaites et un verdict nul.

«Tout ce que je dis n'est pas prouvable, mais il y a des choses qui ne mentent pas, a dit Ouellette. Après notre victoire de 6-4, vendredi soir contre West Hants, nous n'avons pas obtenu un seul avantage numérique du reste du tournoi, soit en quatre matchs. Puis, en demi-finale (défaite de 2-1 devant Cumberland County), on nous a refusé un but en période de prolongation qui, clairement, était bon. Cette partie-là, en passant, était prévue pour neuf heures 30, mais on nous a appelé à une heure du matin pour nous dire qu'elle était avancée à huit heures.»

«Ajoutez à ça le fait que mes joueurs se sont fait traiter de 'frogs' plus d'une fois par l'adversaire et vous comprendrez que nous étions en terrain hostile là-bas.»

Volé!

Les Vics ont quitté Halifax di-

manche à 18 heures et sont rentrés à Granby hier à neuf heures 15. Un long voyage qui ne s'est pas fait dans la joie.

«Nous sommes déçus, c'est évident, a dit Denis Ouellette. Déçus parce que nous aurions dû atteindre la finale et déçus de la façon dont nous avons été traités. Nous aurions dû vivre une expérience enrichissante, mais ce fut loin d'être le cas.»

Quand on lui demande s'il a l'impression que son équipe s'est fait voler à Halifax, Ouellette lance, sûr de lui: «Absolument. On s'est fait voler, oui. Même les p'tits gars s'en sont rendus compte.»

À défaut de remporter le tournoi, les Vics ont quand même vu trois des leurs être honorés. Ainsi, Alexandre Gosselin a mérité le trophée du meilleur buteur et du meilleur pointeur du tournoi, alors que le gardien Jonathan Leclerc et le défenseur Maxime Jacques ont été choisis sur la deuxième équipe d'étoiles.

«Quand on est rentré à Granby, il y a un joueur qui m'a demandé si on retournerait à Halifax l'an prochain. Ce tournoi, les gars voulaient vraiment le gagner.»

Si ça peut vous intéresser, ce sont les Red Wings de Cole Harbour qui ont enlevé les honneurs de la compétition.

Les Vics, qui devaient reprendre le collier demain, renoueront plutôt avec l'action samedi, alors qu'ils visiteront les Ambassadeurs de Sherbrooke.

«Les gars ont besoin d'un petit congé afin de se remettre de leurs émotions», a terminé Denis Ouellette.

De plus en plus de blessés chez l'Eskimod

Fernand Bélanger

COWANSVILLE

L'Eskimod de Cowansville complètera son plus long séjour à l'étranger de la saison, ce soir, en rendant visite aux Panthères de St-Jérôme.

La formation cowansvilloise, qui a perdu les quatre premières parties de ce périple, sera privée de quelques joueurs lors de ce duel.

Karl Lagacé a été victime d'une fracture à un pouce vendredi à Coaticook, Ghislain Lajoie est au repos à cause d'un début de mononucléose tandis que Bryan Lachance soigne une blessure à un genou. Il faut rappeler en outre que Yan St-Pierre est à l'écart du jeu à cause d'une fracture à la cheville.

De plus, l'ailier Fausto Vitale est sous le coup d'une suspension indéfinie après avoir fait preuve d'indiscipline lors du match contre les Frontaliers.

«Ça fait plusieurs fois qu'il prend des punitions inutiles et il n'aide pas la cause de l'équipe», a souligné le dg Daniel L'Heureux.

Le défenseur Simon Ouellet, acquis des Éléments de Valleyfield en novembre, a par ailleurs effectué un retour au jeu en fin de se-

maine et il a réussi son premier but de la saison dimanche soir à Contrecoeur.

L'Eskimod pourrait d'autre part compter sur du nouveau personnel cette semaine puisque L'Heureux discute présentement avec deux ex-joueurs des Éléments de Charlesbourg. L'attaquant de 19 ans Dominic Duguay (5'11, 185 lbs) et le défenseur de 18 ans Denis Perron (6', 220 lbs) ont commencé la campagne dans l'Ouest canadien, mais ils ont décidé de revenir en sol québécois.

Un nouvel entraîneur-adjoint

Dans un autre ordre d'idées, l'Eskimod compte un nouveau venu au poste d'entraîneur-adjoint, soit le Cowansvillois Alain Grosset.

Ce dernier agissait à titre de dépisteur pour l'Eskimod et il a fait ses débuts dans ses nouvelles fonctions au cours du week-end. Daniel L'Heureux occupait ce poste de manière temporaire depuis le départ de Steve Rockburn.

L'Eskimod sera de retour devant ses partisans le vendredi 12 décembre alors que les Cobras de La Plaine seront les visiteurs au Pavillon des sports.

Les 'plombiers' du Canadien ont le dernier mot sur l'Avalanche

François Lemenu

MONTREAL
Presse canadienne

L'Avalanche du Colorado s'est présenté au Centre Molson avec une constellation d'étoiles. Mais ce sont les 'plombiers' du Canadien qui ont eu le dernier mot. Ceux qui ont eu le courage de miser sur le Canadien face à l'Avalanche ne devaient pas être nombreux. Leur ténacité a été récompensée.

Si Joe Sakic a marqué le premier but du match, Marc Bureau et Stéphane Quintal en deuxième, puis Benoît Brunet et Mark Recchi en troisième ont permis au Tricolore de vaincre les ex-champions de la coupe Stanley 4-2 devant 21 273 spectateurs. Jon Klemm a complété en fin de match.

Bureau a offert une performance qui lui a valu la première étoile. Non seulement a-t-il marqué, mais il a préparé le but de Brunet en désavantage numérique. Il a aussi été solide en défensive, a remporté la majorité de ses mises en jeu en plus de bloquer des tirs. Autant de petites choses qui font plaisir à Alain Vigneault.

Andy Moog a aussi livré un bon match, lui qui n'avait pas entrepris une rencontre depuis le 29 novembre à Pittsburgh. Moog a réalisé de bons arrêts tout en étant efficace pour récupérer des rondelles. Un



Patrick Roy, du Colorado, s'est retrouvé assis dans son filet en première période alors que Mark Recchi, du Canadien contourne le but, poursuivi par Sylvain Lefebvre.

photo Presse canadienne

art que Patrick Roy n'a toujours pas maîtrisé. Le public s'est d'ail-

leurs légèrement moqué de 'Casseau' vers la fin du match. Roy subissait sa première défaite (5-1-1) en sept matchs et sa première (3-1-0) contre le Canadien.

Vladimir Malakhov n'a pu terminer la rencontre, le Russe ayant subi une entorse au genou gauche dès la première période.

Les trois étoiles: Marc Bureau, Stéphane Quintal, Benoît Brunet.

SOMMAIRE

AVALANCHE 2 CANADIEN 4

Première période
1. Colorado, Sakic 16
(Deadmarsh) 1:59
Pénalités — Corbet Col, Tucker Mtl 0:45, Kovu Mtl 6:25, Corbet Col, Tucker Mtl majeures 12:15, Forsberg Col 14:41, Lemieux Col, Thornton Mtl Rivet Mtl 18:52.

Deuxième période
2. Montréal, Bureau 4
(Popovic, Stevenson) 7:28
3. Montréal, Quintal 3
(Manson) 10:29
Pénalités — Leroux Col mineure, majeure, inconduite de match, Thornton Mtl majeure 3:59, Kamensky Col 8:15, Tucker Mtl 12:08, Rusinsky Mtl 14:57.

Troisième période
4. Montréal, Brunet 4
(Bureau) 11:02
5. Montréal, Recchi 14
(Kovu, Brisebois) 16:03
6. Colorado, Klemm 4
(Lacroix, Sakic) 17:53
Pénalité — Manson Mtl 10:41.

Tirs au but
Colorado 14 6 5 — 24
Montréal 6 8 14 — 28
Gardiens — Colorado: Roy (P, 13-5-7); Montréal: Moog (G, 7-5-2).
Avantages numériques — Colorado 0-5; Montréal 0-3.
Arbitre — Dennis Larue. Juges de lignes — Pierre Champoux, Gérard Gauthier. Assistance 21,273.

SPORTS

Les résultats



2



4



1



3

Marquis Grissom passe aux Brewers

CLEVELAND
Associated Press

Reviement inattendu, les Indiens de Cleveland ont acquis le joueur autonome Kenny Lofton et ont échangé Marquis Grissom et le lanceur Jeff Juden aux Brewers de Milwaukee en retour de trois lanceurs, dont Ben McDonald, hier.

Lofton, meneur en carrière chez les Indiens pour le nombre de vols de buts, a porté leurs couleurs de 1992 à 1996. Il a accepté un contrat de trois ans pour la somme de 24 millions\$ de son ancienne équipe.

De plus, les Indiens ont accordé un contrat de deux ans au lanceur Dwight Gooden, qui touchera 5 675 000.

Cleveland a obtenu Lofton pour beaucoup moins d'argent que ce qu'il demandait auparavant. L'an dernier, il avait rejeté une entente de quatre ans qui lui aurait rapporté 40 millions\$.

Grissom, acquis en compagnie de David Justice des Braves d'Atlanta en retour de Alan Embree

et Lofton le 25 mars, a été échangé aux Brewers en retour de McDonald et des releveurs Ron Villone et Mike Fetters.

C'est donc dire que Lofton, cinq fois champion voleur de buts de la Ligue américaine, retrouvera ses anciens coéquipiers qu'il a conduits à la Série mondiale en 1995.

Les Indiens avaient échangé Lofton, 30 ans au printemps parce qu'ils croyaient qu'il allait signer un contrat avec une autre équipe après la saison 1997. Le rapide premier frappeur a connu une saison difficile avec les Braves. Il a bien présenté une moyenne de .333, mais n'a volé que 27 buts.

Grissom et Justice ont conduit les Indiens au championnat de la Ligue américaine pour la deuxième fois en trois ans. Ils ont apporté du leadership à une équipe complètement transformée par le départ d'Albert Belle. Grissom a même été choisi joueur par excellence de la série de championnat cette année.

DANS LE MONDE DU SPORT

Hasek domine la semaine dans la LNH

NEW YORK (PC) — Le gardien Dominik Hasek a aidé les Sabres de Buffalo à obtenir deux victoires par blanchissage la semaine dernière et il a été nommé le joueur de la semaine dans la Ligue nationale.

Hasek, nommé le mois dernier au sein de l'équipe olympique tchèque en vue des Jeux de Nagano, a conservé une fiche de 2-1-1, une moyenne de 0,74 et un pourcentage d'efficacité de .974 en quatre matches.

Hasek a notamment blanchi les Mighty Ducks d'Anaheim et le Lightning de Tampa Bay.

Il a été préféré à l'attaquant Craig Conroy (1-6-7) et au gardien Grant Fuhr (3-0-0, 2,27) des Blues de St. Louis.

Corso et Morin sont à l'honneur

MONTREAL (PC) — Le joueur de centre Daniel Corso des Tigres de Victoriaville, qui a récolté neuf points en trois matches, a mérité le titre de joueur offensif de la semaine dans la Ligue junior majeure du Québec.

Corso s'est révélé le meneur de jeu pour les Tigres la semaine dernière, participant à neuf des 13 buts de son équipe (1-8-9). Il s'est particulièrement illustré, mardi dernier, contre les Voltigeurs de Drummondville, en inscrivant un but et six passes.

Il a été préféré à Mike Ribeiro des Huskies de Rouyn-Noranda et Jean-Dumont des Foreurs de Val-d'Or.

A la défensive, le titre a été décerné au gardien recrue Jonathan Morin des Huskies, lui qui a inscrit une victoire et un match nul. Il n'a alloué que deux buts pour une moyenne de 1,01 et son pourcentage d'efficacité s'est élevé à .966.

Les performances de Mathieu Garon des Tigres et Peter Ratchuk des Olympiques de Hull ont également été considérées au scrutin.

Moon ratera probablement le match à Oakland

SEATTLE (AP) — Le quart-arrière Warren Moon des Seahawks de Seattle ratera probablement le match de dimanche prochain à Oakland en raison d'une blessure aux côtes, a indiqué hier l'entraîneur Dennis Erickson.

Erickson doit encore révéler qui de John Friesz ou Jon Kitna prendra la relève de Moon.

Friesz a disputé le quatrième quart du match de dimanche à Baltimore et il a été victime de trois interceptions dans la défaite de 31-24 des Seahawks. Quant à Kitna, il n'a pas joué depuis le camp d'entraînement.

HOCKEY

LIGUE NATIONALE

Dallas 0 Toronto 3

Vancouver 1 St-Louis 4 (3e)

LHJMQ

Shawinigan 0 Laval 5

FOOTBALL

LIGUE NATIONALE

Caroline 16 Dallas 6 (3e)

SPORT ÉTUDIANT

Basket-ball

JMA- H-Delorme 49 PG-Ostiguy

33

CMA- Envolée 44 Verbe-Divin 33

Au petit écran

Mardi, 9 décembre

BOXE

Holyfield vs Moorer, 19h30,

RDS et TSN

Ali vs Foreman, 20h30, RDS

Ali vs Foreman, 21h, TSN

La magie de Noël:

C'est maintenant C'est Charland!



Financement

0 à 48 mois*
sur Venture, Astro
et CK Pick-up

%

**Profitez-en
avant la hausse
de taxe du
1^{er} janvier 1998!**

Oh! Oh! OUI

0%

Charland
30
ans
d'excellence

**Aussi offert
financement**

2,9%



Cavalier 98



Metro 98



Suburban

0 à 48 mois*
sur: Metro, Cavalier, Achieva, Malibu, Lumina, Monte-Carlo, Intrigue, Delta, Camaro, Tahoe, Suburban et S-10.

Charland
30
ans
d'excellence



CHARLAND

Chevrolet • Geo • Oldsmobile • Cadillac

#1
Encore
et toujours

595, boulevard Boivin Granby
372-4242